



QUESTION DE COLONS ET DE COLONISÉS

DANS MEURSAULT, CONTRE-ENQUÊTE

DE KAMEL DAOUD

Yüksek Lisans Tezi

Yeliz DOĞAN

Eskişehir 2018

**QUESTION DE COLONS ET DE COLONISÉS DANS *MEURSAULT*,
CONTRE-ENQUÊTE DE KAMEL DAOUD**

Yeliz DOĞAN

YÜKSEK LİSANS TEZİ
Fransız Dili Eğitimi Programı
Yabancı Diller Anabilim Dalı
Danışman: Prof. Dr. Abdullatif ACARLIOĞLU

Eskişehir
Anadolu Üniversitesi
Eğitim Bilimleri Enstitüsü
Haziran 2018



T.C.
ANADOLU ÜNİVERSİTESİ
Eğitim Bilimleri Enstitüsü Müdürlüğü

JÜRİ VE ENSTİTÜ ONAYI

Yeliz DOĞAN'ın "Question de colons et de colonisés dans Meursault, contre-enquête de Kamel Daoud" başlıklı tezi 28.06.2018 tarihinde, aşağıda belirtilen jüri üyeleri tarafından Anadolu Üniversitesi Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğinin ilgili maddeleri uyarınca Yabancı Diller Eğitimi Anabilim Dalı Fransızca Öğretmenliği Yüksek Lisans tezi olarak değerlendirilerek kabul edilmiştir.

Unvanı-Adı Soyadı

İmza

Üye (Tez Danışmanı) : Prof.Dr.Abdullatif ACARLIOĞLU

.....

Üye : Prof.Dr.Bahadır GÜLMEZ

.....

Üye : Prof.Dr.Ertuğrul İŞLER

.....

Prof.Dr. Handan DEVECİ
Anadolu Üniversitesi
Eğitim Bilimleri Enstitüsü
Müdürü

RESUME

QUESTION DE COLONS ET DE COLONISÉS DANS *MEURSAULT, CONTRE-ENQUÊTE* DE KAMEL DAOUD

Yeliz DOĞAN

Département de l'Enseignement du Français Langue Etrangère
Université Anadolu Institut des Sciences de l'Education, Juin 2018
Directeur: Prof. Dr. Abdullatif ACARLIOĞLU

Depuis l'Antiquité, le colonialisme a laissé des traces traumatisantes dans l'histoire de l'humanité. Durant l'époque où le colonialisme était le plus répandu, autrement dit, au XIX^{ème} siècle, il existait une race de pouvoir entre les grandes puissances coloniales. La France à quoi nous nous intéressons dans le cadre de notre mémoire de maîtrise était sans doute l'un des grandes puissances de cette époque-là. Évidemment, cette expansion coloniale a fortement reflété ses effets dans beaucoup d'ouvrages littéraires comme dans les autres domaines. Même de nos jours, elle reste parmi les principales sources d'inspiration pour plusieurs auteurs. La littérature française est sans doute le domaine le plus touché par le colonialisme. Surtout, la colonisation de l'Algérie et ses conséquences sont devenues le sujet de plusieurs romans et de critiques. De notre côté, durant cette recherche, nous avons visé à examiner le roman de l'écrivain algérien, Kamel Daoud, "Meursault, contre-enquête", qu'il a écrit comme une suite à "L'Étranger" d'Albert Camus. Plus précisément, notre recherche a visé à discuter la question de colons et de colonisés dans le roman de Daoud. Nous avons donc étudié aussi bien "L'Étranger" que le roman de Daoud. Notre recherche se base sur les données qualitatives et nous avons pris comme base l'intertextualité durant la réalisation de notre recherche. Quant au contenu de notre thèse de mémoire; dans la première partie, nous avons étudié l'histoire de l'Algérie coloniale en grandes lignes. Par la suite, nous avons étudié Albert Camus et "L'Étranger" parallèlement à notre recherche. Dernièrement, nous avons commenté les sous-entendus de colonies et de colonisation en examinant certains termes et structures de "Meursault, contre-enquête".

Mots Clés: Colonialisme, Algérie, L'Etranger, Albert Camus, Meursault, contre-enquête, Kamel Daoud.

ÖZET

KAMEL DAOUD’UN *MEURSAULT, KARŞI SORUŞTURMA* ADLI ROMANINDA SÖMÜREN VE SÖMÜRÜLEN

Yeliz DOĞAN

Yabancı Diller Anabilim Dalı

Fransız Dili Eğitimi Programı

Anadolu Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Haziran 2018

Danışman: Prof. Dr. Abdullatif ACARLIOĞLU

Sömürgecilik, Antik Çağ’dan günümüze insanlık tarihinde pek çok travmatik iz bırakmıştır. Sömürgeciliğin en yaygın olduğu dönem olarak verebileceğimiz 19. yüzyılda, büyük sömürgeci güçler arasında belirgin bir güç savaşı bulunmaktaydı. Tez konumuz dahilinde ilgilendiğimiz Fransa ise şüphesiz ki o dönemin en büyük güçlerinden biriydi. Tabii ki her alana olduğu gibi, edebiyata da yansıyan sömürgecilik, birçok yazarın ilham kaynağı olmuş ve olmaya devam etmektedir. Özellikle, Fransa’nın, büyük yankılar uyandıran Cezayir işgali ve etkileri pek çok romanın ve eleştirinin konusu olmuştur. Biz de bu çalışmada, Albert Camus’nün “Yabancı” adlı eserine devam niteliğinde olan, Cezayirli yazar Kamel Daoud’un “Meursault, Karşı soruşturma” adlı romanını incelemeyi hedefledik. Daha net olarak, çalışmamız Daoud’un romanındaki sömürgeciler ve sömürgecilik meselesini tartışmayı amaçladı. Tezimizi Albert Camus’nün “Yabancı” adlı romanından faydalananarak, romandan sık sık alıntılar yaparak sürdürdük. Araştırmamız nitel veriler ve yorumlanmasına dayanırken, metinlerarasılık teorisini temel alarak çalıştık. Genel olarak tezimizin içeriğinden bahsedecek olursak: çalışmamızın ilk bölümünde, Cezayir sömürge tarihine genel hatlarıyla yer verdik. Devamında Albert Camus ve “Yabancı”yı çalışmamıza paralel olarak inceledik. Son olarak ise “Meursault, karşı soruşturma”da yer alan bazı yapı ve kavramları inceleyerek sömürge, sömürgecilik anıştırmalarını yorumladık. Böyle bir araştırmanın roman incelemesine katkıda bulunacağı gibi öğrencilerimizin de eğitimine yardımcı olacağını umuyoruz.

Anahtar Sözcükler: Sömürgecilik, Cezayir, Yabancı, Albert Camus, Meursault, karşı soruşturma, Kamel Daoud.

ABSTRACT

QUESTION OF COLONIST AND COLONIZED IN *THE MEURSAULT* INVESTIGATION OF KAMEL DAOUD

Yeliz DOĞAN

Department of Foreign Language Education, Program in French Language Teaching
Anadolu University, Graduate School of Educational Sciences, June 2018

Supervisor: Prof. Dr. Abdullatif ACARLIOĞLU

Since Antiquity, colonialism has left traumatic traces in the history of humanity. During the period when the colonialism was most widespread, in other words, in the nineteenth century, there was a race of power between the great colonial powers. The France we interested in as part of our master's thesis was probably one of the great powers of that time. Of course, this colonial expansion has strongly reflected its effects in many literary works, especially as in other fields. Even today, it remains on the main sources of inspiration for many authors. As in the case in other fields, French literature is undoubtedly the area most affected by colonialism. Above all, the colonization of Algeria and its consequences have become the subject of several novels and critics. On our side, during this research, we aimed to examine the novel of the Algerian writer Kamel DAOUD, "The Meursault Investigation", which he wrote as a sequel to "The Stranger" by Albert Camus. Specifically, our research aimed to discuss the issue of colonist and colonized of Daoud's novel. For this purpose, we wrote our master's thesis with the help of "The Stranger" and making references to the novel. Our research is based on qualitative data's and we took as a basis the intertextuality during the realization of our work. As to the content of our thesis; in the first part, we have studied the history of colonial Algeria in outline. As a result, we studied Albert Camus and "The Stranger" in parallel with our research. Recently, we commented on the innuendo of settlements and colonization by examining certain terms and structures of "The Meursault Investigation".

Keywords: Colonialism, Algeria, Albert Camus, The Stranger, Kamel Daoud, The Meursault Investigation.

REMERCIEMENTS

Je tiens à remercier tout d'abord mon directeur de mémoire, Prof. Dr. Abdullatif ACARLIOĞLU, pour ses précieux conseils, ses orientations qui ont éclairé le chemin de la recherche et sa patience durant tout au long de ma recherche.

Mes remerciements s'étendent également aux membres de jury qui ont accepté de lire ma thèse.

Je remercie grandement ma famille, pour le soutien, l'encouragement et la patience depuis le début de mon travail.



Yeliz DOĞAN

Eskişehir 2018

28/06/2018

ETİK İLKE VE KURALLARA UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Bu tezin bana ait, özgün bir çalışma olduğunu; çalışmamın hazırlık, veri toplama, analiz ve bilgilerin sunumu olmak üzere tüm aşamalarında bilimsel etik ilke ve kurallara uygun davrandığımı; bu çalışma kapsamında elde edilen tüm veri ve bilgiler için kaynak gösterdiğimi ve bu kaynaklara kaynakçada yer verdiğimi; bu çalışmamın Anadolu Üniversitesi tarafından kullanılan “bilimsel intihal tespit programı”yla tarandığını ve hiçbir şekilde “intihal içermediğini” beyan ederim. Herhangi bir zamanda, çalışmamla ilgili yaptığım bu beyana aykırı bir durumun saptanması durumunda, ortaya çıkacak tüm ahlaki ve hukuki sonuçları kabul ettiğimi bildiririm.



Yeliz DOĞAN

TABLES DES MATIERES

	<u>Page</u>
PAGE DU TITRE	i
APPROPRIATION DU JURY ET DE L'INSTITUT	ii
RESUME	iii
ÖZET	iv
ABSTRACT.....	v
REMERCIEMENTS.....	vi
DÉCLARATION DE CONFIRMATION AUX PRINCIPES ET RÈGLES DE L'ÉTHIQUE.....	vii
TABLE DE MATIERES	viii
LISTE DES ABREVIATIONS	x
1.INTRODUCTION	1
1.1. L'objectif De La Recherche.....	6
1.2. L'importance De La Recherche	6
1.3. Les Limites De La Recherche.....	7
1.4. La Méthode De La Recherche.....	7
1.5. Les Définitions	11
2. PREMIÈRE PARTIE: ALBERT CAMUS ET LA COLONISATION	12
2.1. La Colonisation De l'Algérie	12
2.1.1. La définition du colonialisme	12
2.1.2. La colonisation de l'Algérie par les Français	15
2.1.3. La guerre d'Algérie (1954-1962)	18
2.1.3.1. La “bataille d’Alger”, 1957	19
2.1.3.2. Vers l'indépendance, 1958-1961	21
2.1.3.3. L'Indépendance de l'Algérie, 1962.....	22

	<u>Page</u>
2.1.3.4. Le peuple français et la guerre: les médias, la littérature	23
2.2. Albert Camus Face À La Colonisation	24
3. DEUXIÈME PARTIE: REFLET DE LA COLONISATION	
DANS L'ÉTRANGER	27
3.1. Albert Camus Et L'Étranger	27
3.1.1. La colonisation en filigrane dans L'Étranger	30
3.1.2. L'utilisation fréquente du terme "Arabe" dans L'Étranger	32
3.2. Kamel Daoud, Un Écrivain Algérien.....	35
3.2.1. La contrattaque au terme "Arabe" de Meursault	36
3.2.2. Haroun: le frère de "l'Arabe"	41
3.2.3. Moussa Ouled El-Assasse.....	43
3.2.4. "M'ma"	44
4. TROISIÈME PARTIE: MEURSAULT, CONTRE-ENQUÊTE,	
UNE CRITIQUE CONTRE LA COLONISATION	46
4.1. Les Termes Sous-entendus De La Colonisation Française Dans	
Meursault, contre-enquête	46
4.1.1. "les Arabes"	46
4.1.2. L'autre côté du miroir: "les Français", "les Roumis"	60
4.1.3. Les Français et les Arabes.....	69
4.2. L'Algérie Colonisée Et l'Algérie Libre	70
4.3. Les Victimes	76
4.4. La France Et La Colonisation.....	79
4.4.1. L'afflux de la migration algérienne sur la France.....	79
5. CONCLUSION	83
BIBLIOGRAPHIE	
CURRICULUM VITÆ	

KISALTMALAR DİZİNİ

FLN	: Front de Libération National
MTLD	: Mouvement pour le Triomphe des Libertés Démocratiques
OS	: Organisation Secrète
PPA	: Parti Populaire Algérien



1.INTRODUCTION

*"L'heure du crime ne sonne pas en même temps pour tous les peuples.
Ainsi s'explique la permanence de l'histoire."*

E.M.CIORAN,

Cité par Kamel Daoud

La colonisation a une histoire très vieille qui remonte jusqu'à l'Antiquité. Elle commence avec les conquêtes des peuples navigateurs comme les Grecs et les Phéniciens. Ce processus d'expansion territorial qui a commencé au XVème siècle continue tout au long de l'histoire avec la participation d'autres pays jusqu'à nos jours. Le colonialisme qui a commencé au début avec les Grecs de l'Antiquité et de l'Empire romain a augmenté graduellement avec les pays européens, les États latins, le Royaume-Unis, les États-Unis etc.

La première colonisation européenne débute avec les navigations, et nous pouvons même dire qu'avec la découverte de l'Amérique par le navigateur génois, Christophe Colomb. Il est l'explorateur clé qui ouvre la porte de colonisation aux pays européens. Colomb, qui cherche des créanciers pour son expédition, reçoit un refus par divers pays comme le Portugal, l'Empire ottoman etc. Le navigateur qui est enfin aidé par l'Espagne, trouve l'occasion de réaliser sa première expédition avec trois navires qu'on nomme des « caravelles ». Il joue un rôle très important dans les « Grandes Découvertes » puisqu'il réalise quatre expéditions.

Les Européens qui possèdent une avance technologique disposent donc d'une avance coloniale. Grâce à la découverte des nouveaux territoires depuis 1492, le colonialisme a commencé à prendre une forme qui plus tard influencera le monde entier. Pour la colonisation, nous pouvons plus spécifiquement dire que « Les deux pays qui vont ouvrir la voie à la colonisation sont le Portugal et l'Espagne. » (Universalis).

Du côté des Espagnols, « La conquête de l'empire d'Amérique s'est faite en trois étapes: conquête des Antilles entre 1492 et 1515, du Mexique à partir de 1520 et enfin du Pérou, à partir de 1530 » (Pérez, 2003: 1). En outre, les Portugais font le tour de l'Afrique pour atteindre les Indes. Un autre exemple que nous pouvons citer est le cas de la

découverte du Brésil par le navigateur portugais, Pedro Cabral. Grâce à cet explorateur, le Brésil devient une des colonies portugaises.

Dans le cadre de notre mémoire de maîtrise, nous nous intéressons plutôt à la France et à ses colonies, surtout à l'Algérie puisque dans le *Meursault, contre-enquête* de Kamel Daoud, nous étudierons la problématique de colons et de colonisés.

« Les colonies françaises constituent le second empire colonial du monde comme étendue. » (Barthélemy, 1928: 17). La puissance coloniale des Français joue un rôle très important dans l'histoire du colonialisme. À l'aide du navigateur Giovanni da Verrazano, les Français cherchent un passage pour accéder aux Indes et durant cette recherche, ils ont exploré l'Amérique ou bien le « Nouveau Monde ». Ils ne trouvent pas la route allant aux Indes mais Verrazano devient le premier européen qui a exploré une partie non-négligeable de la côte atlantique des États-Unis.

À la suite de ces explorations, qui ont ouvert la voie à la colonisation, la France participe à la vague du colonialisme. Nous pouvons affirmer qu'il existe deux expansions coloniales pour la France. La première est entre les années 1534-1830 et la deuxième entre 1830-1870. Dès 1534, les Français s'établissent au Canada pour faire du commerce de la pêche (Cappellari, 2015: 42). D'autre part, au XVII^{ème} siècle, avec l'installation des colons français aux Antilles puis à la Réunion, le processus de colonisation prend une allure plus précise et remarquable. La France possède plusieurs colonies dans de différentes régions. Ces colonies se trouvent sur le continent américain, le continent africain (Afrique du Nord, Afrique sub-saharienne et Océan Indien), sur les territoires de l'Asie du Sud, sur le Moyen-Orient, l'Océanie et en Europe.

Dans le même siècle de la colonisation des Antilles, la France s'installe au Sénégal sur le territoire africain, puis en Océan Indien, sur l'île de la Réunion. Suite à l'installation des Français:

“La présence française à l'étranger ne convainc pas, et en février 1763, lors du traité de Paris qui marque la fin des guerres franco-anglaises, la France renonce au Canada et à ses établissements au Sénégal [...] la Révolution française et les défaites successives de Napoléon entérinent l'échec colonial français” (Cappellari, 2015: 43)

Cet échec colonial met fin à la première vague de colonisation des Français et ouvre une nouvelle période dans l'histoire de la colonisation française. Cette nouvelle aire de colonisation débute avec la conquête de l'Algérie. Nous pouvons aussi déclarer, encore

une fois, que cette conquête est en relation avec l'oeuvre de Kamel Daoud que nous étudions dans ce présent mémoire:

« Les 36 000 hommes du général de Bourmont, transportés par les vaisseaux de l'amiral Duperré, débarquent à Sidi-Ferruch du 14 au 16 juin. Ayant repoussé les Turcs, qui occupent la région au nom de la Porte (gouvernement ottoman), et 40 000 cavaliers rassemblés par Ibrahim, gendre du dey, les Français s'emparent d'Alger, où le dey capitule le 5 juillet” (Larousse).

Sous les ordres du commandement de Louis-Philippe, la France essaie, dans la même année, des tentatives d'occupation des villes: Oran, Bougie et Bône. Nous pouvons donc dire que la prise de l'Algérie est une période très difficile pour les deux pays. C'est une conquête militaire qui a continué avec beaucoup de difficultés à cause des résistances des Algériens sous la règle des deux chefs d'arabes, Abd el-Kader et Hadjdj Ahmad. De plus, le remodelage des structures socio-économiques locales par la France n'est pas réalisé facilement non plus car changer les structures, les modèles anciens prend du temps surtout en combattant les résistants (Bouchène, Peyroulou, Tengour, Thénault, 2012: 4).

En outre, cette période d'occupation est devenue le sujet de débat pour plusieurs écrivains, politiciens et philosophes etc. Elle a donc donné de l'inspiration à plusieurs oeuvres écrites, les oeuvres françaises et celles qui sont algériennes. Nous pouvons citer les exemples *Les Chevaux du Soleil* de Jules Roy, *La Carotte et le Bâton* de Michel Déon ou encore *C'était Notre Terre* de Mathieu Belezzi.

Un autre écrivain que nous étudierons plus tard en détails à la deuxième partie de notre sujet, qui reflète les relations entre deux pays et qui utilise les relations existantes entre deux peuples est bien Albert Camus. Comme tout le monde le sait, il est né en Algérie et il a passé une partie de sa vie à Alger. En effet il est l'un des écrivains qui a subi les effets des événements qui se sont déroulés en Algérie de cette époque-là.

Camus a été sûrement critiqué et analysé par plusieurs écrivains et critiques à cause de ses sujets qui sont ouverts à la discussion dans plusieurs aspects. L'un de ces aspects bien marquants est sa façon d'utiliser le mot « Arabe » dans ses oeuvres; surtout dans son roman intitulé *L'Étranger* dans lequel il a utilisé le mot « Arabe », pour la victime de son personnage Meursault au lieu de lui donner un prénom comme n'importe quel écrivain. L'histoire du roman se déroule durant la colonisation de l'Algérie. La date de l'histoire n'est pas précise mais d'après les commentaires et les analyses faits par les critiques, nous

pouvons dire que l'histoire de *L'Étranger* se passe dans les années 30 où les Algériens sont encore sous l'occupation française.

Dans *L'Étranger*, nous voyons bien que les Arabes sont reconnaissables avec des indices comme le mot « Arabe » qui est une identification floue ou bien avec l'inégalité de la place des Arabes dans la société (Chetouani, 1992: 39). Nommer un personnage « Arabe » qui change le déroulement de l'histoire, sans lui donner un prénom le rend indifférent des autres personnages. Nous avons l'impression que c'est un Arabe parmi tant d'autres, son nom de famille et son prénom n'ont pas d'importance pour le narrateur.

« Les personnages non arabes jouissent, quant à eux, d'un nom propre chacun, ou d'un prénom, ou des deux à la fois. Par exemple : Emmanuel, Fernandel, Jeanne, Pierrot, Salomono, Madame Masson, Monsieur Meursault (on remarquera ici, en plus des noms propres, les marques de civilité exprimées par les titres de « Monsieur » ou de « Madame »: l'Arabe n'est, quant à lui, jamais un « Monsieur »). Marie et Raymond ont respectivement deux et trois appellations substituables les unes aux autres : Marie Cordona et Sintès ou Raymond Sintès » (Chetouani, 1992: 40).

D'après les critiques à propos de Best-Seller de Camus, l'écrivain algérien, Kamel Daoud, apporte une autre voix et il donne un autre regard à *L'Étranger* avec son premier roman, *Meursault, contre-enquête* que nous analyserons en détails dans la troisième partie. Le livre de Daoud est une suite à *L'Étranger*. L'écrivain apporte une identité à « l'Arabe » de Camus en lui donnant un prénom, Moussa. Le personnage principal de Daoud qui s'appelle Haroun est le frère de « l'Arabe » qui est assassiné dans *L'Étranger* de Camus par Meursault. Tout au long de l'histoire nous voyons la présence d'un seul personnage, Haroun. De ce fait, le roman est sous la forme d'un long monologue qui se déroule à Oran. Le roman de Daoud peut être un « spin-off ». Ou bien on peut dire que c'est une « œuvre dérivée », car l'écrivain se focalise sur les personnages d'une œuvre écrite auparavant. Daoud se focalise d'une part sur « l'Arabe » et d'autre part sur Meursault de *L'Étranger*.

Pour en revenir au vif de notre sujet, notre objectif dans ce travail est d'étudier la question de colons et de colonisés dans le *Meursault, contre-enquête* de Daoud. Nous avons choisi d'étudier cette œuvre, en nous référant fréquemment à *L'Étranger*, car ce dernier est un roman qui a connu une réussite extraordinaire. Nous pouvons même dire que *L'Étranger* est une œuvre plutôt « internationale », connue et lue presque par tous les lecteurs du monde entier. Et à la suite de cette popularité Kamel Daoud, l'écrivain

Algérien, répond après des années aux questions curieuses des lecteurs de Camus sur « l'Arabe » et il donne une identification à ce fameux « Arabe ». D'ailleurs, ce nouvel écrivain compose cette suite pour critiquer le fait que Camus n'a pas donné un simple prénom à « l'Arabe ». De notre côté, nous étudierons dans le roman de Kamel Daoud, en nous référant à *L'Étranger*, les traits de colons et de colonisés. Notre recherche se composera de trois parties.

Dans la première partie, nous allons entrer dans l'histoire et la chronologie de la conquête et de l'Indépendance de l'Algérie. Nous rappellerons d'abord la définition de la colonisation, puis nous entrerons dans l'histoire de la colonisation en lien avec *L'Étranger*. Nous évoquerons, postérieurement, la guerre d'Alger. Nous continuerons, ensuite, par la Guerre d'Algérie (1954-1962) et l'Indépendance du pays en 1962.

Dans la deuxième partie, nous verrons les liens qui se trouvent entre *L'Étranger* de Camus, *Meursault, contre-enquête* de Daoud et la question de la colonisation d'Algérie. Pour traiter les liens entre ces trois thèmes principaux, nous prendrons en main tout d'abord Albert Camus et *L'Étranger*: Nous analyserons d'abord le reflet de la colonisation dans le roman de Camus. Nous ouvrirons la voix à notre sujet de la mémoire de maîtrise en étudiant le terme « Arabe » qui est répété plusieurs fois dans le fameux roman. Plus tard, nous connaissons le nouvel écrivain, Kamel Daoud, qui a eu un succès remarquable avec son premier roman *Meursault, contre-enquête*. Et nous terminerons cette partie en étudiant les personnages du roman sans les détailler.

Enfin dans la troisième partie de notre mémoire de maîtrise, nous essaierons d'étudier en détail *Meursault, contre-enquête*. Nous démontrerons la critique de Daoud à propos de la colonisation de l'Algérie. Pour cette critique de l'auteur, nous nous concentrerons plutôt sur les termes qui sous-entendent cette colonisation durant tout au long du récit. Nous essaierons de voir les liens qui existent entre les termes, les phrases qu'utilise Daoud. Ensuite, nous étudierons les Français et les Algériens en conflits pour voir les différences qui existent entre les deux cultures, les deux peuples différents. Nous essaierons de parler des victimes de la colonisation que sous-entend Daoud dans son roman. Et dernièrement nous étudierons les raisons de l'afflux de la migration des Algériens vers la France pour mieux voir les reflets de la colonisation.

1.1. L'objectif De La Recherche

L'objectif principal de cette recherche est de comprendre les rapports que Daoud sous-entend, dans son roman *Meursault contre-enquête*, entre l'utilisation fréquente du terme « Arabe » dans *L'Étranger* et la question de colonisation de l'Algérie. Dans ce but, nous chercherons des réponses aux questions suivantes :

1. D'après Daoud, quelles sont les raisons d'utilisation fréquente du terme « Arabe » dans *L'Étranger*?
2. Quels mots ou quelles phrases nous montrent la critique de l'utilisation du mot « Arabe », dans *Meursault, contre-enquête* selon Kamel Daoud?
3. Comment se déroule l'histoire de la colonisation de l'Algérie?
4. Quelles influences a eues la colonisation sur la littérature française ?
5. Quelles raisons débute l'afflux de la migration algérienne en France ?

1.2. L'importance De La Recherche

Meursault, contre-enquête est un roman inconnu par la plupart du peuple turc. Très peu de gens connaissent le roman de Daoud. Cette recherche permettra alors de faire connaître le roman aux lecteurs turcs. Pour réaliser nos tâches, nous continuerons nos recherches en nous référant souvent à *L'Étranger* de Camus, qui garde les traces de la colonisation.

Ayant pour but d'éclairer la question de colons et de colonisés dans *Meursault, contre-enquête* de Kamel Daoud, notre étude contribuera à la littérature car nous décortiquerons le roman de l'écrivain algérien dans le but de saisir les données de la colonisation qui se trouvent entre lignes. Par ailleurs, cette recherche contribuera ainsi à l'histoire du fait que nous ferons une collecte de données à propos de l'histoire de l'Algérie. Cette étude permettra de mieux comprendre l'influence de la colonisation de l'Algérie, les raisons de la critique d'utilisation du mot « Arabe » dans l'œuvre de Daoud. Et nous décortiquerons aussi les autres termes, les sous-entendus de Daoud à propos de la colonisation de l'Algérie.

1.3. Les Limites De La Recherche

Nous limiterons notre travail dans le cadre de l'intertextualité entre les romans *Meursault, contre-enquête* de Kamel Daoud et *L'Étranger* d'Albert Camus. Nous étudierons l'histoire de la colonisation de l'Algérie surtout pendant les dates 1958-1963 pour mieux comprendre les données des deux romans. Nous nous n'intéressons pas aux vies des romanciers sauf si celles-ci ont des influences sur les romans.

1.4. La Méthode De La Recherche

La méthodologie de notre recherche sera basée sur l'intertextualité dont les majeurs théoriciens sont Mikhail Bakhtine, Julia Kristeva, Gérard Genette, Michael Riffaterre et Laurent Jenny. Ce terme est forgé par la théoricienne structuraliste, Julia Kristeva dans les années soixante. Il est apparu pour la première fois dans l'ouvrage *Sémiotikè* de Kristeva. L'intertextualité qui ne croit pas en originalité des textes littéraires défend le fait que tous les textes gardent les traces de ceux qui sont écrits auparavant. Il est à rappeler aussi que le texte lui-même se construit en rapport avec les autres textes littéraires qui sont déjà écrits. D'après l'intertextualité, les textes littéraires gardent aussi les reflets des autres domaines de l'art.

Kristeva, en élaborant l'intertextualité, s'est influencée des travaux de Mikhail Bakhtine qui avait développé le dialogisme. Comme a expliqué Kareen Martel:

« Plus vaste que le concept d'intertextualité, le dialogisme de Bakhtine inclut le concept de Kristeva: «Pour Bakhtine, le langage est un médium social et tous les mots portent les traces, intentions et accentuations des énonciateurs qui les ont employés auparavant» (Aron et Viala, 2002: «Dialogisme»). » (Martel: 2005: 93).

Nous pouvons donc dire que chaque mot écrit contient des traces de ceux qui sont écrits auparavant. Il faut aussi ajouter que nous ne cherchons pas à « prouver le contact entre l'auteur et ses prédécesseurs. Il suffit pour qu'il y ait intertexte que le lecteur fasse nécessairement le rapprochement entre l'auteur et ses prédécesseurs. » (Riffaterre, 1979: 131 cité par Gignoux, 2006: 2). D'après Riffaterre, nous ne cherchons pas à prouver le contact qui existe entre les auteurs. Ce qui est important c'est les relations que le lecteur découvre lors des lectures.

Gérard Genette, l'un des génies de l'intertextualité, nous définit la transcendance textuelle comme « tout ce qui le met en relation, manifeste ou secrète, avec d'autres

textes » (Genette, 1982: 13). D'après Genette, la transtextualité est l'un des cinq types de la transcendance textuelle. Il définit cette notion dans son livre *Palimpsestes* qu'il a publié en 1982 par:

« une relation de coprésence entre deux ou plusieurs textes, c'est-à-dire, eidétiquement et le plus souvent, par la présence effective d'un texte dans un autre. Sous sa forme la plus explicite et la plus littérale, c'est la pratique traditionnelle de la *citation* (avec guillemets, avec ou sans référence précise); sous une forme moins explicite et moins canonique, celle du *plagiat* (chez Lautréamont, par exemple), qui est un emprunt non déclaré, mais encore littéral ; sous forme encore moins explicite et moins littérale, celle de l'*allusion*, c'est-à-dire d'un énoncé dont la pleine intelligence suppose la perception d'un rapport entre lui et un autre auquel renvoie nécessairement telle ou telle de ses inflexions, autrement non recevable » (Genette, 1982: 13)

Pour Genette, l'intertextualité comprend la citation, le plagiat et l'allusion. L'enseignant et chercheur turc Kubilay Aktulum, qui a aussi fait des études remarquables à propos de ce sujet, définit l'intertextualité comme une procédure de réécriture. Selon Aktulum, l'écrivain reformule un autre texte dans le contexte de son propre texte. Cette transformation se réalise sous la forme de la citation, du plagiat, du pastiche, de la parodie par l'intermédiaires des références directes et indirectes. (Aktulum, 2000 cité par Türkdoğan, 2007: 169).

Il faut aussi ajouter que, d'après Aktulum, l'intertextualité se définit comme une mosaïque des citations, un espace dans lequel se réunissent les éléments qui se différencient de l'un de l'autre. De plus, cette notion occupe une place assez importante dans les romans des écrivains que nous pouvons classer parmi les représentants du « Nouveau Roman » comme Butor, Simon, Robbe-Grillet et Sarraute (Aktulum, 2000: 9). D'après le fait de l'intertextualité, selon Kristeva, chaque texte est un point d'intersection des autres textes qui sont composés avant. Cependant nous pouvons ajuster que cette notion n'existe pas seulement dans le domaine de la littérature, mais elle existe aussi dans les différents domaines de l'art. Car rien n'est pur, aucun travail n'est le premier fait. Autrement dit, chaque roman, chaque film, chaque sculpture contiennent les traces ou bien l'inspiration des travaux précédents.

Nous pouvons indiquer également pour l'intertextualité qu'il s'agit « d'utiliser les textes littéraires comme tremplin au désir d'écrire, recréant ainsi la propre relation aux textes littéraires de bien des écrivains, désireux d'écrire à cause des écrivains qu'ils ont admirés. » (Houdart-Mérot, 2006: 28). Les textes qui sont écrits ouvrent la voie aux

nouveaux textes. Alors, chaque texte écrit donne naissance à celui qui le poursuit et ils se croisent dans un point.

Barthes dans *Le Plaisir Du Texte*, nous donne un exemple d'intertextualité qui est le suivant:

« Lisant un texte rapporté par Stendhal [...] j'y retrouve Proust par un détail minuscule. L'évêque de Lescars désigne la nièce de son grand vicaire par une série d'apostrophes précieuses (ma petite nièce, ma petite amie, ma jolie brune, ah petite friande!) qui ressuscitent en moi les adresses des deux courrières du Grand Hôtel de Balbec, Marie Geneste et Céleste Albaret, au narrateur (Oh! petit diable aux cheveux de geai, ô profonde malice! Ah jeunesse! Ah jolie peau!)

Ailleurs, mais de la même façon, dans Flaubert, ce sont les pommiers normands en fleurs que je lis à partir de Proust. Je savoure le règne des formules, le renversement des origines, la désinvolture qui fait venir le texte antérieur du texte ultérieur. Je comprends que l'œuvre de Proust est, du moins pour moi, l'œuvre de référence, la mathésis générale, le mandala de toute la cosmogonie littéraire. [...] » (Barthes, 1993: 58-59)

À la suite de son exemple, il nous résume l'intertextualité par « Et c'est bien cela l'inter-texte : l'impossibilité de vivre hors du texte infini — que ce texte soit Proust, ou le journal quotidien, ou l'écran télévisuel: le livre fait le sens, le sens fait la vie. » (Barthes, 1993: 59). Roland Barthes nous explique avec sa définition de l'intertextualité combien il se souvient de Flaubert lorsqu'il lisait Proust. De cette façon, il en conclut qu'à chaque nouvelle lecture, nous nous souvenons des autres textes que nous avons déjà connus.

Vu que notre recherche se base sur l'analyse de deux œuvres, les œuvres de Kamel Daoud et d'Albert Camus, nous pouvons affirmer que notre recherche est bien plus convenable pour l'analyse intertextuelle puisque Kamel Daoud a écrit son roman en prenant base le roman d'Albert Camus. *Meursault, contre-enquête* est une suite à *L'Étranger*.

Alors comme son nom l'indique, il existe une intertextualité dans notre recherche parce que les deux romans que nous étudierons sont en liens étroits. Nous ne pouvons pas étudier *Meursault, contre-enquête*, sans avoir décortiqué *L'Étranger* d'Albert Camus ou bien nous ne pouvons pas comprendre la totalité de l'histoire de Daoud sans avoir lu *L'Étranger* de Camus. D'ailleurs Daoud se réfère très souvent à *L'Étranger* dans son roman, ce qui est l'une des fonctions majeures de l'intertextualité. Les personnages de Daoud sous-entendent ceux de Camus puisque « L'Arabe » qui est assassiné dans le roman de Camus est le frère du narrateur dans le roman de Daoud.

Nous voulons préciser par ailleurs que Daoud fait des références directes et indirectes au roman de Camus. Par exemple, lorsqu'il prononce les noms des personnages de Camus comme Meursault et sa mère ou bien lorsqu'il explique l'utilisation du mot « Arabe » à 25 reprises, Daoud nous renvoie à *L'Étranger* directement. Et, de notre côté, pour essayer de prouver les questions de colons et de colonisés dans *Meursault, contre-enquête*, nous avons besoin d'analyser les deux romans en les mettant en parallèle dans notre recherche.

Les citations que Daoud utilise dans son roman, et que nous détaillerons dans la troisième partie, comme « 'Je n'ai qu'à faire demi-tour et ce sera fini' me dis-je sans y croire un seul instant. » (Daoud, 2014: 94) nous renvoie directement à *L'Étranger*. L'écrivain algérien crée donc une liaison directe entre le roman de base et son roman. De l'autre côté nous remarquons très souvent des allusions qui consistent à faire des références par simples rappels de *L'Étranger* sans le nommer. C'est sans doute au lecteur de deviner et de savoir le roman de source pour comprendre les allusions. C'est grâce à ses connaissances culturelles et littéraires que le lecteur entre en jeu selon l'intertextualité. Surtout lorsque le narrateur raconte le jour du crime de son frère, ou bien le jour de sa convocation à la mairie, lorsqu'il explique aux autres détenus qui sont sûrement français, la raison de se trouver à la mairie après avoir tué Joseph, en disant « on m'accusait d'avoir tué un Français » (Daoud, 2014: 110), nous renvoie directement à *L'Étranger*, plus précisément, au jour de l'arrestation de Meursault après avoir tué « l'Arabe ». Rappelons-nous qu'il avait utilisé presque les mêmes mots pour expliquer la raison de sa présence aux autres détenus qui sont Arabes en disant « J'ai dit que j'avais tué un Arabe et ils sont restés silencieux » (Camus, 1942: 112).

D'ailleurs, pour parler de l'intertextualité, il ne faut pas que le texte en entier contienne nécessairement les éléments de l'intertextualité comme le pastiche, la parodie, le plagiat, la citation ou bien l'allusion. Pour une corrélation intertextuelle, il suffit qu'un écrivain utilise les citations juste dans une partie de son roman ou dans son texte et il suffit qu'il fait des commentaires.

Cependant, *Meursault, contre-enquête*, est un roman dans lequel nous trouvons facilement les éléments de l'intertextualité. Parce que nous savons que la raison de l'écriture de ce roman était, à la base, la critique de l'utilisation de « l'Arabe » dans *L'Étranger*. Nous continuerons notre recherche en prenant base la méthode de l'intertextualité aussi parce que tout d'abord, comme nous l'avons déjà mentionné, nous

étudierons deux romans qui sont déjà en parallèle. Pour trouver les éléments de colons et de colonisés dans le roman de Daoud, nous avons besoin des citations, des allusions, des comparaisons etc. qui sont déjà faites par Daoud, de plus nous avons besoin de comparer les deux romans. Notre recherche est basée surtout sur les analyses et les comparaisons.

Une autre raison que nous pouvons citer pour le choix de l'intertextualité, c'est que notre recherche dépendra des lecteurs. C'est-à-dire, notre recherche ciblera les lecteurs qui connaissent *L'Étranger* et de *Meursault, contre-enquête*. De plus, la culture du lecteur joue un rôle considérable. Les lecteurs doivent être tout d'abord au courant de l'histoire de la colonisation de l'Algérie. Ces aspects concernant les lecteurs semblent également essentiels pour la méthode de l'intertextualité.

1.5. Les Définitions

La colonisation: Un établissement fondé en pays sous-développé par une race plus avancée pour profiter les sources de ce pays dans les buts politiques, économiques et culturels.

Les colons: Ceux qui ont quitté leurs pays, leurs territoires dans le but de coloniser un autre territoire.

Les colonisés: Les habitants d'un pays qui subissent la colonisation.

La migration: Déplacement des personnes d'un pays à un autre pour s'y établir pour des raisons économiques, politiques, culturels et sociaux.

2. PREMIERE PARTIE : ALBERT CAMUS ET LA COLONISATION

2.1. La Colonisation De l'Algérie

2.1.1. La définition du colonialisme

La découverte des nouvelles terres par les grandes puissances au XVIème siècle donne naissance au partage de ce nouveau monde. Elle débute le trafic de prise de possession de ces terres étranges. Les découvertes excitantes du XVème et du XVIème siècles laisseront, deux décennies plus tard, leurs places à une nouvelle et plus forte vague de colonisation avec la participation d'autres États. Qu'est-ce que donc le « colonialisme » plus précisément?

Nous définirons le colonialisme, tout d'abord, comme « l'occupation, l'exploitation, mise en tutelle d'un territoire sous-développé et sous-peuplé par les ressortissants d'une métropole » (Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales). Plus précisément, c'est la domination territoriale, économique et politique d'un État étranger sur un autre.

« Le colonialisme est une relation de domination établie entre des collectivités dans laquelle les décisions fondamentales concernant le mode de vie des colonisés sont prises par une minorité de colonisateurs issus d'une culture différente et rétifs à toute adaptation ; ces derniers prennent ces décisions et les appliquent effectivement en accordant la priorité à des intérêts extérieurs à ceux des colonisés. Au cours des temps modernes, le colonialisme est lié à des doctrines de justification relevant d'une idéologie missionnaire, et qui reposent sur la conviction, de la part des colonisateurs, d'être culturellement supérieurs. » (Osterhammel, 2010: 60)

Nous pouvons remarquer les traces du colonialisme même à l'Antiquité mais cette doctrine politique débute plutôt avec la découverte de l'Amérique au XVIème siècle. En l'âge industriel, c'est-à-dire au XIXème siècle, l'Europe partage le monde. Donc le colonialisme marque sa forte présence au XIXème siècle avec l'expansion européenne. Les grandes puissances coloniales comme l'Angleterre, la Belgique, l'Espagne, la France et le Portugal forment l'essentiel de ce processus d'expansion. Ces grandes forces changent le destin des pays colonisés. Il existe de différentes explications pour le colonialisme.

Toutes les définitions se réunissent autour du même thème bien sûr: les pays forts établissent une autorité politique et économique sur les pays moins forts. Ou bien comme

Osterhammel nous cite; l'historien Philip Curtin, spécialiste de l'Afrique définit le colonialisme comme la « domination par un peuple issu d'une autre culture » (Curtin cité par Osterhammel, 2010: 57)

Aimé Césaire dont nous connaissons avec le fameux *Discours sur le colonialisme*, détermine cet aspect comme une « tête de pont dans une civilisation de la barbarie d'où à n'importe quel moment, peut déboucher la négation pure et simple de la civilisation. » (Césaire, 1955: 1110) Puis il y ajoute que « la colonisation » est une « chosification » (Césaire, 1955: 1313). Selon Césaire, la colonisation est un processus de dévalorisation des États et n'apporte pas du bonheur aux pays colonisés, au contraire, cette expansion n'apporte que du malheur pour ceux-ci.

Comme précise Sartre dans la préface de *Portrait du Colonisé*, que Albert Memmi a écrit avant la Guerre d'Algérie, « Le colonialisme refuse les droits de l'homme à des hommes qu'il a soumis par la violence, qu'il maintient de force dans la misère et l'ignorance, donc, comme dirait Marx, en état de « sous-humanité ». » (Sartre, 1973: 26). Le système colonial ne donne donc pas l'égalité aux hommes, il ignore les droits de l'homme pour maintenir le pouvoir et la force dans le monde.

Le professeur de droit international, Alexandre Mériqnac, dans son livre *Précis de législation et d'économie coloniales* qui a été publié en 1912, explique le terme « coloniser » comme:

« Se mettre en rapport avec des pays neufs, pour profiter des ressources de toute nature de ces pays, les mettre en valeur dans l'intérêt national, et en même temps apporter aux peuplades primitives qui en sont privés les avantages de la culture intellectuelle, sociale, scientifique, morale, artistique, littéraire, commerciale et industrielle, apanage des races supérieures. La colonisation est donc un établissement fondé en pays neuf par une race avancée, pour réaliser le double but que nous venons d'indiquer. » (Mériqnac, 1912: 205)

Il est à rappeler que l'utilisation du mot « colonialisme » se base au début des années 1900:

« Il apparaît sans doute pour la première fois sous la plume de Paul Louis qui publia en 1905 une brochure intitulée: *Le colonialisme dans la Bibliothèque socialiste*. Forgé par les marxistes métropolitains répandu outremer-par les évolués qui créaient chez eux des nationalismes du type occidental, il condamnait l'impérialisme colonial » (Brunschwig, 1960: 51)

D'après les définitions données ci-dessus, nous pouvons préciser que la colonisation est la domination d'un territoire par un autre pays étranger. Cette domination

des colons est à la fois politique, économique et culturelle. De plus, nous ajouterons ainsi « les colons sont ceux qui s'expatrient pour aller cultiver des terres vacantes. Ils forment des colonies qui restent en rapports plus ou moins étroits avec la métropole » (Brunschwig, 1960: 44).

D'après les diverses définitions données ci-avant, nous pouvons rappeler les causes de la colonisation sous quelques grands points. Dans des grandes lignes, les motifs majeurs de la colonisation ou bien de l'expansion sont économiques, politiques et démographiques. Les innovations technologiques des Européens puis la Révolution Industrielle font passer l'Europe devant l'Asie et l'Afrique. Ces changements mettent une distance remarquable, au regard de la puissance, entre les continents. Cette avancée industrielle et technologique pousse les Européens à chercher des matières premières et des produits agricoles dans les territoires d'Outre-Mer. Une autre raison de l'expansion est démographique; l'accroissement de la population de l'Europe crée et nécessite des déplacements, donne naissance à l'émigration.

Derrières toutes les raisons plus ou moins importantes il se cache, bien sûr, des intentions politiques des grandes puissances. La colonisation est un moyen de se prouver pour les pays dans le marché de la puissance mondiale, elle est ainsi le moyen de montrer la force européenne. Plus les pays occupent des territoires, plus ils deviennent forts. Leurs situations économiques s'améliorent et les états gagnent du prestige par rapport aux autres états étrangers. De plus, les forces les plus importantes ont toujours le droit d'avoir la parole et de dire le dernier mot sur les affaires politiques.

Cependant, certains tenants de la colonisation pensent que ce mouvement est une mission civilisatrice que les grandes puissances doivent accomplir. Par exemple dans son discours de 1885, Jules Ferry, ancien maire et député de Paris, tient des arguments qui sont critiqués par les autres politiciens: « Les races supérieures ont un droit sur les races inférieures » (Ferry, 1885). D'après Ferry, les grandes forces doivent s'occuper, économiquement et politiquement, des autres pays. C'est une mission pour les pays forts ; la colonisation est donc un bon moyen pour accomplir cette mission. Mais les critiques et les politiciens qui sont contre ce système colonial, critiquent cet argument assez remarquable, depuis des années car définir une race « inférieure » est assez péjoratif et inacceptable. La France qui est l'une des grandes puissances a marqué sa place dans le système colonial. Mais elle est critiquée à la fois par une partie des Français et d'autres nations comme nous allons le voir ci-dessous.

2.1.2. La colonisation de l'Algérie par les Français.

La question de la colonisation de l'Algérie par les Français est un sujet qui continue à provoquer des disputes tout au long de l'histoire, même aujourd'hui. Dans le cadre de notre mémoire de maîtrise, nous insisterons surtout sur les événements qui se déroulent entre les dates 1954-1962 mais le début de la colonisation est un point que nous devons toucher avant d'entrer en détails.

Au début du XIX^{ème} siècle, l'Algérie appartenait à l'Empire ottoman. 1830 est donc une date qui ouvre une nouvelle voie pour l'Algérie. Elle signale la fin de la souveraineté de l'Empire ottoman sur les terres algériennes et elle marque ainsi le début de celle de la France. « En juin 1830, la prise d'Alger décidée par Charles X est une opération de prestige conduite à des fins politiques intérieures. » (Larrère Mathilde). Depuis longtemps, la France avait des difficultés au niveau du gouvernement de la Régence d'Alger et de la piraterie qui causait des obstacles importants au regard du contrôle maritime. Le pays commençait à perdre son prestige et le gouvernement de l'époque, Polignac, commençait à chercher une nouvelle opportunité pour renforcer son autorité envers les autres grandes puissances coloniales. La France nécessitait donc un succès militaire. De plus, « la raison invoquée pour l'invasion est un incident diplomatique assez mal élucidé entre le consul français et le dey d'Alger au sujet d'un contentieux financier vieux de 31 ans entre le gouvernement français et la régence d'Alger. » (Péant, 1830) D'après l'anecdote; une dette impayée par la France met le feu entre le dey de l'Algérie et le consul français.

« Exaspérée par le fait que la France laisse traîner l'affaire, et se jugeant offensé par le consul français réputé pour son caractère difficile et arrogant, le dey aurait porté un coup d'éventail au diplomate. Selon des sources locales, il ne fit que le toucher du bout de son éventail pour lui indiquer la sortie » (Péant, 1830).

À la suite de cet événement, le roi Charles X, qui veut prouver la puissance de la France et qui veut régler ainsi les ennuis intérieurs, trouve l'occasion de lancer une opération militaire sur les côtes algériennes. Cette opération qui se déroule juste avant la démission de Charles X était donc une bonne occasion à l'égard des Français pour restaurer le prestige. Au début, cette opération ne visait pas à conquérir l'Alger, elle visait seulement à répondre à un affront.

Pour Charles X, la présence de l'armée française avait certes un but d'intimider, mais à la suite de l'abdication de Charles X, Louis-Philippe décide d'occuper l'Algérie en négligeant l'opinion publique. Cette occupation commence par Oran, Bône, Monstaganem et Bougie. En dehors de ces quatre villes, les autorités algériennes continuent à garder le pouvoir. Pour les terres occupées, la France nomme un gouverneur général, Desmichel.

« En 1834, le général Louis Alexis Desmichels (1779-1845) et l'émir Abd el-Kader (1808-1883) – qui avait pris la tête de la résistance à l'occupant – négocièrent un traité reconnaissant la souveraineté de ce dernier dans tout l'Ouest algérien, le passage par Oran des importations et des exportations de son territoire, un monopole sur le port d'Arzew et la liberté d'acheter des armes et des munitions. En retour, il reconnaissait la souveraineté de la France sur les villes et le littoral. Abd el-Kader devenait en somme un 'souverain indépendant de l'Oranies' » (Peyroulou, Tengour, Thénault: 2014).

Donc, à la suite de cette négociation qui s'est établie, en 1837, le traité de Tafna est conclu entre le général Thomas Bugeaud et l'émir Abd-el-Kader. Ce traité visait à laisser deux tiers des terres de l'Algérie aux Algériens. Les Français occupent Constantine et en l'honneur de Louis-Philippe, ils fondent le port Philippeville. La présence des Français sur la terre algérienne devient de plus en plus permanente.

Deux ans plus tard, en 1839, Abd-el-Kader déclare la guerre contre la France. Comme nous le savons assez bien, l'occupation de l'Algérie est l'un des événements historiques le plus difficile. Le général Bugeaud qui est nommé le gouverneur de l'Algérie déclare la guerre contre Abd-el-Kader et la France décide de conquérir l'ensemble du pays.

Ces conflits continuent jusqu'à la soumission d'Abd-el-Kader, en 1847. En 1848, « la deuxième République fait de l'Algérie une partie intégrante du territoire français. » (Gouëset, 2002). La France a alors enfreint le traité de Tafna. C'est par conséquent la fin de l'accord et de la paix entre deux pays. À la suite de cette intégration, du côté des Algériens les révoltes civiles continuent sans cesse. Cette désobéissance au traité dérange plusieurs hommes politiques et elle est critiquée par certains écrivains comme Victor Hugo qui est l'un des génies de la littérature française.

Malgré l'annonce faite par la deuxième République à propos de l'intégration de l'Algérie, la Kabylie qui n'accepte pas l'autorité française, continue à résister contre cette annonce de l'assimilation. Durant cette période, la colonisation traumatise le peuple

algérien. En 1867, par exemple, il y a eu 500.000 décès dus à la famine (Gouëset, 2002). La population algérienne a eu une décroissance remarquable depuis le début de la conquête, c'est aussi pour cette raison que la conquête de l'Algérie est assez douloureuse et remarquable dans l'histoire de la colonisation. Par exemple, dans la partie « Les violences de la conquête » du livre *Histoire de l'Algérie à la Période Coloniale* nous remarquons le début de la conquête qui n'était pas si facile:

« Si l'année 1830 fut si traumatisante pour les Algériens, c'est en raison de la dureté de la soumission que leur imposèrent les Français, dès leur arrivée. La signature de la convention du 5 juillet 1830 entre le général Louis-Auguste de Bourmont – le chef de l'expédition française – et le régent ottoman Hussein Dey, qui aurait dû mettre un terme aux opérations armées et aux violences de l'occupant, fut en réalité suivie d'une importante vague de pillages, qui remettait en cause les termes mêmes de la convention. Dans les mois qui suivirent, l'armée saisit des maisons et des mosquées et détruisit des quartiers entiers, au mépris de la convention du 5 juillet. » (Brower, 2014).

Durant le mouvement de la colonisation, les Musulmans restaient toujours au second plan. C'étaient les années pendant lesquelles nous sentions le plus les inégalités observées chez les races et les peuples etc. Mais la conquête de l'Algérie a mis, encore une fois, sous les yeux cette inégalité entre les grandes puissances colonisatrices et les pays colonisés. De plus, le Code de l'Indigénat qui est adopté en 1881 et qui avait pour but d'assurer l'ordre colonial selon les Français, a permis de mettre les citoyens musulmans à l'arrière-plan. Le Code a séparé les citoyens en deux: les citoyens français et les sujets français. Les sujets français, c'est-à-dire les Algériens, les Africains noirs, les Antillais etc. De plus les travailleurs immigrés étaient privés de leurs droits politiques et de leur liberté comme pour circuler la nuit. Les Algériens n'avaient évidemment pas la nationalité française. En 1937, le projet Blum-Viollette, avait le but d'accorder la citoyenneté à une élite de 21 000 Musulmans et de baisser la pression des colons à propos de la question de la nationalité française. En échange, Ferhat Abbas l'homme d'État qui joue un rôle majeur pour le mouvement nationaliste, fonde en 1938 l'Union Populaire Algérienne qui facilite l'accès à la nationalité française (Gouëset, 2002).

Ces conflits civils et politiques prennent une autre forme en compagnie de la révolution algérienne de 1954 qui se déclenche la fondation du Comité Révolutionnaire d'Unité et d'Action (CRUA), le 1^{er} novembre 1954. Celui-ci devient ensuite Front de Libération National (FLN) la même année.

2.1.3. La guerre d'Algérie (1954-1962)

Avec la fondation du FLN, la colonisation change de sens. Il organise toutes les opérations militaires. Les Algériens qui continuaient à se révolter depuis le début de la colonisation, porte la conquête à une autre plateforme.

« Entre minuit et deux heures du matin, le 1^{er} novembre 1954, l'Algérie est réveillée par des explosions. Du Constantinois à l'Oranie, incendies, attaques de commandos révèlent l'existence d'un mouvement concerté, coordonné. A Alger, Boufarik, Bouira, Batna, Khenchela..., trente attentats presque simultanés contre des objectifs militaires ou de police, sont perpétrés. » (Stora, 2004: 9).

Ces attentats nous signalent l'apparition d'une nouvelle période assez difficile et violente pour les deux pays, à savoir les Algériens musulmans et pour les Européens. Ces conflits apporteront la fin de la souveraineté française sur les terres d'Algérie. La France qui était la métropole de l'Algérie depuis 1830 reçoit donc une attaque, qui sera efficace plus tard, en faveur de la libération. D'ailleurs, la France qui sent le danger, prend des diverses mesures de précaution envers la révolte des Algériens depuis début de la guerre d'Algérie. Par exemple, nous avons appris par *Sociologie d'une Révolution* de Frantz Fanon que dès les premiers mois de la guerre, les autorités françaises ont décidé de mettre l'embargo sur les antibiotiques, l'éther, l'alcool et le vaccin antitétanique. De cette façon, quand un Algérien désire procurer l'un de ces médicaments, il doit fournir au pharmacien tous les renseignements détaillés à propos de lui-même et de malade (Fanon, 1972: 133). Les autorités françaises posaient des obstacles pour rendre la situation encore plus difficile pour affaiblir la révolte algérienne.

L'Organisation est dirigée par six hommes historiques de la rébellion algérienne. Les hommes qui ont déclenché la révolte, et qui sont issus du FLN, sont: Didouche Mourad, Larbi Ben M'Hidi, Rabah Bitat, Krim Belkacem, Mohamed Boudiaf et Mostefa Ben Bouïlad. Tous sont pour le Mouvement pour le Triomphe des Libertés Démocratiques (MTLD), principal parti algérien, et ils sont ainsi les membres du Parti populaire algérien (PPA, fondé par Messali Hadj). Nous pouvons aussi préciser qu'ils appartiennent à l'Organisation Secrète (OS) qui est mise en place afin de débiter la lutte armée avant d'être détruite par la police coloniale (Zerrouky, 2014).

Le 20 août avec l'assaut de villes du Nord-Constantinois, la guerre prend sa vraie forme dans ce Constantinois où la coexistence des communautés a été plus répandue par

rapport aux autres villes de l'Algérie. De nombreux Français mais aussi des Algériens, des musulmans sont assassinés. Le bilan officiel est de 1.273 morts qui est avancé par le FLN ensuite à 12 000 victimes. Pour conclure, nous pouvons préciser que « le 20 août 1955, c'est la fin du mythe des « opérations de maintien de l'ordre » en Algérie » (Stora, 2004: 18). Avec cet acte, les indépendantistes algériens ont donc réussi à attirer l'attention mondiale sur le pays.

À partir de ce jour-là, nous voyons une véritable guerre qui débute entre l'Algérie et la France. Cette guerre aura des conséquences sévères dès le début jusqu'à la fin.

« Le 12 mars 1956, l'Assemblée nationale vote les pouvoirs spéciaux au gouvernement Guy Mollet: la décision de recourir à l'armée marque un tournant dans le dispositif répressif du maintien de l'ordre. Il a fait appel au contingent: 450 000 soldats français (contre 25 000 combattants algériens). A partir de 1956, la lutte armée se déroule sur tout le territoire, grandes villes comprises. » (Larousse).

D'après ce vote des pouvoirs spéciaux, le 16 mars, les premiers attentats de FLN visant l'Alger commence brusquement. Les grèves interviennent à Oran ainsi qu'à Alger. Les négociations débutent entre le FLN et la SFIO. La France vise en même temps à dégager le canal de Suez de l'autorité de l'Egypte. De l'autre côté, le FLN qui profite de ces conflits continue à se manifester dans les campagnes et les villes (Stora, 2004: 22). Vers la fin de l'année, la tournure des événements devient plus claire et plus précise. Nous sentons la présence des Algériens de plus en plus forte dans la lutte de l'autonomie. « D'autant que le FLN a décidé de changer de terrain: en janvier 1957, il porte la guerre au cœur d'Alger, en multipliant les attentats et en lançant un mot d'ordre de grève générale. » (Stora, 2004: 22).

2.1.3.1. La « bataille d'Alger », 1957

Le FLN déclenche une nouvelle période dans l'histoire de l'Algérie en portant la guerre à Alger. Les victimes augmentent, la tension entre les Européens et les Algériens continue à monter sans cesse. En outre, les questions de tortures et la censure se montent en surface durant ce temps-là.

Les tensions étaient extrêmes à Alger, et calmer les communautés était indispensable pour les Français. La bataille d'Alger débute le 7 janvier 1957 avec 8 000 parachutistes qui apparaissent dans la ville sous l'ordre du général Jacques Massu. À ce dernier ont été donnés les pleins pouvoirs par le ministre résidant en Algérie, Robert

Lacoste. Le général Massu qui a pour mission de rétablir l'ordre à Alger utilise tous les moyens pour pacifier les militants du FLN.

« Les hommes de Massu arrêtent massivement, fichent systématiquement, et dans les « centres de transit et de triage », situés à la périphérie de la ville, pratiquent la torture. Le leader du FLN Larbi Ben M'Hidi est arrêté le 17 février, et sera ensuite « suicidé ». Les interrogatoires « très poussés » donnent des résultats. » (Stora, 2004: 25).

Pour donner suite à des tentatives de pacification du FLN, le nombre d'attentats voit une baisse remarquable. De 112 en janvier, il tombe à 39 en février et puis 29 en mars. De plus, à la suite de cette chute considérable, le centre de commandement du FLN est contraint de quitter la capitale (Stora, 2004: 25). Donc nous pouvons dire que c'est une première victoire pour le général dans le but de calmer les attentats. Évidemment, les méthodes de pacification ont été beaucoup parlées et critiquées à cette époque-là. C'était un sujet qui a divisé le peuple français. Même aujourd'hui, la question de torture durant la bataille d'Alger est un sujet qui se dispute entre les historiens et les politiciens.

Après cette victoire glorieuse pour les Français, les attentats recommencent sous la direction du capitaine Léger début juin. Ces attaques ont été aidées par les anciens militants de réseaux de Yacef Saadi, qui sont les « bleus de chauffe ». Ces derniers ont accepté de travailler contre Saadi, ils ont laissé l'armée et ils ont pris place à côté de la France durant cette bataille. Comme conséquence de ces attaques violentes, les Français font tomber les responsables de Bataille d'Alger comme Yacef Saadi et son adjoint. Nous ajouterons ainsi que des milliers d'Algériens ont été arrêtés ou portés disparus (Stora, 2004: 25). Après l'arrestation de Saadi, nous pouvons dire que la « bataille d'Alger » est finie. La population européenne redécouvre les plaisirs de la plage et des restaurants, etc. Une idylle qui se prolongera le 13 mai 1958... » (Stora, 2004: 25)

Comme nous avons mentionné auparavant, le sujet de torture durant la bataille a apporté des problèmes considérables. Cela a causé une crise morale pour les Français car certains politiciens ont protesté les moyens du général Massu, la torture etc. et ont démissionné. Malgré la censure qui est instituée durant la guerre d'Algérie, les Français ont commencé à découvrir que ces attentats n'étaient pas un simple maintien de l'ordre ou un simple acte de pacification, c'était beaucoup plus que cela.

La Bataille d'Alger a eu des conséquences pesantes pour les deux côtés. Mais elle n'est pas la fin des conflits entre les Européens et les Algériens. Au contraire, elle est une porte qui s'ouvre à une nouvelle période dans l'histoire, une porte qui d'ailleurs s'ouvrira plus tard à l'Indépendance.

2.1.3.2. Vers l'indépendance, 1958-1961

À la suite de la Bataille d'Alger, la fracture entre l'Algérie et la France est devenue plus profonde. Elle a résolu certains problèmes mais a fait naître d'autres.

« Rappelé officiellement au pouvoir par le président de la République René Coty, le général de Gaulle est investi à la présidence du Conseil par l'Assemblée nationale le 1er juin 1958. [...] Le lendemain, il reçoit les pleins pouvoirs civils et militaires et obtient, le 3 juin, le droit de réviser la Constitution. La guerre d'Algérie est, bien entendu, le principal problème politique qu'il doit gérer à son retour au pouvoir. » (Macé, 2014)

Après son retour au pouvoir, le général de Gaulle s'adresse au peuple algérien. Cet appel qu'il fait aux colons d'Alger le 4 juin en disant « je vous ai compris » et en affirmant qu'à partir de ce jour-là il y aura seulement une seule catégorie d'habitants, les Français, attirera beaucoup de critiques même dans la métropole. Cette déclaration du général a bouleversé les relations encore une fois:

« Je vous ai compris. Je sais ce qui s'est passé ici. Je vois ce que vous avez voulu faire. Je vois que la route que vous avez ouverte en Algérie, c'est celle de la rénovation et de la fraternité. Eh bien ! de tout cela, je prends acte au nom de la France, et je déclare qu'à partir d'aujourd'hui, la France considère que dans toute l'Algérie, il n'y a qu'une seule catégorie d'habitants : il n'y a que des Français à part entière, des Français à part entière avec les mêmes droits et les mêmes devoirs... » (De Gaulle, 1958)

La question de l'Algérie continue. Cette question donne naissance aux crises comme les ennuis au niveau du régime parlementaire, ou bien encore les difficultés économiques au niveau mondial dues à la chute du franc. Etant donné les facteurs qui deviennent de plus en plus épuisants, la IV^{ème} République perd petit à petit sa puissance et son époque se ferme. Une nouvelle Constitution qui donne les pouvoirs au président de la République est donc proposée.

De Gaulle qui est critiqué pour ses paroles comme « je vous ai compris » ou bien encore « Vive l'Algérie française », offre pour ouvrir une nouvelle voie avec les Algériens « la paix des braves » mais le Gouvernement Provisoire de la République Algérienne (GPRA) qui est fondé le 19 septembre 1958 refuse cette offre et apporte son action en métropole (Stora, 2004: 52). Malgré ce refus, les images de bonne volonté sautent aussi aux yeux durant certains discours des politiciens français et ainsi algériens. La question d'autodétermination est toujours le sujet le plus important de l'époque. C'est

le 16 septembre 1959 que De Gaulle reconnaît le droit à l'autodétermination de l'Algérie. En 1961 les conflits continuent jusqu'à l'Indépendance en 1962.

2.1.3.3. L'Indépendance de l'Algérie, 1962

L'histoire de l'Indépendance du pays se déroule avec des conflits et se termine ainsi mais prend enfin une fin avec la signature des accords d'Evian le 18 mars 1962. Après 7 ans de guerre, la lutte de libération se confirmera avec la question « Voulez-vous que l'Algérie devienne un État indépendant coopérant avec la France dans les conditions définies par la déclaration du 19 mars 1962? » (Stora, 2004: 83) qui est posée pour débiter le référendum d'autodétermination de l'Algérie. D'après les résultats, de Gaulle écrit le 3 juillet une lettre dans laquelle il reconnaît l'Indépendance du pays: la France proclame l'autonomie de l'Algérie.

Malheureusement, malgré la reconnaissance officielle, le cessez-le feu n'est pas respecté après l'Indépendance, les flots de sangs ne s'arrêtent toujours pas. Le 5 juillet 1962, Oran qui loge les habitants européens est attaquée par le peuple de quartiers musulmans. D'après ces attaques, le bilan des massacres est lourd, Oran a connu plusieurs morts et blessés.

« 95 personnes dont 20 Européens ont été tués. On compte, en outre, 161 blessés. Les Européens racontent des scènes de tortures, de pillages et surtout d'enlèvements. Le 8 mai 1963, le secrétaire d'Etat aux Affaires algériennes déclare à l'Assemblée nationale qu'il y avait 3 080 personnes signalées comme enlevées ou disparues dont 18 ont été retrouvées, 868 libérées et 257 tuées (pour l'ensemble de l'Algérie, mais surtout en Oranie). » (Stora, 2004: 85)

Les Européens et les Algériens ont souffert de la période de colonisation -et de la Guerre de l'Algérie- qui a occupé une place assez importante dans l'histoire car elle est marquée par les traumatismes et les difficultés presque les plus lourdes de l'époque. La population de l'Algérie a vu une baisse remarquable durant cette époque qui englobe ainsi la phase de la décolonisation, car la colonisation était assez douloureuse. La Guerre d'Algérie qui a duré trois ans entre les années 1954-1962 a déclenché le feu de l'Indépendance et qui a donc créé un environnement de chaos en Algérie mais ce déclenchement était en même temps le début de la création d'une nouvelle Algérie car comme la colonisation, la décolonisation vise à former un nouvel ordre, un nouveau monde. D'après Frantz Fanon, « La décolonisation, qui se propose de changer l'ordre du

monde, est un programme de désordre absolu » (Fanon, 1961: 39) parce qu'en essayant de changer un ordre, un système qui dure depuis des siècles, nous créons un désordre. C'est, d'une façon, la refabrication des systèmes, recreation des pays, réorganisation des classes sociales etc. La décolonisation n'est pas si facile que nous imaginons en nous installant dans nos fauteuils. La liberté n'arrive pas si facilement aux pays, surtout en Algérie; des milliers et des milliers de défunts ont été donnés du côté des Européens, ainsi des Algériens. La décolonisation modifie « fondamentalement l'être » comme a précisé Fanon, il en a ajouté ainsi: « Elle introduit dans l'être un rythme propre, apporté par les nouveaux hommes, un nouveau langage, une nouvelle humanité. La décolonisation est véritablement la création d'hommes nouveaux. » (Fanon, 1961: 40). Par conséquent, la décolonisation de l'Algérie était ainsi une renaissance des « hommes » qui étaient sous la domination des autres « hommes ».

Cette époque douloureuse a pris sa place dans la société dans la littérature comme dans les médias. Durant cette guerre, la vie quotidienne porte les traces des conflits. Toutes ces traces se sont ressenties dans les deux côtés, dans plusieurs domaines.

2.1.3.4. Le peuple français et la guerre: les médias, la littérature.

Les années 1956-1957 sont assez importantes du point de vue des changements intellectuels et culturels mondiaux. Dans les domaines de la musique ou bien du cinéma, nous observons une explosion dans les médias. « Mais le véritable tournant sur les écrans, c'est l'année 1959. Au festival de Cannes on voit apparaître, un beau quarté: *Hiroshima mon amour*, *Les Cousins*, *Les Quatre Cents Coups*, et surtout *Orfeu Negro* de Marcel Camus qui obtient la Palme d'or » (Stora, 2004: 67). Les événements politiques de l'époque ou bien les tensions entre les peuples se ressentent dans la littérature et les médias depuis les années 50. Les nouveautés se lancent dans la littérature: les nouveaux courants comme le « Nouveau Roman » naissent. Cette nouveauté littéraire qui est apparu avec *La Jalousie* d'Alain Robbe-Grillet et qui a remis en cause le roman traditionnel a changé les regards envers le roman traditionnel ainsi que le roman engagé. Dans le théâtre nous voyons l'apparition du « Nouveau Théâtre » et au cinéma ce que nous appelons « la Nouvelle Vague. »

Un autre exemple que l'on peut citer est Frantz Fanon, le psychiatre et l'écrivain martiniquais. Comme nous le savons, celui-ci qui avait rejoint le FLN en 1955 est connu

par ses ouvrages anti-racistes. Pourtant, ses œuvres sont censurées par l'autorité française durant des années:

« *L'An V de la révolution algérienne* est saisi dès sa sortie en 1959. Rédigé quelques mois avant sa mort, alors qu'il se sait atteint d'une leucémie, *Les Damnés de la Terre* est imprimé dans des conditions de semi-clandestinité, puis interdit lors de sa diffusion en 1961, pour « atteinte à la sécurité intérieure de l'État ». Mais ses textes sont abondamment commentés après sa mort, survenue en décembre 1961, et dans la décennie suivante. » (Canonne, 2012: 62)

L'un des écrivains le plus connu pour son opinion à propos de la colonisation de l'Algérie est sans doute Jean-Paul Sartre. L'écrivain français a nettement critiqué la colonisation dans ses œuvres, selon lui la colonisation « n'est ni un ensemble de hasard, ni le résultat statique de milliers d'entreprises individuelles. C'est un système qui fut mis en place vers 1880, entra dans son déclin après la Première guerre mondiale et se retourne aujourd'hui contre la nation colonisatrice » (Sartre, 1956). De plus dans la préface qu'il a écrite pour *Les Damnés de la Terre* de Frantz Fanon, l'écrivain européen critique l'Europe pour son attitude envers le colonialisme avec la phrase: « L'Europe a-t-elle multiplié les divisions, les oppositions, forgé des classes et parfois des racismes, tenté par tous les expédients de provoquer et d'accroître la stratification des sociétés colonisées » (Sartre, 2002: 20).

2.2. Albert Camus Face À La Colonisation

Il nous paraît utile de rappeler que les écrivains et les journalistes occupent une place considérable dans cette histoire de colonisation. Certains écrivains se sont critiqués de défendre cette action. L'un de ces écrivains qui nous intéresse dans le cadre de notre sujet est évidemment Albert Camus, car *L'Étranger* a été écrit durant la guerre d'Algérie. L'écrivain engagé qui est né en Algérie a été critiqué pour ses réflexions à propos de la colonisation, plus précisément de prendre parti à côté des Français durant ce conflit.

Albert Camus est le deuxième le plus jeune et le premier écrivain africain qui a reçu le prix Nobel de la littérature en 1957 à l'âge de 44 ans. Sa jeunesse qui a passé en Algérie représente les traces de ces vécus dans ses romans et ses écrits journalistiques, nous sentons les traces de la colonisation et sa position par rapport à ce système colonial. Ce

dernier occupe alors une place non-négligeable dans la littérature française, plus exactement dans les œuvres de Camus.

Comme l'a mentionné Stora dans son livre *Histoire de la guerre d'Algérie*, les figures de Jean-Paul Sartre et d'Albert Camus sautent aux yeux. Surtout Camus qui a « mal à l'Algérie » et qui a été critiqué à propos de son attitude durant la guerre d'Algérie, réaffirme sa solidarité avec l'ensemble du peuple algérien. Comme confirme si ouvertement Stora:

« Camus n'approuve pas la position radicale des Français d'Algérie, mais n'accepte pas de devenir un jour étranger dans son propre pays. Il traverse une période de doute teintée d'amertume. L'écrivain a décidé de se taire, une fois pour toute. Il suffit pourtant d'une phrase pour entraîner sa chute; de simples mots, presque arrachés par un étudiant algérien l'interpellant lors d'une conférence donnée à Stockholm après la remise du prix Nobel de littérature en décembre 1957: 'je crois à la justice, mais je défendrai ma mère avant la justice' » (Stora, 2004: 68)

Il existe des différents commentaires sur Camus et son opinion à propos de la colonisation de son pays natal. Il a été très souvent critiqué pour ses œuvres et son attitude silencieuse au cours de la guerre d'Algérie. Nous pouvons affirmer que même sans prendre parti de l'Indépendance du pays, il était déjà un écrivain anticolonialiste. « Il a pressenti les dangers d'un pouvoir aux mains du FLN; l'histoire de l'Algérie après l'Indépendance a confirmé quelques-unes de ses pires craintes. Il a ardemment espéré la coexistence de deux peuples sur une même terre; c'est une utopie plus actuelle que jamais, une utopie qui trouve parfois sa réalisation. » (Spiquel, 2009). Agnès Spiquel ajoute sur ce sujet:

« Les principes qui, selon lui, doivent gouverner les rapports politiques ont valeur universelle : il faut toujours tenter de comprendre les raisons de l'adversaire – et, en tout cas, toujours le respecter en tant qu'homme ; si la violence est parfois inévitable, elle n'est jamais justifiable ; mieux vaut une pensée politique « modeste » plutôt qu'un idéal qui, transformé en absolu, sous-tend des révolutions mortifères ; il faut se révolter sans devenir inhumain. » (Spiquel, 2009)

L'écrivain algérien était contre le système colonial, et contre la colonisation de l'Algérie, certes, mais il rêvait d'une Algérie qui reste toujours française. C'est pour cela qu'il a donné naissance aux critiques. Mais pour le romancier nous pouvons certainement dire qu'il a définitivement supporté certaines pensées, comme:

« celle de l'opposition à la conservation de l'Algérie comme colonie de la France, celle du rejet du projet de formation d'un État algérien indépendant et celle de la condamnation des violences commises par la France et par le FLN, celle de l'intérêt d'une cohabitation des divers communautés présentes en Algérie. En ce qui concerne ses propositions pour la résolution du conflit, il ne s'agissait au départ que de la recommandation d'un dialogue entre les différentes parties mais celle-ci s'est transformée en la proposition d'un plan politique très objectif et bien élaboré qui supposait un changement radical de principes et d'organisation, non seulement pour l'Algérie mais pour la France aussi. » (Cimini, 2007: 13)

Durant les tentatives de négociations pendant la guerre, Albert Camus a donné nettement son avis avec ses articles. Il réclame que toutes les tentatives de dialogues entre les deux côtés de la guerre d'Algérie se brisent à cause de deux raisons: l'une est d'après Camus, l'absence de structure politique algérienne et l'autre l'absence de doctrine politique française (Lehmann Gérard, 2012).

Pour mieux comprendre Camus, il faudrait bien étudier ses œuvres car le romancier reflète son âme, ses pensées dans ses articles ou bien dans ses romans. Un autre aspect que les critiques soulignent assez souvent, c'est le fait qu'il utilise dans son roman le mot « Arabe » qui évoque une image péjorative pour les lecteurs.

Comme nous le savons tous, Camus a écrit son roman intitulé *L'Étranger* durant la seconde guerre mondiale, et les années pendant lesquelles l'Algérie vivait ses dernières années sous la souveraineté française. Pour cette raison, nous remarquons assez nettement les traces des conflits et des liens sociaux dans son roman. De plus, nous pouvons ajouter que *L'Étranger* qui a été publié durant la guerre d'Algérie est le seul roman qui n'ait pas été touché par la censure des Nazis durant la Seconde Guerre Mondiale. Les Nazis interdisaient les ouvrages jugés anti-allemands ou bien ceux des écrivains juifs. Il existait alors un contrôle sévère sur l'édition française mais malgré cela, *L'Étranger* a réussi à passer ce cap.

3. DEUXIÈME PARTIE : REFLET DE LA COLONISATION DANS *L'ÉTRANGER*

3.1. Albert Camus Et *L'Étranger*

Albert Camus, romancier, journaliste, philosophe et dramaturge français est né à Mondovi en Algérie. C'est un écrivain qui a marqué son époque par plusieurs romans ainsi que par ses pensées notamment sur l'absurde. Il a acquis une notoriété importante avec son premier roman *L'Étranger* qu'il a publié en 1942. Il a reçu le Prix Nobel de littérature en 1957 pour l'ensemble de ses ouvrages mais plus précisément pour *L'Étranger*, *La Peste* et *Le Mythe de Sisyphe*.

Tous les ouvrages de Camus ont fait du succès, bien sûr, mais *L'Étranger* a connu dès sa publication la plus grande popularité de son époque. Le fameux roman commençant avec la phrase frappante « Aujourd'hui, maman est morte », a vendu plus de dix millions d'exemplaires dans le monde. Comme son nom l'indique, c'était un roman assez « étranger » pour tout le monde. Surtout le personnage, Meursault, et ses actes ont tout de suite attiré les regards des critiques et les détails cachés du roman ont tourné les têtes vers *L'Étranger*.

Ce romancier engagé a ouvert une nouvelle voie, avec son œuvre intitulée *L'Étranger*, pour plusieurs écrivains qui le suivent. De plus, il a été critiqué autant qu'il a été admiré par ses antécédents. Le style d'écriture de Camus a immédiatement captivé l'intérêt dès l'incipit du roman:

« Nous-même qui, en ouvrant le livre, ne sommes pas familiarisés encore avec le sentiment de l'absurde, en vain chercherions-nous à le juger selon nos normes accoutumées: pour nous aussi il est un étranger. Ainsi le choc que vous avez ressenti en ouvrant le livre était voulu : c'est le résultat de votre première rencontre avec l'absurde » (Sartre, 1947 cité par Roduit, 2014).

L'Étranger fait partie des œuvres absurdes de Camus comme *Le Mythe de Sisyphe* (essai) et *Caligula* (théâtre). Dans cette œuvre, Camus jette la base de sa philosophie de l'absurde, puis il la développe et explique avec son essai, le *Mythe de Sisyphe*. L'homme cherche à donner tout au long de l'existence, un sens au monde que nous vivons, interroge sa propre existence, ses actes etc. Or, le monde n'a pas de sens. D'après Camus tout est contingent, même les êtres humains. Comme le dit Sartre, rien ne justifie les existences.

L'auteur nous communique assez bien sa pensée avec ses œuvres. La thématique de l'absurde est donc au centre de *L'Étranger*.

Le personnage principal de *L'Étranger*, Meursault, est le narrateur et le personnage principal du roman. Il est un pied-noir qui vit en Algérie avec sa famille durant la colonisation. C'est un personnage qui est l'étranger à lui-même avant de l'être aux autres. Donc le titre du roman est en lien serré avec Meursault. Ainsi, notre personnage se sent loin de sa propre existence, de sa famille et de la société où il vit. Celui-ci est un homme qui reste indifférent contre les valeurs qui créent notre société comme la mort, le mariage, l'honneur ou le respect des autres etc. Dès la première phrase de l'œuvre: « Aujourd'hui, maman est morte » (Camus, 1942: 9) on sent tout de suite l'éloignement de Meursault, son insensibilité envers plusieurs aspects de la vie. Le fait qu'il aille se baigner avec sa copine Marie Cordonna juste après l'enterrement de sa mère ou bien qu'il s'inquiète de la réaction de son patron au lieu de faire son deuil pour sa mère a donné l'occasion aux critiques.

Il est éloigné de tout sentiment. Même la mort de sa mère lui est indifférente. « Pour le moment, c'est un peu comme si maman n'était pas morte » (Camus, 1942: 10), dira-t-il. Il ne manifeste aucun sentiment pour la mort de sa mère comme la colère et la tristesse. La seule chose dont il s'inquiète durant les funérailles c'est la chaleur et la réaction que son patron va lui donner le lendemain car celui-ci pense qu'il était mécontent de lui donner deux jours de congés pour l'enterrement:

« J'ai demandé deux jours de congé à mon patron et il ne pouvait pas me les refuser avec une excuse pareille. Mais il n'avait pas l'air content. Je lui ai même dit : « ce n'est pas de ma faute. » Il n'a pas répondu. J'ai pensé alors que je n'aurais pas dû lui dire cela. En somme, je n'avais pas à m'excuser. C'était plutôt à lui de me présenter ses condoléances. Mais il le fera sans doute après-demain, quand il me verra en deuil. » (Camus, 1942: 10).

Camus utilise une langue simple et pure dans *L'Étranger*. La façon dont Meursault fait la description de son début de journée avant l'arrivée à l'asile des vieillards nous montre bien le fait qu'il voit la mort de sa mère comme un événement normal d'un jour ordinaire. Ce décès lui est indifférent comme se réveiller, prendre l'autobus, manger dans un restaurant etc. En fait, nous pouvons dire plus généralement que tout lui est égal. Par exemple, quand son voisin Raymond Sintès lui demande s'il voulait être son copain, il répond tout simplement: « J'ai dit que ça m'était égal » (Camus, 1942: 47). Ou bien encore, quand Marie souhaite savoir s'il voulait se marier avec elle, il donne encore la même réponse: « J'ai dit que cela m'était égal et que nous pourrions le faire si elle le

voulait » (Camus, 1942: 67). Le caractère ne montre aucune volonté de sa part durant l'histoire. Nous découvrons très souvent qu'il ne cherche pas à donner un sens à sa propre vie, ni aux actions qui se déroulent.

Meursault laisse couler le temps sans essayer de réfléchir aux événements qui peuvent affecter sa vie. Il vit seulement parce qu'il doit vivre. Il accepte de se marier avec Marie parce que c'est elle qui le veut. Par conséquent tout lui est indifférent. Ni les actions, ni leurs conséquences n'ont d'importance pour lui. Ses points de vue, sa façon de voir les choses nous serviront à comprendre ce que c'est l'absurde en littérature.

À travers de l'absurde, nous trouvons aussi les données, les mots et les phrases qui attirent l'attention sur la mort. Dès l'incipit du roman, nous apercevons bien la froideur de la mort qui nous fait sentir sa présence jusqu'à la fin de l'histoire. Albert Camus insiste sur l'aspect de la mort, naturelle ou non, à plusieurs reprises.

Si nous divisons le récit en trois grandes séquences, nous remarquons trois thèmes de décès importants. Le récit déclenche avec la mort de la mère de Meursault, qui était la mort naturelle de la vieille femme. Il continue avec la mort de « l'Arabe », tué par Meursault, qui dérive le déroulement des actions. Enfin, la peine capitale de Meursault lui-même. Il est condamné à mort à cause de ses réactions ou plus précisément, en raison de son attitude insouciant qui ne montre aucune trace de la tristesse devant la mort et l'enterrement de sa mère.

La thématique du soleil est omniprésente dans ce roman. Meursault prononce très souvent la présence de chaleur, ou l'effet créé par le soleil. D'ailleurs, il existe plusieurs commentaires à propos de la composition du prénom du « anti-héros », Meursault. Quelques-uns de ces probabilités sont, « meurt-sot », « meurt-soleil » ou bien encore « mer-soleil ». Nous remarquons dans la composition de son nom la présence du soleil, de la mer et de la mort. Même si ces choix sont seulement des hypothèses qui ne sont pas vérifiées, nous pouvons nettement dire que le soleil nous montre sa propre présence durant les moments les plus choquants de l'histoire de Meursault. Par exemple, l'enterrement de la mère se passe sous le soleil, l'excuse de Meursault pour tuer « l'Arabe » sous le soleil ou bien encore vers la fin du roman, lors du procès de Meursault, c'est encore la chaleur qui domine le tribunal.

Un autre point qui n'a pas échappé aux lecteurs de Camus, c'est que l'auteur utilise très fréquemment le mot « Arabe ». Ce terme est utilisé 25 fois.

« L'Arabe est présenté de trois manières. Le mot Arabe est donné pour information. Il indique la présence d'Arabes, sans incidence aucune : « Il y avait une infirmière arabe en sarrau blanc », « nous avons trouvé nos deux Arabes », La deuxième manière précise leurs comportements : « Les Arabes avançaient lentement et ils étaient déjà beaucoup plus rapprochés », « les Arabes, à reculons, se sont coulés derrière le rocher », « l'Arabe a tiré son couteau qu'il m'a présenté dans le soleil. » Une autre manière est de les présenter par le biais du narrateur ou d'un autre personnage exprimant des échanges avec eux. Un style indirect. Exemple de la Mauresque qui parle à travers la voix de Raymond : « elle me disait que c'était juste, qu'elle n'arrivait pas », ou Meursault reprenant les Arabes : « ils m'ont demandé ce que j'avais fait... Ils m'ont expliqué comment il fallait arranger la natte où je devais coucher. » » (Hanifi, 2013).

Les « Arabes » n'ont pas une voix, ils ne parlent pas ou bien ils parlent mais nous ne sommes pas au courant ou bien ils s'expriment seulement avec les murmures mais non avec les mots. Dans le roman les personnages Arabes disposent d'un rôle sans importance. Camus ne donne pas une identité, un nom de famille ou un prénom à « l'Arabe » que Meursault a tué, qui change le déroulement de l'histoire. Au lieu de lui donner une identification, le romancier utilise très fréquemment les mots « Arabe », « un groupe d'arabes », « l'autre arabe », « le type de Raymond » pour mentionner les amis algériens de fameux « Arabe ». Cet aspect a laissé une grande question à résoudre: Pourquoi on ne lui a pas donné un nom? C'est cette question-là qui a dû provoquer Kamel Daoud à écrire *Meursault, contre-enquête*.

Alors, Kamel Daoud, dans son œuvre *Meursault, contre-enquête*, apporte un autre regard à *L'Étranger*. Dans le cadre de notre mémoire de maîtrise, nous regarderons d'un autre œil à l'histoire de Camus, à l'aide du personnage principal de Daoud, Haroun qui est le frère de l'arabe tué sur la plage. Nous essayerons donc de comprendre cette fois le côté de « l'Arabe ».

3.1.1. La colonisation en filigrane dans *L'Étranger*

Comme nous l'avons déjà souligné, Albert Camus est un écrivain français pied-noir d'Algérie. C'est la raison pour laquelle il était au cœur des événements qui se déroulaient durant la colonisation et jusqu'à l'Indépendance du pays. Nous remarquons dans ses romans et dans ses multiples articles les traits de sa vie qui a passé pendant des années en Algérie.

Nous pouvons aussi rappeler que la position d'Albert Camus a été critiquée durant la guerre de l'Algérie. Il a été accusé d'avoir défendu le colonialisme, de ne pas avoir

lutté auprès des Algériens pour libérer l'Algérie. De plus, il a marqué ses opinions qui démontrent qu'il a pris une position du côté du peuple français pendant cette période de la colonisation. Il a quitté le pays en 1940 et a publié *L'Étranger* en 1942, où les mouvements de l'Indépendance n'avaient pas encore tout à fait commencé. Après avoir quitté son pays natal, il est retourné en Algérie, à Oran pour quelques mois et il a fait des séjours plusieurs fois durant les conflits mais il ne s'y est installé jamais d'une façon constante à Algérie: ni à Oran ni à Alger, ni quelque part en Algérie.

Vu que l'histoire de *L'Étranger* se déroule dans l'époque où l'Algérie était encore une des colonies françaises, la colonisation et l'Indépendance de l'Algérie sont des points marquants que nous devons réviser pour bien comprendre le roman de Camus et ainsi que celui de Daoud. Avec *l'Actuelle III*, dans lequel le romancier a recueilli les articles qu'il a publiés sur l'Algérie, il a marqué son opinion sur l'Indépendance du pays en disant: « En ce qui concerne l'Algérie, l'indépendance nationale est une formule purement passionnelle. Il n'y a jamais eu encore de nation algérienne. » (Camus, 1958).

Dans son fameux roman avec lequel il a reçu le prix Nobel de littérature, nous voyons les reflets de la colonisation en lisant entre les lignes. Surtout dans les scènes qui se passent avec « les Arabes » nous voyons les inégalités entre deux peuples que sous-entend Camus. Dès le début du roman, comme nous l'avons déjà marqué, la répétition fréquente du mot « Arabe », qu'on détaillera dans la prochaine partie de notre sujet, nous frappe aux yeux. Cette utilisation fréquente nous pousse à réfléchir sur la fracture qui se trouve entre les deux nations, Camus nous fait ressentir clairement cette rupture dans son roman. Cet usage du terme donne naissance à plusieurs critiques. Par exemple, la philosophe spécialiste des études postcoloniales, Seloua Luste Boulbina a critiqué ce fait avec les mots suivants:

« Puisque je travaille sur la décolonisation des savoirs, dans lesquels j'inclus les arts et la littérature, je considère que les artistes et les auteurs ont beaucoup à nous apprendre. Les écrivains d'Afrique ont pris la parole à la première personne du singulier. Ils disent "je", alors que la colonie a été une vaste entreprise de négation des subjectivités. Un phénomène que l'on observe de manière caricaturale chez Camus, dans *L'étranger* par exemple. L'Algérien, c'est l'Arabe. Il n'a pas de nom et pas de psychologie... » (Boulbina cité par Sabine Cessou)

Même si Camus ne montre pas une malveillance pour les Arabes, nous découvrons qu'il sépare ceux-ci des Européens dans *L'Étranger*. Ces différences qui se ressentent entre les deux communautés, continuent tout au long du roman. Par exemple, lorsque

Meursault raconte le jour où Marie lui a rendu visite dans la prison, la hiérarchie qui a été créée entre les deux peuples saute aux yeux clairement. Dans les pages où Meursault fait la description des prisonniers et des visiteurs, nous remarquons que ceux qui ne sont pas Arabes « parlent très fort ». Par exemple se trouvait à côté de Marie « [...] une grosse femme en cheveux qui parlait très fort avec beaucoup de gestes » (Camus, 1942: 113). Nous remarquons encore les indices qui nous montrent qu'ils ne parlent pas très bas: « Mais l'autre femme hurlait de son côté et disait qu'elle avait laissé un panier au greffe » (Camus, 1942: 115).

Nous venons d'évoquer la réaction des Européens, revenons maintenant à celle des Arabes:

« la plupart des prisonniers arabes ainsi que leurs familles s'étaient accroupis en vis-à-vis. Ceux-là ne criaient pas. Malgré le tumulte, ils parvenaient à s'entendre en parlant très bas. Leur murmure sourd, parti de plus bas, formait comme une basse continue aux conversations qui s'entrecroisaient au-dessus de leurs têtes. » (Camus, 1942: 114)

Dans les exemples ci-dessus, nous apercevons bien la présence de deux communautés distinctes. Tandis que les visiteurs « non-arabes » se sentent obligés de crier pour se faire entendre, les prisonniers arabes et les visiteurs restent accroupis et parlent bas par rapport aux autres. Si nous comparons cette scène avec l'Algérie de l'époque divisée en deux, nous pouvons dire que Camus reflète la situation des années de la colonisation. Il existe une inégalité entre les peuples de colons et de colonisés. Même si ce n'est pas mentionné clairement, nous voyons la situation politique formée de deux communautés dans *L'Étranger*, à l'aide des scènes qui passe avec les « Arabes ». Les pieds-noirs imposent l'autorité et les autochtones se soumettent à celle-là. Le narrateur nous fait sentir l'influence de l'un sur l'autre même dans la prison.

3.1.2. L'utilisation fréquente du terme « Arabe » dans *L'Étranger*

L'aspect le plus critiqué à la fois par une partie des lecteurs et des critiques chez *L'Étranger* est sans doute l'utilisation du terme « Arabe » à plusieurs reprises. Camus pousse ses lecteurs à réfléchir, il les met dans un état de curiosité. Il laisse des points d'interrogations à propos de cet emploi fréquent de « l'Arabe ». L'apparition de l'Arabe, que Meursault connaît par l'intermédiaire de son ami Raymond, est d'après nous la clef du récit de Camus ainsi que pour celui de Kamel Daoud.

La prononciation de l'Arabe par Meursault, dans *L'Étranger*, apparaît la première fois, lors d'une conversation téléphonique entre Meursault et Raymond. « L'anti-héros » de Camus apprend qu'« Il avait été suivi toute la journée par un groupe d'Arabes parmi lesquels se trouvait le frère de son ancienne maîtresse » (Camus, 1942: 66). Cette utilisation du terme continue ainsi encore 24 fois dans le roman, donc « l'Arabe » reste anonyme tout au long de l'histoire.

Or, au cours du récit, l'un des points qui saute aux yeux est que les personnages d'origine française ont tous des noms, quelques choses de caractéristique, au moins leurs métiers: Marie, Raymond, le concierge, le patron de Meursault, Salamano etc. Mais les Arabes ne sont qualifiés que des « pierres » ou bien « des arbres morts » (Camus, 1942: 77). Nous pouvons dire que les métaphores de Camus nous laissent entendre la place des Musulmans dans la société de l'époque. Néanmoins, par surprise, Camus décrit le chien de Salamano de façon tellement détaillée que nous avons l'impression qu'il donne plus d'importance au chien de Salamano que « les Arabes ».

« Quand le chien veut uriner, le vieux ne lui en laisse pas le temps et il le tire, l'épagneul semant derrière lui une traînée de petites gouttes. Si par hasard le chien fait dans la chambre, alors il est encore battu. Il y a huit ans que cela dure. Céleste dit toujours que « c'est malheureux », mais au fond, personne ne peut savoir. » (Camus, 1942: 44).

Céleste montre sa tristesse pour le pauvre chien battu par le vieux Salamano, en disant « c'est malheureux ». Cette remarque faite par Céleste, n'est pas répétée par Meursault, pour « l'Arabe » qu'il a tué sur la plage ou bien encore pour la sœur de « l'Arabe » qui est battue par Raymond. Nous sentons que « les Arabes » commencent leur apparition dans le roman comme victime, et la finissent comme telle » (El Bouanani, 2013). Tous les autochtones de l'histoire se sont qualifiés de la même façon, ils sont tous indifférents. Aucune qualité physique ou psychologique ne les sépare de l'un des autres, ils sont tous « arabes ». Nous prétendons que le narrateur met tous les Arabes dans le même panier:

« Raymond est allé tout droit vers son type [...] L'Arabe s'est aplati dans l'eau, la face contre le fond, et il est resté quelques secondes ainsi, des bulles crevant à la surface, autour de sa tête. Pendant ce temps Raymond aussi a frappé et l'autre avait le figure en sang. [...]. Masson a fait un bon en avant. Mais l'autre Arabe s'était relevé et il s'est placé derrière celui qui était armé. » (Camus, 1942: 85)

« L'Arabe » de Camus bouleverse complètement la vie de Meursault et le déroulement du roman, mais la seule chose que nous sachons à son propos c'est qu'il est

le frère de l'ancienne maîtresse de Raymond, c'est tout. Rien de spécial, rien de rien. Nous ne connaissons ni son nom, ni son apparence physique et morale. Dans les scènes où sont présent des arabes, il y a toujours une hausse de tension. Ils apparaissent comme des fantômes soudainement. « Le type de Raymond » a disparu de la même façon, comme un fantôme à cause d'un crime inattendu.

Revenons au jour de l'assassinat, lorsque Meursault rencontre « l'Arabe » sur la plage, il fait la description du climat au lieu de décrire cet être humain. C'est le temps qui est au premier plan, pas l'état, l'apparence ou la psychologie de la victime, encore une fois. Il n'y a pas une attaque de la part de l'Arabe, il reste immobile, Meursault remarque seulement la main dans sa poche. Nous voyons qu'il a le temps et l'occasion de quitter la plage et s'éloigner de là puisqu'il dit « J'ai pensé que je n'avais qu'un demi-tour à faire et ce serait fini. » (Camus, 1942: 91), mais il reste bloqué et continue à marcher à cause du temps qu'il faisait ce jour-là: « Mais toute une plage vibrante de soleil se pressait derrière moi. » (Camus, 1942: 91). Donc, il choisit d'avancer vers « la source ». Pendant toute la scène, il fait la description du soleil, du temps et les effets créés par ces derniers.

D'après la première tire, il revient à lui, prend conscience de son acte qu'il vient de faire et dit d'un ton calme, « j'ai compris que j'avais détruit l'équilibre du jour, le silence exceptionnel d'une plage où j'avais été heureux. » (Camus, 1942: 93). Mais il continue de tirer quatre fois de suite du sang-froid, contrairement à ce qu'on attend. Le premier tir peut avoir une cause raisonnable et peut être une légitime défense mais les quatre tirs qui la suivent peuvent être expliquées seulement par la présence d'une colère forte, ou la haine envers cette personne tuée. Ces tirs veulent dire qu'il a eu l'intention de tuer cette personne. Nous avons l'impression que Meursault n'arrive pas à mettre fin à son acte. Il ouvre avec cette action « la porte du malheur », sans regret:

« Il est alors conscient pour la première fois. Il sait ou reconnaît que ce présent qui s'écoule sous ses yeux bouleverse son existence. Elle ne sera plus aussi heureuse qu'il l'imaginait être et elle prépare un avenir où le monde sera en déséquilibre. De toute façon, le temps de la colonisation est une prison où « il n'y [a] pas d'issue » (p. 30 et p. 124). » (Chibani, 2016).

De plus, Meursault avoue que son acte était réfléchi après le premier coup: « J'avais abattu l'Arabe comme je le protégeais. J'avais attendu. Et 'pour être sûr que la besogne était bien faite' à coup sûr, d'une façon réfléchie en quelque sorte » (Camus, 1942: 151). D'après nous, il n'avait aucune raison pour tuer « l'Arabe » avec qui Raymond a eu des problèmes. Il n'a pas fait cela pour se protéger non plus. Sa façon de se justifier n'est pas crédible du tout puisqu'il s'explique « un peu de hasard » et « c'était à cause du soleil »

(Camus, 1942: 156). Nous voyons avec les paroles de Meursault que l'importance de la vie d'un être humain est réduite au minimum dans ce cas. Tuer une personne à cause du soleil, et ne pas avoir de regret de cette action est un fait plutôt normal pour Meursault mais choquant et absurde pour les lecteurs et les critiques. Un « Arabe » sans nom, qui a été tué par un Français sur la plage à cause du soleil, avec cinq reprises de feu, n'est étonnant pour personne dans le roman : rappelons-nous qu'il a été condamné non pas pour avoir tué l'Arabe, mais pour ne pas connaître les règles de la société dans laquelle il vit.

Un autre point que nous voulons souligner est la comparaison qui est faite entre les Européens et les autochtones. Lors d'une conversation sur l'absence de la « liberté » qui passe entre le gardien et Meursault, le gardien prononce la phrase: « Oui, vous comprenez les choses, vous. Les autres non. ». Vu que la plupart des prisonniers sont des Arabes, cette phrase du gardien crée un effet infériorisant pour les Arabes, encore une fois.

3.2. Kamel Daoud, Un Écrivain Algérien

L'écrivain et le journaliste algérien, Kamel Daoud est né en 1970 à Mostaganem en Algérie. Il est journaliste au Quotidien d'Oran qui est le quotidien national francophone d'Algérie. Ses articles ont très souvent attiré l'attention de la presse française, surtout celle qui est à propos des relations des deux pays: l'Algérie et la France. Connu tout d'abord avec son identité journaliste, Daoud tient la chronique « Raïna Raïkoum ». L'écrivain qui est réputé pour ses recueils de nouvelles et de chroniques a atteint une notoriété considérable avec son premier roman *Meursault, contre-enquête*. En donnant une identité à l'Arabe de *L'Étranger*, l'écrivain a eu un grand succès pour sa carrière d'écrivain.

Avec son roman qui est suite à *L'Étranger*, l'écrivain algérien a reçu le Prix Goncourt en 2015. Le roman de Daoud est une sorte de réponse aux questions de colons et de colonisés qui sont critiqués chez Camus. Daoud est l'un des écrivains et des journalistes qui se trouvent auprès des critiques qui prennent la position contre Camus. Dans le roman qui accompagne le chef-d'œuvre de Camus, l'Arabe trouve enfin son identité avec le prénom Moussa. Dès l'incipit du roman avec la phrase « Aujourd'hui M'ma est encore vivante » (Daoud, 2014: 11), Daoud nous signale ce qui arrivera et nous comprenons que ce nouveau roman doit être lu en parallèle avec *L'Étranger*, ainsi le veut l'intertextualité qui existe entre les deux romans.

Le narrateur et le personnage principal Haroun, le cadet de Moussa, assis dans un bar, raconte l'histoire cachée de son frère sous la forme d'un long monologue. L'histoire de Haroun commence après l'Indépendance du pays. Nous voyons le frère qui critique la neutralisation de la personnalité de Moussa, en le nommant « l'Arabe », et il nous rappelle plusieurs fois cette utilisation durant toute son histoire.

3.2.1. La contrattaque au terme « Arabe » de Meursault

Sans doute, l'aspect le plus critiqué chez Camus était l'utilisation du mot « Arabe ». Après de longues années, ce crime réapparaît dans le *Meursault-contre-enquête*. Haroun Ouled El-Assasse évoque l'assassinat de son frère, en lui accordant une identité, Moussa Ouled El-Assasse. Dès l'apparition de son nom, nous remarquons que « l'Arabe », n'ayant pas d'identité dans *L'Étranger* de Camus, acquiert tout d'un coup, un prénom et un nom de famille qui est assez remarquable par sa longueur dans *Meursault, contre-enquête* de Daoud.

Avant d'entrer en détail au vif du sujet, nous voulons souligner que, depuis l'Antiquité, il existe une race de supériorité entre les civilisations. Il existe plusieurs mots pour désigner « les autres », c'est-à-dire, ceux qui ne sont pas occidentaux. Comme le mot « barbare » ou bien « le sauvage ». Claude Lévi-Strauss, a donné un exemple dans son livre *Race et Histoire* à propos de l'utilisation de ces mots péjoratifs pour les autres nations:

« Ainsi l'Antiquité confondait-elle tout ce qui ne participait pas de la culture grecque (puis gréco-romaine) sous le même nom de barbare ; la civilisation occidentale a ensuite utilisé le terme de sauvage dans le même sens. Or derrière ces épithètes se dissimule un même jugement : il est probable que le mot barbare se réfère étymologiquement à la confusion et à l'inarticulation du chant des oiseaux, opposées à la valeur signifiante du langage humain; et sauvage, qui veut dire « de la forêt », évoque aussi un genre de vie animale, par opposition à la culture humaine. Dans les deux cas, on refuse d'admettre le fait même de la diversité culturelle; on préfère rejeter hors de la culture, dans la nature, tout ce qui ne se conforme pas à la norme sous laquelle on vit. » (Lévi-Strauss, 2007: 15).

Nous pouvons dire que nommer les autres avec les termes qui peuvent être péjoratifs est présent depuis des siècles car il existe un jeu de pouvoir entre les nations depuis le début de la création de la Terre.

L'écrivain affirme alors lors de l'émission télévisée, *Maghreb-Orient-Express*, au TV5: « La question que je me suis posé c'est qu'on est noir parce qu'il y a le blanc et on

est arabe parce qu'il y a le français qui vous juge mais dès que le français part on est qui? C'était cette interrogation-là que je voulais un petit peu creuser et travailler. » (Daoud, 2014).

Donc l'écrivain algérien qui a été gêné par le déni de « l'Arabe » donne une leçon donc une identité pour le faire sortir de l'anonymat, autrement dit, le personnage anonyme d'un roman, devient le personnage clé d'un autre. Comme l'indique Daoud, Moussa était « un anonyme qui n'a même pas eu le temps d'avoir un prénom » (Daoud, 2014: 11). Ce changement remarquable bouleverse à la fois les critiques et les écrivains. Elle change ainsi les pensées à propos de « l'Arabe » qui est mentionné dans *L'Étranger* à 25 reprises. Contre Meursault qui trouvait son affaire très simple (Camus, 1942: 97), Haroun complique les faits et nous montre que l'assassinat d'un homme n'est pas si simple que cela.

Au contraire de Camus qui garde l'anonymat de « l'Arabe » tout au long de son histoire, Daoud donne les informations physiques et psychologiques de Moussa en détails:

« Moussa était mon aîné, sa tête heurtait les nuages. Il était de grande taille, oui, il avait un corps maigre et noueux à cause de la faim et de la force que donne la colère. Il avait un visage anguleux, de grandes mains qui me défendaient et des yeux durs à cause de la terre perdue des ancêtres » (Daoud, 2014: 17).

Selon Haroun, Moussa « était un dieu sobre et peu bavard, rendu géant par une barbe fournie et des bras capables de tordre le cou au soldat de n'importe quel pharaon antique » (Daoud, 2014: 19). Comme nous le remarquons dans l'exemple donné ci-dessus, le narrateur divinise son frère. Pour Haroun, Moussa était donc un vrai héros, celui-ci était capable d'éclairer toutes les questions, il était « l'ami du soleil » (Daoud, 2014: 16). D'ailleurs, comme l'a mentionné Frantz Fanon dans son livre, *Sociologie d'une Révolution*, dans la société algérienne le frère aîné est le successeur choisi du père. Pour cette raison, les autres membres de la famille adoptent une attitude respectueuse envers lui. De plus, un autre exemple que Fanon souligne c'est que la relation qui existe entre le frère cadet avec son aîné s'identifie presque à celle du fils avec son père (Fanon, 1983: 105). C'est d'ailleurs pour cette raison qu'il a été déçu par sa mort. « Je n'ai ressenti ni douleur ni colère, mais la déception et l'offense, comme si on m'avait insulté, mon frère Moussa était capable d'ouvrir la mer en deux et il est mort dans l'insignifiance. »

(Daoud, 2014: 20). Même après des années, Haroun n'arrive pas à donner un sens au crime de son frère.

En insistant sur le fait de donner une identité à « l'Arabe » de Camus, Daoud met le doigt sur la question de colons et de colonisés. « As-tu bien noté? Mon frère s'appelait Moussa. Il avait un nom. Mais il restera l'Arabe, et pour toujours. » (Daoud, 2014: 22). Avec les phrases frappantes de l'écrivain, nous sentons la séparation faite entre les Français et les autochtones. Donner un nom à « l'Arabe » ou décrire ce personnage ne changera pas les pensées des Européens à propos des Algériens. Selon Daoud, les autochtones resteront toujours des « Arabes » aux yeux d'eux:

« Depuis des siècles, le colon étend sa fortune en donnant des noms à ce qu'il s'approprie et en les ôtant à ce qui le gêne. S'il appelle mon frère l'Arabe, c'est pour le tuer comme on tue le temps, en se promenant sans but » (Daoud, 2014: 23). D'après Daoud, l'utilisation du mot « Arabe » est donc péjorative. En accordant une identité à la victime de Meursault, l'auteur essaie de changer la perspective des lecteurs envers « l'Arabe » avec un nouveau point de vue. Dans *L'Étranger* les Algériens n'avaient pas de voix, ils étaient muets, alors que dans *Meursault, contre-enquête* les rôles sont échangés:

« La vérité est que l'Indépendance n'a fait que pousser les uns et les autres à échanger leurs rôles. Nous, nous étions les fantômes de ce pays quand les colons en abusaient et y promenaient cloches, cyprès et cigognes. Aujourd'hui? Eh bien c'est le contraire! Ils y reviennent parfois, tenant la main de leurs descendants dans des voyages organisés pour pieds-noirs ou enfants de nostalgiques, essayant de retrouver qui une rue, qui une maison, qui un arbre avec un tronc gravé d'initiales. J'ai vu récemment un groupe de Français devant un bureau de tabac à l'aéroport. Tels des spectres discrets et muets, ils nous regardaient, nous les Arabes, en silence, *ni plus ni moins que si nous étions des pierres ou des arbres morts*. Pourtant, maintenant, c'est une histoire finie. C'est ce que disait leur silence » (Daoud, 2014: 21)

Nous remarquons dans l'exemple ci-dessus qu'avec l'émancipation du pays, la place des Algériens a changé. Avec ces exemples, nous constatons aussi de nombreuses références directes faites à *L'Étranger* tout au long de *Meursault, contre-enquête*. L'auteur nous évoque que dans le roman de Camus, les Algériens ont été mentionnés comme « des pierres » ou « des arbres morts ». Mais maintenant nous apercevons que ce sont les Français qui restent au second plan par rapport aux algériens et cette fois, ce sont eux qui restent anonymes tout au long de récit de Daoud. Il est à rappeler que d'après Kristeva qui s'est influencée des travaux de Bakhtine, chaque texte est un point

d'intersection des autres textes. Et d'après Genette l'intertextualité est « une relation de coprésence entre deux ou plusieurs textes [...], la présence effective d'un texte dans un autre. » (Genette, 1982: 13). Alors avec cette citation « ils nous regardaient en silence, ni plus ni moins que si nous étions des pierres ou des arbres morts » (Camus, 1942, 77) tirée de *L'Étranger*, nous pouvons nettement constater la relation qui existe entre *Meursault, contre-enquête* et *L'Étranger*.

L'écrivain algérien précise nettement sa critique à propos de l'usage du terme « Arabe » avec la phrase de Haroun; « Moussa est un Arabe que l'on peut remplacer par mille autres de son espèce, ou même pas un corbeau ou un roseau. » (Daoud, 2014: 58). D'ailleurs, Daoud nous montre que même dans la presse l'identité de Moussa apparaît seulement avec les initiales: « On y retrouvait Moussa sous la forme de deux initiales maigres, puis le journaliste s'était fendu de quelques lignes sur le criminel et les circonstances du meurtre. » (Daoud, 2014: 130). Il critique ainsi le fait que « personne ne s'inquiète de l'Arabe, de sa famille, de son peuple. » (Daoud, 2014: 63). L'Arabe qui était invisible tout au long de sa vie, reste ainsi après sa mort. Il est « le deuxième personnage le plus important » de l'histoire « mais il n'a ni nom, ni visage, ni paroles. » (Daoud, 2014: 63). C'est comme si les Arabes n'ont pas une vie, un passé ou bien tout court une existence.

En plus de cette anonymat, Haroun continue à faire revivre son frère, discrètement. Il a créé un petit jeu secret et sans danger; « Les gens dans ce pays ont l'habitude d'appeler tous les inconnus « Mohammed », moi je donne à tous le prénom « Moussa » un autre prophète » (Daoud, 2014: 32). De cette façon, il donne un 'corps' à son frère tué et trouve aussi l'occasion de donner une identité aux corps qui se sont ignorés comme Moussa. Presque dans toutes les pages, Daoud parle par allusion, il nous fait sentir la distinction faite entre deux mondes: les Européens et les « Arabes » ou bien encore entre les colons et les colonisés:

« Pour ta gouverne sache que pendant des années M'ma s'est battue pour une pension de mère de martyr après l'Indépendance. Tu penses bien qu'elle ne l'a jamais obtenue, et pourquoi s'il te plaît? Impossible de prouver que l'Arabe était un fils- et un frère. Impossible de prouver qu'il avait existé alors qu'il avait été tué publiquement. » (Daoud, 2014: 23).

Encore une fois nous remarquons que, d'après Daoud, les « Arabes » n'existent presque pas aux yeux des autres peuples dominant en Algérie. Prouver quelques choses à propos de n'importe quel sujet devient très difficile pour eux puisqu'ils sont restés au second plan depuis des années, même après l'Indépendance. Ils ont eu une existence

invisible et sans importance d'après l'auteur, pour cette raison leurs problèmes n'intéressent personne. Par exemple, Camus montre que, dans *L'Étranger*, la mort de « l'Arabe » n'évoque pas une importance non plus au commissariat. « La première fois au commissariat, mon affaire semblait n'intéresser personne ». Encore une fois il sous-entendait l'insignifiance du mort d'un arabe quelconque que Daoud critiquera dans son roman.

Dans *Meursault, contre-enquête*, nous voyons les traces de la colonisation à plusieurs reprises. La question de colons et de colonisés puis la critique de classer les gens par leurs religions ou leurs nations, nous sautent aux yeux dans plusieurs pages. « *Arabe*, je ne me suis jamais senti arabe, tu sais. C'est comme la négritude qui n'existe que par le regard du Blanc. Dans le quartier, dans notre monde, on était musulman, on avait un prénom, un visage et des habitudes. Point. » (Daoud, 2014: 70) réclame Haroun distinctement. Donc l'écrivain met un « point » aux identités inconnues des « arabes ». En insistant sur « dans notre monde », il démontre encore la présence des deux côtés opposés.

Le narrateur poursuit à apporter des explications aux actes des « Arabes ». Nous voyons les choses du côté des Algériens:

« Eux étaient « les étrangers », les roumis que Dieu avait fait venir pour nous mettre à l'épreuve, mais dont les heures étaient de toute façon comptées: ils partiraient un jour ou l'autre, c'était certain. C'est pourquoi on ne leur répondait pas, on se taisait en leur présence et on attendait, adossé au mur. » (Daoud, 2014: 70)

« Un homme qui sait écrire tue un arabe qui n'a même pas de nom » (Daoud, 2014: 15) est résumé de l'histoire de *L'Étranger* d'après l'écrivain algérien. Rien de plus. En lien avec la critique de l'utilisation du mot « Arabe », Daoud touche aussi, parallèlement, au sujet de la colonisation. Il donne des images percutantes de la colonisation:

« La décolonisation chez nous s'en est même prise aux cimetières des colons et on a souvent vu nos gamins jouer au ballon avec des crânes déterrés, je sais. C'est presque devenu une tradition ici, quand les colons s'enfuient, ils nous laissent souvent trois choses: des os, des routes et des mots- ou des morts... » (Daoud, 2014: 41).

Les traces de la colonisation sont très souvent lourdes à supporter pour les peuples colonisés. De même la dominance coloniale ne va pas forcément se conclure par l'autonomie parce que l'Indépendance ne vient pas sans conflits. Les pays, les communautés se sont touchés par les traces de cette colonisation. Vivre avec ceux qui restent des colons est difficile mais devient presque une routine dans les pays, après la

libération. Utiliser les crânes pour jouer au ballon est quand même choquant pour nous les lecteurs car c'est interdit pour toutes les religions, et heureusement!

3.2.2. Haroun: le frère de « l'Arabe »

Haroun Ouled El-Assasse, le narrateur du roman, est le frère de l'Arabe qui est assassiné dans *L'Étranger*, Moussa. Il est en même temps; fils d'une mère qui vit un deuil éternel à la suite du mort de son grand fils, un homme âgé qui a passé toute sa vie sous l'ombre d'un fantôme et il est aussi un homme qui a perdu sa propre personnalité pour faire vivre celui de son cadet. Son âme est remplacée par celle de Moussa, du moins pour sa mère.

Le narrateur n'a jamais connu son père comme Meursault, la seule chose précise que nous savons à propos de celui-ci est son métier, il était veilleur de nuit dans une fabrique. D'ailleurs, pour cette raison, la relation que Haroun établie avec son frère est très forte et spéciale. Ce dernier avait une image du père pour Haroun. Il le mettait à la place d'un père qui est fort et imbattable comme un héros. C'est la raison pour laquelle le narrateur n'arrive pas à supporter et à accepter la façon dont on mentionne Moussa dans *L'Étranger*. La mort inattendue et tragique de son frère bouleverse Haroun et change la vie de toute la famille. Avec ce roman, « l'Arabe » ne gagne pas seulement un prénom et un nom de famille, mais il gagne aussi une famille et une histoire.

Haroun, assise dans un bar, insiste de parler à propos de son frère pour prendre sa revanche sur l'histoire de Meursault dans lequel on ne mentionne pas un seul mot à propos de Moussa. La meilleure façon de rendre futile une personne est de l'ignorer. C'est ce que fait Camus dans son roman. Il nous fait sentir la futilité de « l'Arabe » et de son peuple en les ignorant complètement. En parlant de son frère, Haroun essaie donc de montrer le revers de la médaille.

La relation mère-fils des Ouled El-Assasse n'était pas très brillante et elle devient encore pire pour Haroun, après la mort de Moussa:

« Comme l'amour de la mère est plutôt concentrée sur Moussa, sans doute parce qu'il est victime, Haroun se sent nettement au deuxième plan. Il se retrouve donc dès son adolescence « piégé » entre son frère Moussa et sa maman qui a juré de venger celui-ci » (Acarhoğlu, 2017: 2)

Pour cette raison, Haroun garde une colère envers sa mère et même pour Moussa. Il est mécontent de sa mère qui ne le laisse pas vivre sa propre vie, qui ne le laisse pas de

se débarrasser du cadavre de Moussa. « M'ma » de Haroun emprisonne son fils au passé. Elle le pousse dans une vie obscure et remplie de deuil. Elle ne se rend pas compte qu'en faisant vivre les mémoires de Moussa, elle crée de son fils plus jeune que Moussa un mort-vivant. « Elle me désignait souvent du doigt comme si j'étais un orphelin, et me retira très vite sa tendresse pour la remplacer par les yeux plissés du soupçon et le dur regard de l'injonction » explique Haroun, et en ajoute: « Fait curieux, j'étais traité comme un mort et mon frère Moussa comme un survivant dont on chauffait le café à la fin du jour » (Daoud, 2014: 44). Il nous démontre que sa mère le traitait comme si c'était lui qui était mort à la place de Moussa. Pour cette raison Haroun se sentait comme s'il était « condamné à un rôle secondaire » (Daoud, 2014: 44), qui vient à la suite de celui de son frère. Si bien qu'il était « à la fois coupable d'être vivant mais aussi responsable d'une vie qui n'était pas la sienne! » (Daoud, 2014: 44).

Haroun est toujours resté au second plan après la mort de Moussa et il a eu un but inattendu: remplacer Moussa. Comme insiste très souvent le narrateur, sa mère « avait l'art de rendre vivants les fantômes » (Daoud, 2014: 46). C'est pourquoi, il éprouve un fort ressentiment envers sa mère. De plus, le fait qu'elle est encore vivante le laisse indifférent car il sait bien qu'il n'arrivera pas à lui pardonner durant toute sa vie, même à cette âge-là (Daoud, 2014: 49). Il nous montre sa place dans la relation de mère-fils avec cette phrase courte mais efficace « j'étais son objet, pas son fils » (Daoud, 2014: 49). « M'ma m'a transmis ses peurs et Moussa son cadavre » (Daoud, 2014: 52) précise Haroun. Il est coincé entre sa mère et le cadavre de Moussa. « Je sais que si Moussa ne m'avait pas tué- en réalité: Moussa, M'ma et ton héros réunis, ce sont eux mes meurtriers- j'aurais pu mieux vivre, en concordance avec ma langue et un petit bout de terre quelque part dans ce pays, mais tel n'était pas mon destin » (Daoud, 2014: 126), résume Haroun sa situation, son âme qui est coincé entre les trois personnages; sa mère, Moussa et Meursault. Il ne vit pas pour lui-même, il vit pour réaliser les vœux de sa mère, pour faire vivre l'âme de son frère et tout cela est alors à cause de Meursault.

Il se souvient de la méchanceté de sa mère envers lui, pas son amour. Etant un fils qui a grandi sans recevoir un amour familial, sans père et qui est resté au milieu des conflits politiques des colons et des colonisés, Haroun est devenu un homme qui s'est perdu dans la vie et il est devenu ainsi un homme qui ne croit de plus en plus à rien. D'ailleurs, d'après ses paroles nous avons l'impression qu'il n'est pas un homme très croyant.

Ce changement a commencé dès son enfance. Il était un enfant qui n'aimait pas aller à la mosquée les vendredis, il refusait de réfléchir aux questions qui sont à propos de la religion, aux questions métaphysiques. De plus en plus, en remarquant les injustices du monde, surtout celles qui sont entre Moussa et Meursault, les Européens et les Arabes; il est devenu un homme qui critique et questionne le Dieu et les religions. Il critique, plus précisément, les injustices qui concernent son frère cadet, et il critique le fait que Dieu n'intervient pas pour les aider. D'après Haroun, le Dieu devrait montrer sa justice lorsqu'il vivait à la place de Moussa, lorsqu'il supportait la méchanceté de sa mère, lorsqu'il se battait avec les difficultés de la vie ou bien encore lorsqu'il cherchait la justice de son frère. Dieu n'était jamais là, d'après le narrateur. Pour cette raison, il « déteste les religions et la soumission » (Daoud, 2014: 76). Haroun a essayé de créer donc son propre système de justice, en tuant « un Français » sans regret: « J'ai tué moi aussi, selon les vœux de cette terre, un jour où je n'avais rien à faire » (Daoud, 2014: 64). Kamel Daoud essaie de monter l'autre côté du miroir pour critiquer Camus. En face de Meursault qui a tué « un Arabe » à cause du soleil, il met Haroun qui a tué « un Français » pour des raisons aussi absurdes que le soleil. Dans ce cas-là, il nous accueille encore une fois avec la question de colons et de colonisés.

3.2.3. Moussa Ouled El-Assasse

Le fameux « Arabe » qui est assassiné dans *L'Étranger* de Camus prend enfin une identité. Il est la clé du récit mais il est resté anonyme tout au long du roman. Il n'est pas seulement « un Arabe anonyme » mais il symbolise aussi le monde musulman qui est resté au second plan durant des années, même de nos jours. Daoud, en critiquant cette hiérarchie, ouvre une nouvelle voie en réanimant la vie de Moussa. À propos de Moussa, qui possède un corps maigre et un visage anguleux, nous pouvons souligner qu'il gardait sa routine tous les matins; il allait boire du café qu'il adorait, il travaillait et rencontrait des amis. Nous ne savons pas ce qu'il faisait à 14 heures de l'après-midi sur la plage d'Alger le jour du crime. Le matin de la même journée, Moussa avait dit qu'il rentrerait plus tôt, donc il n'avait aucune raison de se trouver là-bas.

« L'Arabe » est un type qui ne s'entend pas très bien avec sa famille. Nous avons l'impression qu'il accuse sa mère de la disparition de son père. Donc, parfois, il est agressif et violent à cause de ce sujet. Haroun, qui était un petit enfant au début des années 40, ne comprenait pas très bien ce qui se passait entre sa mère et son frère.

« Il était de grande taille, oui, il avait un corps maigre et noueux à cause de la faim anguleux, de grandes mains qui me défendaient et des yeux durs à cause de la terre perdue des ancêtres » (Daoud, 2014: 17) explique Haroun. Quant à l'apparence physique de son aîné, Haroun donne des détails.

« Je recomposais tout. Les souleries fréquente de Moussa ces derniers temps, ce parfum qui flottait dans l'air, ce sourire fier qu'il avait quand il croisait ses amis, leurs conciliabules trop sérieux, presque comiques et cette façon qu'avait mon frère de jouer avec son couteau et de me montrer ses tatouages. « Echedda fi Allah » (« Dieu est mon soutien »). « Marche ou crève », sur son épaule droite. « Tais-toi » avec, dessiné sur son avant-bras gauche, un cœur brisé. C'est le seul livre écrit par Moussa. » (Daoud, 2014: 30).

Nous remarquons ainsi que Daoud forme un lien entre le statut politique de l'Algérie et Moussa. Nous ressentons les traces de la colonisation dans le caractère dur de Moussa. Le roman de Daoud critique alors la place des Algériens dans la société.

3.2.4. « M'ma »

Daoud commence son roman avec la phrase « Aujourd'hui m'ma est encore vivante ». Cette mère des Ouled El-Assasse est vivante tout au long du roman au contraire de la mère de Meursault qui était morte dans *L'Étranger*. Dès la mort de Moussa, donc de l'Arabe, elle restera en deuil jusqu'à la fin. Nous ne savons pas son prénom, comme la mère de Meursault, elle reste donc anonyme. Nous précisons que c'est une mère qui exige la vengeance de son grand fils assassiné, Moussa, sur la plage sans aucune cause raisonnable par un certain Meursault.

Nous avons l'impression qu'elle est plus attachée à Moussa qu'à Haroun, le narrateur. Celui-ci est toujours resté au deuxième plan. Même après la mort de Moussa, elle n'arrête pas de le traiter comme un « héros »:

« L'essentiel des récits de M'ma se concentrait pourtant dans la chronique du dernier jour de Moussa, premier jour de son immortalité en quelque sorte. M'ma savait détailler cette journée jusqu'à la rendre hallucinante et presque vivante. Elle me décrivait non pas un meurtre et une mort, mais une fantastique transformation, celle d'un simple jeune homme des quartiers pauvres d'Alger devenu héros invincible attendu comme un sauveur » (Daoud, 2014: 26).

Elle essaie de persuader les gens sur le sujet d'être une mère de martyr. « Elle m'expliqua qu'elle avait montré au colonel les deux morceaux de journaux où l'on racontait comment un Arabe avait été tué sur une plage. Le colonel avait hésité à la croire. Il n'y avait pas de nom et rien ne prouvait qu'elle était bien la mère du martyr. » (Daoud, 2014: 112) explique le narrateur. Elle avait aussi précisé auparavant qu'elle n'avait jamais

prouver qu'elle était une mère qui a ses propres raisons pour être en colère car c'est « impossible de prouver que l'Arabe était un fils- et un frère » (Daoud, 2014: 20). Encore une fois nous découvrons que c'est la discrimination raciale qui est en jeu par le romancier.

Avec l'évolution de l'histoire, le caractère de la mère devient de plus en plus dur et elle n'obtient aucun résultat après tous ses combats qu'elle fait pour l'honneur de son fils. Durant cette période Haroun reste indifférent pour sa mère. Ce que la mère attend de Haroun est de « faire vivre Moussa après avoir été mort, à sa place » (Daoud, 2014: 131). Nous pouvons aussi ajouter que « vers la fin du roman, sa M'ma finira par ressembler à la maman de Meursault: elle sera tellement vieille et habitera « ce qui est déjà une sorte d'asile, c'est-à-dire dans sa petite maison sombre, avec son petit corps ramassé comme un dernier bagage à main. » » (Acarlıoğlu, 2017: 4). Les personnages de Daoud ressemblent de plus en plus à ceux de Camus mais ceux de Daoud nous reflètent l'autre côté du miroir.

4. TROISIEME PARTIE : MEURSAULT, CONTRE-ENQUÊTE, UNE CRITIQUE CONTRE LA COLONISATION

4.1. Les Termes Sous-entendus De La Colonisation Française Dans *Meursault, Contre-enquête*

4.1.1. « Les Arabes »

Comme nous l'avons déjà mentionné dans les chapitres précédents, *Meursault, contre-enquête* est un roman qui critique *L'Étranger* de Camus. Kamel Daoud met en relief l'utilisation du terme « Arabe » toute au long du roman, et sous-entend la colonisation française dans son propre roman. Nous voulons aussi préciser que, dans le contexte de l'intertextualité, Daoud utilise les éléments qui font sentir aux lecteurs les relations qui existent entre les deux romans. Les citations, les allusions, les références nous aident à comprendre la critique de la colonisation de Daoud.

Nous savons tous que dans *L'Étranger*, le terme qui a attiré plus d'attention et qui a divisé les critiques est sans doute l'utilisation du mot « Arabe » toute au long de l'ouvrage. Au lieu de nommer le personnage qui a été tué par le personnage principal, Meursault, Camus choisit de désigner la victime par « Arabe ». Daoud qui trouve cela insultant, réanime la vie de la victime à travers les monologues de son frère Haroun. Comme l'indique le narrateur Haroun, « Ce n'est pas une histoire normale. C'est une histoire prise par la fin et qui remonte vers son début » (Daoud, 2014: 12).

En critiquant l'utilisation de « l'Arabe », Daoud met l'accent sur les relations algéro-françaises qui sont fragiles depuis la colonisation de l'Algérie. Dans les premières pages, l'auteur définit tout de suite la différence de deux mondes différents. Celui de Meursault, autrement dit celui des Français, est « propre, ciselé par la clarté matinale, précis, net, tracé à coups d'arômes et d'horizons » (Daoud, 2014: 12), alors que celui des Algériens est le contraire. Il définit les « Arabes » comme des « ombres » qui sont des « obstacles » dans la vie lumineuse des Français (Daoud, 2014: 12).

Bien souvent le narrateur met en relief l'utilisation de ce fameux « Arabe ». Dans les paroles de Haroun, nous sentons nettement la critique de Daoud. Ce qui est aussi intertextuel entre *L'Étranger* et *Meursault, contre-enquête*. Il met très souvent les Français et les Algériens ou bien les Européens et les Musulmans face à face pour critiquer les relations sociales et politiques ou bien il les met en conflit pour les comparer.

L'écrivain laisse entendre que l'utilisation de « l'Arabe » dans *L'Étranger* est le reflet de la colonisation. Il souligne aussi que cela est l'un des reflets des relations politiques, culturelles et économiques entre deux pays.

Depuis l'installation des Français en Algérie, le rôle des ceux-ci deviennent dominant par rapport aux Algériens. L'autorité des colons sur le territoire algérien a poussé les colonisés au second plan. Comme nous l'avons mentionné dans les autres parties de ce présent mémoire, cela a radicalement changé avec l'indépendance du pays.

« La vérité est que l'Indépendance n'a fait que pousser les uns et les autres à changer leurs rôles. Nous, nous étions les fantômes de ce pays quand les colons en abusaient et y promenaient cloches, cyprès et cigognes. Aujourd'hui? Eh bien c'est le contraire! Ils y reviennent parfois, tenant la main de leurs descendants dans des voyages organisés pour pieds-noirs ou enfants de nostalgiques, essayant de retrouver qui une rue, qui une maison, qui un arbre avec un tronc gravé d'initiales. J'ai vu récemment un groupe de Français devant un bureau de tabac à l'aéroport. Tels des spectres discrets et muets, ils nous regardaient, nous les Arabes, en silence, ni plus ou moins que si nous étions des pierres ou des arbres morts. Pourtant, maintenant, c'est une histoire finie. C'est ce que disait leur silence. » (Daoud, 2014: 21).

L'auteur nous expose encore une fois la place floue des « Arabes » dans la société et qu'avec l'Indépendance cette place est devenue de plus en plus solide. Dans chaque utilisation du mot, nous sentons la critique des inégalités créées par la colonisation. L'Indépendance donne naissance à l'échange des rôles.

« Tu sais, ici, à Oran, ils sont obsédés par les origines. Ouled el-bled, les vrais fils de la ville, du pays. Tout le monde veut être le fils unique de cette ville, le premier, le dernier, le plus ancien. Il y a de l'angoisse de bâtard dans cette histoire, non? Chacun essaie de prouver qu'il a été le premier- lui, son père ou son aïeul- à avoir habité ici et que les autres sont tous des étrangers, des paysans sans terres que l'Indépendance a anoblis en vrac. » (Daoud, 2014: 21)

Avec cette citation ci-dessus Haroun explique, d'une sorte, la compétition secrète qui existe entre les deux peuples qui sont nés ou vécus sur le territoire algérien. Depuis le début de l'histoire de l'Algérie, les Algériens et les Français se battent pour avoir le droit sur la terre algérienne. Les deux romans que nous analysons nous laissent entendre cet aspect assez nettement.

De temps en temps, les mots que Haroun utilise pour distinguer les deux peuples nous montrent ainsi une séparation précise entre les deux mondes différents. Les paroles de Haroun se tournent autour du même sujet, autour de la lutte qui existe entre les deux mondes, entre les colons et les colonisés ou bien plus précisément entre Moussa et

Meursault, entre « géant invisible et le *gaouri*, le roumi, le Français obèse, voleur de sueur et de terre. » (Daoud, 2014: 26). Daoud en attirant l'attention sur Moussa, en le désignant comme un « sauveur », attire l'attention sur la situation politique de l'Algérie. C'est-à-dire que l'auteur nous présente la situation de l'Algérie après la libération. Moussa se montre comme un symbole de la liberté de l'Algérie, ou mieux dire, ce personnage est une réponse aux colons qui ont eu l'autorité depuis des années sur les terres algériennes. Moussa représente une sorte de renaissance dans le roman de Daoud, pour accomplir des différentes tâches comme « rendre une gifle reçue, venger une insulte, récupérer une terre spoliée, reprendre un salaire. Du coup, Moussa, dans la légende, avait un cheval, une épée et l'aura des revenants venus réparer l'injustice. » (Daoud, 2014: 26).

Daoud met nettement une séparation entre les Algériens et les Français en utilisant très fréquemment: « entre notre monde et celui des roumis », « Les nôtres » (Daoud, 2014: 29). Reste à savoir que les Français restent toujours les « étrangers » aux yeux des Algériens. L'écart qui se trouve entre les deux cultures ne s'efface pas durant des années. Les rôles, l'époque et la situation diversifient mais la frontière qui existe entre les deux peuples reste permanent malgré ces diversifications. Dans les paroles suivantes de Haroun, nous sentons clairement la distinction: « Je voulais juste dire qu'à l'époque, nous, les Arabes, donnions l'impression d'attendre, pas de tourner en rond comme aujourd'hui. » (Daoud, 2014: 37). Avec cette citation nous voyons le changement qui a eu lieu dans la situation des « Arabes » après la libération du pays. Ils ne sont plus comme ils étaient avant. Ils n'attendent plus comme autrefois, ils réagissent. En s'appuyant sur « les Arabes », Daoud attire l'attention encore une fois sur l'utilisation fréquent du terme « Arabe » qui est utilisé dans *L'Étranger* de Camus, et ainsi sur la désidentification des personnages. Les allusions nous sautent aux yeux nettement durant tout au long de l'histoire de Daoud. D'ailleurs les commentaires qu'il fait nous aident à établir les rapports entre les deux cultures et les deux romans d'une façon intertextuelle. Ce qui est aussi important est donc d'établir le pont entre les deux romans et notre recherche comme explique aussi l'intertextualité. Cela est donc possible en décortiquant les citations et les allusions utilisés par Daoud dans le cadre de notre sujet.

La vie des Algériens, autrement dit, la vie des musulmans plus généralement, n'a pas de valeur d'après Haroun: « Dès que la balle est tirée, le meurtrier se détourne et se dirige vers un mystère qu'il estime plus digne d'intérêt que la vie de l'Arabe » (Daoud, 2014: 56). La vie d'une personne qui n'est pas française ou plus exactement, la vie d'un

« Arabe » n'a pas un grand intérêt pour le meurtrier. Rien ne change ni ne bouge dans sa vie. Assassiner quelqu'un n'est pas seulement prendre la vie de cette personne, mais c'est aussi jeter une bombe dans la vie de toute la famille de la victime. L'indifférence de Meursault envers ce crime qu'il a commis est donc choquante pour la famille de Moussa. Les membres de celle-ci n'arrivent pas à traverser cette mort car rien n'est logique. C'est pour cette raison que la mère ne vit uniquement pour la vengeance de son fils, et Haroun cherche apporter une explication raisonnable pour s'en débarrasser du cadavre de Moussa, c'est-à-dire pour ne pas vivre sous l'ombre de son frère (Daoud, 2014: 56)

Rappelons-nous que certaines figures de styles sont les éléments les plus importants lorsque nous analysons les deux romans dans le contexte de l'intertextualité. Alors les comparaisons et les métaphores que l'écrivain utilise durant tout le récit sautent aux yeux assez clairement. Comme nous l'avons déjà mentionné, les métaphores à propos des « Arabes » nous éclaircissent bien les traces de la colonisation et la critique de *L'Étranger* faite par Daoud. « Moussa est un Arabe que l'on peut remplacer par mille autres de son espèce, ou même par un corbeau ou un roseau » (Daoud, 2014: 58) explique Haroun, selon lui, la vie d'un « Arabe » n'est pas plus importante que celle d'un corbeau. Daoud critique manifestement, la discrimination qui est faite dans *L'Étranger* de Camus. Il critique ainsi le fait de dévaloriser toute une nation, tous les Algériens. Selon Daoud, laisser un personnage sans identité et le nommer « Arabe » est un acte destiné à provoquer. « Il ne l'a pas nommé, parce que sinon, mon frère aurait posé un problème de conscience à l'assassin: on ne tue pas un homme facilement quand il a un prénom. » (Daoud, 2014: 62) explique Haroun. Ainsi Daoud critique, à travers les paroles de Haroun, le fait de dévaloriser un être humain en le traitant comme un objet. L'utilisation du pronom personnel « il » nous renvoie directement d'une façon intertextuelle à Camus donc nous pouvons dire que, comme l'a expliqué Riffaterre aussi, le rôle de lecteur est important lors de la lecture de ce roman. Nous ne pouvons pas établir des liaisons entre les personnages des deux romans sans avoir lu *L'Étranger*. D'après Kristeva nous savons que chaque texte est un point d'intersection des autres textes qui sont écrits avant. Nous pouvons donc préciser que dans cet exemple donné plus haut, un simple pronom personnel nous serve comme un point d'intersection de deux romans.

Un Algérien n'a pas les mêmes droits que les Français selon Daoud. Par exemple les lieux publics comme les plages sont « mortelles pour les Arabes » (Daoud, 2014: 31). Rien ne change pour les Français mais pour les Algériens la vie est encore plus dure.

Même sur une plage où tout le monde est normalement en sécurité, un « Arabe » est face à l'assassin. Les lieux ordinaires, non spéciaux pour les Français deviennent affreux et dangereux pour les Algériens. Et Daoud relie cet aspect au fait du colonialisme. Même si le peuple arrive à vivre ensemble en Algérie, il existe une hiérarchie remarquable entre les colons et les colonisés.

« L'Arabe est tué parce que l'assassin croit qu'il veut venger la prostituée, ou peut-être parce qu'il ose insolemment faire la sieste » (Daoud, 2014: 63). Nous remarquons que « l'assassin » se réfère directement à Meursault donc à *L'Étranger*. Nous apercevons aussi encore une fois une offensive qui est plutôt railleuse car tuer quelqu'un pour n'importe quelle raison est une situation tragi-comique et condamnable. Une personne qui n'a pas de nom, ni prénom parce qu'il est « Arabe », et qui est tuée pour aucune raison entraîne beaucoup de condamnations. Pour cette raison, la phrase de Haroun, « Cette histoire est absurde! » ne nous étonne absolument pas.

« Pourquoi le meurtrier a été relâché après sa condamnation à mort et même après son exécution, pourquoi mon frère n'a jamais été retrouvé, et pourquoi le procès a préféré juger un homme qui ne pleure pas la mort de sa mère plutôt qu'un homme qui a tué un Arabe. » (Daoud, 2014: 65) demande Haroun. Daoud met devant les yeux toutes les questions qui se sont posées lors de la lecture de *L'Étranger*. « D'une certaine manière, ton Caïn a tué mon frère pour...rien! » (Daoud, 2014: 67) lance Haroun lorsqu'il parle au bar. Daoud, en s'appuyant sur les pronoms possessifs « mon » et « ton » nous indique la séparation faite entre les deux côtés qui ne se relieront jamais. Nous remarquons encore une fois les éléments de l'intertextualité comme ont mentionnés les théoriciens comme Genette, Kristeva, Barthes etc. En se référant directement au roman de Camus, l'auteur algérien nous invite à réfléchir pour établir la corrélation, directement, sur les scènes qui sont tirées de *L'Étranger*. En appelant Meursault comme Caïn, Daoud attire l'attention sur le personnage de la Bible et du Coran, qui, en tuant son frère Abel donne naissance au premier assassin du monde. Dans les pages qui suivent, à la suite de l'assassinat du « Français » par Haroun, nous voyons encore la même métaphore de Caïn et Abel. Mais cette fois-ci nous remarquons un échange des rôles, Caïn devient Haroun et Abel, Meursault: « [...] je rêve d'un procès, mais tous sont morts avant, et j'ai été le dernier à tuer. L'histoire de Caïn et Abel, mais à la fin de l'humanité, pas à ses débuts » (Daoud, 2014: 99). Nous assistons à la mort d'un « Français » en échange de la mort d'un « Arabe ». Dans *L'Étranger*, le Caïn donc Meursault débute le crime et toute l'histoire se

déroule à la suite de ce crime et en revanche, dans *Meursault, contre-enquête* « un autre » Caïn commet un crime et termine l'histoire selon Daoud.

« Un Arabe bref, techniquement fugace, qui a vécu deux heures et qui est mort soixante-dix ans sans interruption, même après son enterrement » (Daoud, 2014: 13). Le reflet de la colonisation se remarque dès les premières pages. « Un Arabe bref » débute presque toute la critique de Daoud: c'est juste un Arabe qui n'a pas réellement vécu, qui a vécu plutôt littérairement, même quand il était vivant. Il était un fantôme même lorsqu'il vivait, car il était « un Arabe bref » qui n'a aucun poids sur Terre dans les yeux des colons. Les activités et les comportements comme sa vie familiale, sa vie d'amour ou bien sa vie de travail, rien n'avait aucune importance aux yeux des Français, selon l'observation de Daoud. Nous ne savions rien de plus à son propos.

L'écrivain algérien condamne aussi le fait d'utiliser péjorativement le terme « Arabe ». « Ha, ha je suis son Arabe. Ou alors, il est le mien » (Daoud, 2014: 68). L'utilisation de « l'Arabe » pour insulter les musulmans parlant la langue arabe est analysée et critiquée par plusieurs critiques et écrivains. « Être Arabe de quelqu'un » est utilisée pour attirer l'attention sur la question de la liberté du peuple algérien par rapport à celle des Français. L'écrivain attaque le problème « d'appartenance » d'une nation à une autre.

En outre, Daoud met l'accent sur les moyens et les raisons de désidentifier quelqu'un, et de le nommer « Arabe » si facilement. « Il a donc fallu le regard de ton héros pour que mon frère devienne un "Arabe" et en meure » (Daoud, 2014: 71) affirme Haroun au bar, et en ajoute: « On était Moussa pour les siens, dans son quartier, mais il suffisait de faire quelques mètres dans la ville des Français, il suffisait du seul regard de l'un d'entre eux pour tout perdre, à commencer par son prénom, flottant dans l'angle mort du paysage. » (Daoud, 2014: 71). Nous apercevons encore une fois le jugement de Daoud à propos de l'influence et de la pression des Français sur la vie et la personnalité des Algériens durant les années de la colonisation. Dévaloriser une personne à cause de sa nationalité; c'est ce que Camus fait dans son œuvre *L'Étranger*, d'après Daoud. De plus, l'utilisation de « ton héros » nous envoie directement à *Meursault*, donc nous remarquons encore une fois des références directes de *L'Étranger*.

Daoud continue à faire des références directes, il compare les colons et les colonisées avec les deux femmes importantes de deux histoires différentes: celles de *Meursault* et de *Moussa*.

« La terre de ce pays sous la forme de deux femmes imaginaires: la fameuse Marie, élevée dans la serre d'une innocence impossible, et la prétendue sœur de Moussa/Zoudj, lointaine figure de nos terres labourées par les clients et les passants, réduite à entretenue par un proxénète immoral et violent. » (Daoud, 2014: 72)

Kamel Daoud effectue une critique en comparant les deux caractères de femmes décrits par Camus. L'une est innocente et lumineuse, l'autre est rejetée et obscure comme les situations politiques de cette époque dans les pays de colons et des colonisés. Presque dans toutes les paroles de Haroun, nous ressentons un sous-entendu qui nous fait réfléchir à propos de la conquête de l'Algérie, des relations sociales et politiques des deux pays. Nous voyons ainsi les différences, marquées par Camus et Daoud, entre le monde musulman et chrétien qui se sépare de l'un de l'autre. Rappelons-nous qu'en citant directement Marie qui est un personnage de *L'Étranger* de plus en la comparant avec « la prétendue sœur de Moussa », Daoud crée encore le lien de l'intertextualité dans son roman. Les passages d'un livre à l'autre sont assez précis et nets dans *Meursault, contre-enquête*. L'utilisation nette des noms des personnages attire l'attention immédiatement sur le livre dont il a écrit la suite, autrement dit *L'Étranger*.

Même après l'Indépendance, Haroun se sent comme si les actions se sont déroulées en dehors de lui et de sa famille, comme s'ils ne s'appartenaient pas aux histoires. Par exemple, le passage suivant nous montre bien cette isolation qu'il mentionne; « Après l'Indépendance, plus je lisais les livres de ton héros, plus j'avais l'impression d'écraser mon visage sur la vitre d'une salle de fête où ni ma mère ni moi n'étions conviés. Tout s'est passé sans nous. Il n'y a pas trace de notre deuil et de ce qu'il advint de nous par la suite. Rien de rien, l'ami! » (Daoud, 2014: 74). Kamel Daoud critique implicitement les autres livres d'Albert Camus comme *La Mort Heureuse* (1971), *La Peste* (1947), *Le Premier Homme* (1994), *L'exile et le Royaume* (1957) etc. dans lesquels existent les personnages arabes, les musulmans d'Algérie. *L'Étranger*, *La Mort heureuse* et *la Peste* ont été écrits par Camus avant la guerre d'Indépendance. Pour cette raison, avec ces romans nous découvrons mieux la situation de l'Algérie, les relations entre les pieds-noirs et les autochtones.

Nous pouvons ajouter que Meursault tue un « Arabe », un musulman qui n'a pas de présence dans les yeux des Français ou mieux dire, plus généralement, des chrétiens. L'écrivain algérien met l'accent sur cet aspect à chaque reprise en faisant des références à *L'Étranger*. « Ce n'était pas un assassinat mais une *restitution*. J'ai pensé aussi, même si ça peut paraître incongru pour un gars comme moi, qu'il n'était pas musulman et que

sa mort n'était donc pas interdite. Mais c'était une pensée de lâche et je l'ai su tout de suite » (Daoud, 2014: 85). Tuer quelqu'un parce qu'il n'est pas musulman dans ce cas ou bien tuer quelqu'un puisqu'il est arabe donc non chrétien dans le cas de *L'Étranger*, a le même résultat. Comme il sous-entend dans ces extraits, le fait de tuer Moussa sur la plage est seulement à cause de sa religion ou bien de sa nationalité tout court. Et c'est « une pensée lâche », selon l'avis de Daoud.

Comme nous avons déjà mentionné plus haut, l'utilisation du mot « Arabe » pour différencier les Algériens d'origine locale de la population européenne est présente dans les autres textes narratifs de l'écrivain. Dans ses romans Camus évoquait l'Algérie coloniale selon son propre point de vue, et Daoud critique cette image que Camus a créé à propos des « Arabes », comme si tous les Algériens étaient indifférents les uns des autres.

« Ce que je veux, c'est me souvenir, je le veux tellement et avec une si grande force que je pourrais remonter le temps peut-être, arriver à cette journée d'été 1942, et interdire l'accès à la plage, durant deux heures, à tous les Arabes possibles de ce pays » (Daoud, 2014: 99) exprime Daoud pour critiquer l'indifférence formulée par Camus dans son roman qui est écrit durant les jours de la colonisation. Il attire l'attention sur l'été 1942 durant lequel Meursault a tué Moussa. Le rôle des lecteurs est important lors de cette allusion car pour un lecteur qui n'a pas lu *L'Étranger*, la scène donnée serait insignifiante. Comme nous avons déjà mentionné, l'intertextualité est « une procédure de réécriture » Daoud a donc reformulé une autre histoire en utilisant les données de *L'Étranger*. « L'été 1942 » est la période la plus critique du roman de Camus car l'événement clé de l'histoire donc l'assassinat de l'Arabe se déclenche cet été-là. À chaque lecture nous nous souvenons de *L'Étranger*. Nous ressentons nettement le rapport qui existe entre l'été 1942, Meursault et Moussa. Le narrateur voudrait interdire l'accès à la plage seulement aux « Arabes » puisque, d'après lui, la mort est présente seulement pour les « Arabes », alors pour les autochtones. Vu que les Français ou bien les Européens ne sont pas musulmans, d'autrement dit, ne sont pas « Arabes »; les plages, les rues, tous les autres lieux publics ne sont pas dangereux pour eux, sous-entend l'écrivain à travers le monologue de Haroun. Pour être en sécurité sur la plage cette année-là, il fallait être donc européen. Daoud attire encore une fois l'attention sur l'assassinat d'une personne sans motif, soit tuer quelqu'un uniquement à cause de sa nationalité. Cet extrait nous montre que Moussa est un Arabe quelconque qui se trouvait sur la plage ce jour-là. Meursault

pouvait tuer n'importe quel Arabe. Car le seul motif de Meursault pour tuer Moussa, selon Daoud, n'est que son origine. La seule faute de Moussa, le jour de l'assassinat, pourrait par conséquent être « Arabe ». Nous sentons encore une fois les allusions de Daoud à propos de la mort de « l'Arabe » dans *L'Étranger*.

D'ailleurs, cette critique continue jusqu'à la fin du roman. L'écrivain algérien met cette condamnation devant les yeux quelquefois, en comparant les Français et les Algériens, quelquefois en critiquant les utilisations péjoratives des nations etc. L'autre point que Daoud attaque est la colonisation elle-même. Il ne critique pas celle-ci uniquement pour l'Algérie ou pour les pays colonisés, mais critique ainsi en faveur des Français, des Européens. Parce que les actes liés à la colonisation n'influencent pas seulement la vie des colonisés mais ils influencent également celle des colonisateurs.

L'Étranger de Camus a été sûrement critiqué depuis des années par les autres écrivains, les critiques et les journalistes mais Daoud apporte une nouvelle voix en ouvrant les yeux sur la vie des « Arabes ». Dans le cadre de l'intertextualité, en écrivant une suite à *L'Étranger* à travers les citations et les allusions, Daoud débute une nouvelle phase pour les critiques de roman de Camus et de son roman.

Lorsque Haroun est convoqué à la mairie, l'un des hommes qui se trouve là-bas et qui est sûrement français demande ce qu'il avait fait, Haroun répond qu'il a tué « un Français ». D'après cette réponse, les Français qui se trouvent dans la même pièce que lui se taisent. (Daoud, 2014: 110). Cette réponse de Haroun joue un rôle d'intimidation pour les nouvelles relations algéro-françaises. Par ailleurs nous voulons bien rappeler que Meursault avait réagi de la même façon le jour de son arrestation: « Le jour de mon arrestation, on m'a d'abord enfermé dans une chambre où il y avait déjà plusieurs détenus, la plupart des Arabes. Ils ont ri en me voyant. Puis ils m'ont demandé ce que j'avais fait. J'ai dit que j'avais tué un Arabe et ils sont restés silencieux » (Camus, 1942: 112). Donc nous remarquons la même intimidation dans le roman de Camus. Avant l'Indépendance, dans *L'Étranger*, nous avons nettement senti à travers les relations sociales des peuples, la domination française. Néanmoins, dans *Meursault, contre-enquête*, nous voyons le bouleversement des relations après l'Indépendance du pays et nous remarquons ainsi la régénération de la place des Algériens contre les Français. Daoud nous signale le début d'une nouvelle phase. Il nous montre que les Algériens ne se taisent plus en face des Français comme ils faisaient durant l'occupation. Autrement dit, ils ne sont plus « des arbres » ou « des pierres ».

Le roman de Daoud ne critique pas seulement Camus ou bien ses sous-entendus de la colonisation dans *L'Étranger* mais il critique aussi les hommes politiques de deux pays :

« La vérité est que nous avons commencé la guerre plus tôt que le peuple en quelque sorte. J'ai tué un Français en juillet 1962 certes, mais dans la famille, nous avons connu la mort, le martyr, l'exil, la fuite, la faim, le chagrin et la demande de justice à l'époque où les chefs de guerre du pays jouaient encore aux billes et portaient des paniers dans les marchés d'Alger. » (Daoud, 2014: 114)

Le système colonial ne vise pas les hommes politiques ou bien les « chefs de guerre du pays », cela affecte, le plus, le peuple algérien avec tous les habitants du pays c'est-à-dire les autochtones et les pieds-noirs. Pour cette raison, la guerre du peuple algérien commence contre la faim, la fuite, les morts etc. avant celle de l'Indépendance;

Lorsqu'on ramène Haroun au bureau du colonel et celui-ci apprend que Haroun a vingt-sept ans, il s'énerve à cause du fait que Haroun n'a pas pris les armes pour libérer l'Algérie. Au début, le colonel ne s'intéresse pas du tout au meurtre que Haroun a commis. Il agite le drapeau algérien sur le nez de Haroun pour critiquer son attitude durant la guerre de la Libération, il trouve intolérant le fait de ne pas partir en guerre pour libérer le pays. Surtout pour un jeune homme comme Haroun qui est à l'âge de participer à la guerre et de défendre son pays. Nous comprenons les gestes nationalistes du colonel envers Haroun. « Le Français, il fallait le tuer avec nous, pendant la guerre, pas cette semaine! » ajoute le colonel mais Haroun dira : « cela ne changeait pas grand-chose » (Daoud, 2014: 119). Ce dialogue qui passe entre Haroun et le colonel nous fait réfléchir à propos de Meursault de Camus. Meursault avait tué « un Arabe » pour « rien » sur une plage, un jour quelconque comme tous les autres jours. Il n'avait aucune raison pour le tuer: personne n'était en danger, les deux peuples n'étaient pas en plein milieu de la guerre, Meursault ne défendait pas son pays etc. Il a tué Moussa en une journée tout à fait ordinaire. Pour cette raison, selon Haroun, le jour du crime « ne changeait pas grand-chose » (Daoud, 2014: 119). « Si j'ai tué M. Larquais le 5 juillet à deux heures du matin, est-ce qu'on doit dire que c'était encore la guerre ou déjà l'Indépendance. Avant ou après ? » (Daoud, 2014: 119) demande Haroun tranquillement pour mieux comprendre sa propre situation. À travers cette tranquillité de Haroun et ses paroles qui se moquent de la situation de tuer quelqu'un avant ou après l'Indépendance, Daoud nous montre que tuer une personne, comme l'assassinat de Meursault ou bien Haroun, n'est pas un acte tolérable avant et après l'Indépendance. De plus « La gratuité de la mort de Moussa était

inadmissible » (Daoud, 2014: 121) car l'assassin n'a pas été condamné pour avoir tué Moussa. Dans *Meursault, contre-enquête*, comme Haroun a été relâché sans passer par un procès pénal, nous voyons le même résultat c'est-à-dire « la gratuité » d'un autre mort dans une différente histoire. C'est ainsi le résultat de la colonisation car c'est durant l'époque de la colonisation que les assassinats se sont traités comme un acte facile que nous pouvons surpasser.

Pourtant, nous voulons encore souligner que Haroun a tué Joseph pour des causes inhabituelles. Ses phrases mettent en garde l'absurdité de tuer quelqu'un :

« A quoi bon supporter l'adversité, l'injuste ou même la haine d'un ennemie, si l'on peut tout résoudre par quelques simples coups de feu? Un certain goût pour la paresse s'installe chez le meurtrier impuni. Mais quelque chose d'irréparable aussi: le crime compromet pour toujours l'amour et la possibilité d'aimer. J'ai tué et, depuis, la vie n'est plus sacrée à mes yeux. [...] » (Daoud, 2014: 101).

Nous voulons attirer l'attention sur le fait des effets de tuer quelqu'un sur l'âme de Haroun. Depuis le début du roman, nous avons étudié les thèmes de la colonisation, la question de colon et de colonisé que Daoud laisse entendre dans son roman. Mais la seule chose qu'il défende, malgré le soulagement qu'il a remarqué après avoir commis le crime, c'est qu'il ne serait jamais le même, qu'il n'aimerait jamais personne. Par ailleurs, nous ressentons qu'il n'est pas croyant et il est même contre la religion. « La religion pour moi est un transport collectif que je ne prends pas » (Daoud, 2014: 76) prononce Haroun lorsqu'il explique ses pensées à propos de ce sujet. Et au-delà de ceci nous savons aussi qu'il « déteste les religions et la soumission » (Daoud, 2014 :76). Bien qu'il soit contre la religion, nous remarquons qu'il est touché par un seul verset du Coran qui est « Si vous tuez une seule âme, c'est comme si vous aviez tué l'humanité entière. » (Daoud, 2014: 101). Avec la sourate 5, verset 2 du Coran nous remarquons également le paradoxe que Haroun a créée lui-même. Malgré son attitude neutre, même négative contre la religion, il est touché par le verset du Coran. Au surplus, malgré le crime qu'il a commis ce verset est à propos de tuer les hommes. Nous remarquons alors la critique que Daoud met en relief à propos de l'assassinat d'une personne.

Dans l'intertextualité, notre analyse devient donc plus détaillée. La critique de *L'Étranger* devient de plus en plus sévère à chaque page. Nous trouvons plus de citations et d'allusions faite par Daoud. Donc, pour notre mémoire, nous commenterons de plus en plus en détail les comparaisons de l'écrivain. Daoud joue avec les mots, condamne très souvent Camus et sa façon de placer dans la société les personnes qui ne sont pas

françaises. Il critique aussi le fait de devenir fameux en commettant un crime, en désidentifiant la victime qui est la deuxième personne importante de l'histoire: « J'aurais été bien inspiré d'écrire tout ce que j'avais inventé alors, mais je n'en avais pas les moyens et je ne savais pas que le crime pouvait devenir un livre et la victime un simple rebondissement de la lumière vive. » (Daoud, 2014: 132), ajoute Haroun donc d'une façon satirique. Il précise aussi qu'il a ri après avoir lu *L'Étranger* pour la première fois car il attendait quelques indices basiques à propos de la mort de son frère comme son dernier mot, son dernier regard etc. mais « Le mot 'Arabe' y est cité vingt-cinq fois » sans « un seul prénom, pas une seule fois » (Daoud, 2014: 131). Alors, il n'a rien appris à propos de son frère dans *L'Étranger* de Camus.

En revanche, à propos de Meursault, l'assassin, nous savons tout ce qui est essentiel comme le narrateur précise dans la phrase ci-dessous:

« Le monde entier connaissait l'assassin, son visage, son regard, son portrait et même ses vêtements, sauf... nous deux ! La mère de l'Arabe et son fils, minable fonctionnaire à l'Inspection des domaines. Deux pauvres bougres d'indigènes qui n'avaient rien lu et avaient tout subi. Comme des ânes. » (Daoud, 2014: 135).

Les termes utilisés comme « deux pauvres bougres d'indigènes », ou bien « comme des ânes » nous montrent ainsi la place des Algériens ou de la victime par rapport à l'assassin, par rapport aux Français. C'est une situation assez tragique en même temps, car la famille de l'Arabe n'arrive même pas à prouver que Moussa est un membre de leur famille. Ils n'ont même pas cette occasion. Nous voyons cette étrange scène avec la conversation de Meriem, qui fait des recherches à propos de la victime Moussa pour sa thèse et de Haroun :

« Elle m'a quand même demandé comment elle pourrait prouver, dans son travail de recherche, que M'ma et moi étions vraiment la famille de l'Arabe. Je lui ai expliqué que c'était un vieux problème chez nous, qu'on avait à peine un nom de famille... Cela a fit rire de nouveau- et me fit mal. » (Daoud, 2014: 140).

Au moyen des conversations qui passent entre Haroun et Meriem, nous nous souvenons encore une fois de l'impossibilité de prouver quelques choses qui concernent le monde algérien selon Daoud:

« Il y a bien eu des moments où j'ai eu une envie terrible de hurler au monde que j'étais le frère de Moussa et que nous étions, M'ma et moi, les seuls véritables héros de cette histoire devenue célèbre, mais qui nous aurait crus? Qui? Quelles preuves pouvions-nous avancer? Deux initiales et un roman sans prénom? » (Daoud, 2014: 148).

De plus, nous voudrions bien rappeler aussi la phrase de Haroun à propos de ce sujet, qu'on avait cité auparavant, pour résumer la situation: Il est « impossible de prouver que l'Arabe était un fils- et un frère » (Daoud, 2014: 23). La famille n'arrive même pas à prouver les liens familiaux.

La critique à propos de l'utilisation du terme « Arabe », peut-être, la plus directe de Daoud monte en surface vers les dernières pages de son roman. Le passage « [...] personne ne s'est demandé quelle était la nationalité de Moussa. On le désignait comme l'Arabe, même chez les Arabes. C'est une nationalité, « Arabe », dis-moi? Il est où ce pays que tous proclament comme leur ventre, leurs entrailles, mais qui ne se trouve nulle part? » (Daoud, 2014: 148), nous résume assez nettement la question de la colonisation que Daoud essaie de tirer l'attention. Il critique en fait l'utilisation de « l'Arabe » comme une nationalité. Au lieu de dire Algérien, le narrateur préfère l'Arabe comme si ce terme remplaçait une nationalité, une race. En fait, Camus désigne en utilisant l'Arabe, le monde musulman parlant arabe. Nous avons l'impression que, selon Daoud, Camus essaie de mettre au premier plan le fait que les Algériens ont un monde à part que celui des Européens, qu'ils sont différents des Européens car ils sont « Arabes ». Les races, les pays ou les familles des gens qui appartiennent à cette catégorie, n'ont aucune importance selon la critique de l'écrivain de *Meursault, contre-enquête*.

Daoud s'appuie sur le privilège que Meursault a eu par rapport à Moussa: Nous savons tous les détails de Meursault comme nous l'avons déjà précisé. En faisant cette comparaison, il met en conflit le monde musulman et le monde chrétien soit les Algériens et les Français. Moussa est mort pour rien car Meursault n'a pas été condamné pour l'avoir tué. Il avait une vie, des amis, une amante, un travail etc. mais au contraire, Moussa, il a seulement deux initiales qui sont marquées dans l'article d'un journal et une étiquette « Arabe » qui est collé sur le dos jusqu'à la fin de *L'Étranger*. Daoud nous laisse entendre cette critique avec l'extrait suivant :

« Tout le monde était privilégié. Il n'y avait que des privilégiés. Les autres aussi, on les condamnerait un jour. Lui aussi, on le condamnerait, si le monde était vivant. Qu'importait si, accusé de meurtre, il était exécuté pour n'avoir pas pleuré à l'enterrement de sa mère, ou que je sois accusé d'avoir tué le 5 juillet 1962 et pas un jour avant? » (Daoud, 2014: 151).

Selon Daoud, la colonisation ne fait naître que des privilégiés. Les colons étaient favorisés avant l'Indépendance. C'est la raison pour laquelle que Meursault n'a pas été condamné pour avoir tué Moussa mais pour n'avoir pas pleuré à l'enterrement de sa mère.

Et les colonisés deviennent privilégiés durant et après la guerre de l'Indépendance. Daoud critique cet aspect en donnant l'exemple de tuer un Français durant la guerre de l'Indépendance et tuer la même personne après l'Indépendance. Les traits de la colonisation se sentent assez purement dans les dernières pages du roman. L'auteur, se dit algérien, se permet d'accepter cette hypocrisie de la colonisation pour les deux camps, les Français et les Algériens. Par conséquent, il condamne Camus pour l'avoir donné naissance à cette dissimulation dans son chef-d'œuvre, en utilisant « l'Arabe » pour désidentifier la victime. Comme nous l'avons déjà cité auparavant, d'après Daoud, la raison de nommer Moussa « Arabe » c'est « pour le tuer comme on tue le temps » (Daoud, 2014: 23).

Nous voulons donner comme exemple l'écrivain et essayiste tunisien, Albert Memmi, qui précise nettement dans son livre *Portrait du colonisateur et du Colonisé*, les différences qui se trouvent entre les colonisateurs et les colonisés. Selon Memmi : « tout colonisateur est privilégié, car il l'est *comparativement*, et au détriment du colonisé » (Memmi, 1973: 41). Il ne s'arrête pas ici, et il continue son explication. Tout colonisateur a un privilège selon Memmi;

« il possède, de naissance, une qualité indépendante de ses mérites personnels, de sa classe objective : il est membre du groupe des colonisateurs, dont les valeurs règnent et dont il participe. Le pays est rythmé par ses fêtes traditionnelles, même religieuses, et non sur celles de l'habitant; le congé hebdomadaire est celui de son pays d'origine, c'est le drapeau de sa nation qui flotte sur les monuments, c'est sa langue maternelle qui permet les communications sociales; même son costume, son accent, ses manières finissent par s'imposer à l'imitation du colonisé. Le colonisateur participe d'un monde supérieur, dont il ne peut que recueillir automatiquement les privilèges. » (Memmi, 1973: 42).

En revanche, l'autre image que Memmi a donnée plus loin, dans *le Portrait du Colonisé* est bien entendu la place des colonisés dans l'histoire. Daoud nous avait montré que les « Arabes » plus généralement les colonisés étaient « des pierres », « des arbres » ou bien « des corbeaux », donc Memmi valide, d'une sorte, l'image créée par Daoud avec cette explication donnée: « Le colonisé, lui, ne se sent ni responsable ni coupable, ni sceptique, il est hors de jeu. En aucune manière il n'est plus sujet de l'histoire; bien entendu il en subit le poids, souvent plus cruellement que les autres, mais toujours comme objet. » (Memmi, 1973: 122).

Pour conclure à propos de l'utilisation du mot, nous pouvons dire que, l'intertextualité nous permet d'analyser les deux romans en parallèle et de voir les

critiques faites par Daoud, les relations qui existent entre les deux romans. Les citations de *L'Étranger* utilisées par Daoud, et les allusions faites par l'écrivain à propos de l'utilisation du terme « Arabe » nous montrent encore une fois la critique de la colonisation. Daoud continue à faire référence à la colonisation, en attirant l'attention sur « les Français » de son roman.

4.1.2. L'autre côté du miroir: « Les Français », « Les Roumis »

L'un des termes qui attire beaucoup d'attention concernant l'utilisation du mot « l'Arabe » est sans doute « le Français ». Daoud en nommant Joseph Larquais comme « le Français » crée un contraste par rapport à *L'Étranger*. Il vise sur l'effet de dissimuler, distinguer personne de l'autre en l'appelant avec sa nationalité, ou bien avec les termes quelconques en dehors de son nom et prénom.

« Le Français » est utilisé pour désigner Joseph qu'a assassiné Haroun et pour désigner Meursault qui a tué Moussa. Le narrateur explique que son frère Moussa était assassiné par « un Français ne sachant quoi faire de sa journée et du reste du monde qu'il portait sur son dos » (Daoud, 2014: 13). Dans ce cas nous voyons que c'est Meursault de qui parle le narrateur. En même temps :

« C'est le Français qui y joue le mort et disserte sur la façon dont il a perdu sa mère, puis comment il a perdu son corps sous le soleil, puis comment il a perdu le corps d'une amante, puis comment il est parti à l'église pour constater que son Dieu avait déserté le corps de l'homme, puis comment il a veillé le cadavre de sa mère et le sien etc. » (Daoud, 214: 13)

Il existe une lutte entre les peuples depuis des siècles, une compétition discrète entre les colons et les colonisés qui vivent ensemble sur la terre algérienne. Kamel Daoud reflète précisément ce concours qui existe entre les peuples depuis le début de la colonisation.

« Des choses improbables et des histoires de lutte à bras-le-corps entre Moussa, géant invisible et le *gaouri*, le roumi, le Français obèse, voleur de terre. Ainsi, Moussa mon frère était, dans mon imaginaire, mandaté pour accomplir différentes tâches : rendre une gifle reçue, venger une insulte, récupérer une terre spoliée, reprendre un salaire ». (Daoud, 2014: 26).

Comme nous avons déjà mentionné au début de la troisième partie, Daoud met en conflit avec la citation donnée plus haut, les deux côtés de l'histoire de la colonisation d'Algérie, c'est-à-dire, les Français et les Algériens. Meursault a été mentionné avec le terme *le roumi* qui signifie « l'étranger » et avec le terme *gaouri* qui signifie

« l'Occidental infidèle ». Avec ces utilisations nous remarquons l'écart qui existe entre les colons et les colonisés, autrement dit entre les Algériens et les Français. C'est un terme qui s'utilise très souvent pour les gens qui ne sont pas musulmans ou bien, dans ce cas, qui ont une autre nationalité qu'algérienne. « Le voleur de terre » met directement la distinction entre la France et l'Algérie colonisée. En mettant en garde « l'Arabe » et « le Français », Daoud nous montre la limite qui se trouve entre les différents habitants d'Algérie, surtout entre les Français et les Algériens. À chaque distinction réalisée par Daoud, nous sentons qu'il fait mention de *L'Étranger*. Il crée son roman en utilisant *L'Étranger* comme un pont. Donc l'intertextualité entre en jeu encore une fois.

L'utilisation des différents termes pour le peuple français qui habite en Algérie, est fréquente chez les Algériens. Nous voyons encore « le gaouri » qui saute aux yeux, pas seulement pour Meursault mais pour tous les Français du pays. « M'ma ne raconta d'abord qu'un « gaouri » avait tué l'un des fils du voisin qui essayait de défendre une femme arabe et son honneur » (Daoud, 2014: 33). N'importe quelle personne qui a la nationalité française devient « gaouri » dans *Meursault, contre-enquête*, ainsi que n'importe quelle personne qui a la nationalité algérienne devient « Arabe » dans *L'Étranger*. En utilisation des figures de style, faire des allusions en nommant les habitants français comme « gaouri », « le Français » ou bien « le Roumi », Daoud fait référence à Camus et à l'absurdité des effets de la colonisation qui a poussé les habitants du même pays dans les camps opposés.

Nous sentons fréquemment l'insignifiance des données caractéristiques des colonisés: des noms, des âges, des caractéristiques physiques et morales des Algériens ne sont pas pris en compte dans *L'Étranger*. Daoud continue à condamner cet aspect : « Un Français tue un Arabe allongé sur une plage déserte. Il est quatorze heures, c'est l'été 1942. Cinq coups de feu suivis d'un procès. » (Daoud, 2014: 63), c'est tout ce que nous savons à propos de la mort de Moussa. « Un Français » et « Un Arabe », deux adversaires éternels qui partagent la même terre, ou bien Abel et Caïn qui échangent les rôles après l'Indépendance. Avant l'Indépendance c'étaient les Français qui dominaient, et nous observions la souveraineté des Français mais après l'Indépendance c'est le contraire. Nous sentons encore la présence des Français mais ils sont, selon l'avis de Daoud, moins dominants par rapport aux années de la colonisation. Avec la Libération, l'ordre créé par les colons change petit à petit. Les Algériens n'arrivaient même pas à marcher dans la ville des Français, ils ne se sentaient pas à l'aise, mais avec l'Indépendance cela a changé

un peu. Par exemple lorsque Haroun décrit la maison qui appartenait à une famille de colons et que lui et sa mère ont occupée les premiers jours de l'Indépendance, nous observons bien cette hiérarchie qui existait et qui commence à s'effacer :

« Je ne veux pas jouer la victime, mais la dizaine de mètres qui séparait notre taudis de la maison du colon nous a coûté des années de marche entravée, alourdie, comme dans un cauchemar, de boue et de sables mouvants. Il a fallu, je crois, plus de dix ans pour qu'enfin nous touchions cette maison de la main et la déclarions libérée: notre propriété ! Oui, oui, on a fait comme tout le monde, dès les premiers jours de liberté, on a fracassé la porte, pris la vaisselle et les chandeliers » (Daoud, 2014: 40).

Les traces des colons ne s'effacent pas assez facilement. À la suite de l'Indépendance, les colonisateurs leur laissent des maisons et des lieux à remplir certes mais « quand les colons s'enfuient », ils leur laissent aussi « des os, des routes et des mots-ou des morts... » (Daoud, 2014: 42). Les Algériens ressentent, même après l'Indépendance, les traces des Français dans leur vie.

La colonisation met les colons dans un panier et les colonisés dans un autre. Les identités perdent leur importance. Meursault est « un Français », « un roumi », « un gaouri ». C'est ainsi l'effet que Camus avait créé dans son roman en nommant tous les Algériens du pays comme « l'Arabe » ou bien « les Arabes ». Nous voyons la question de la colonisation dans les paroles de la M'ma de Haroun. Lorsque que Haroun et sa mère vont à la maison où avait grandi Meursault et qu'une vieille femme française ouvre la porte, M'ma « comme s'adressant à tous les roumis du monde, hurla: ' La mer vous mangera tous!' » (Daoud, 2014: 54). Kamel Daoud étant un écrivain algérien qui a connu les problèmes de la colonisation et de l'Indépendance, analyse nettement les sujets à propos des relations entre les gens des différentes nationalités. Nous voyons qu'il met en avant la question de la colonisation dans son roman car il critique Camus et son attitude envers les autres habitants du pays en dehors des Français. La mère de Haroun généralise tous les Français comme Meursault avait fait à propos des Algériens: « Plus tard, elle expliqua aux voisines qu'elle avait retrouvé la maison où avait grandi l'assassin et qu'elle avait insulté la grand-mère peut-être 'ou l'une de ses parentes ou, au moins, une *roumia* comme lui', ajouta-t-elle. » (Daoud, 2014: 54) explique Haroun, et nous remarquons que le fait d'être « français » suffit pour mettre tous les pieds-noirs dans le même côté. D'après la parole de M'ma, nous pouvons penser que si la femme qui ouvre la porte est française, donc elle est une « roumia », une « gaouri », peu importe si elle est une des proches de l'assassin ou pas. Si elle est française comme le meurtrier, elle mérite alors les

insultes. Daoud attaque ce fait car Camus a été critiqué à propos de l'anonymat des Algériens qui existe dans son roman. À chaque reprise, nous remarquons que toutes les critiques de Daoud se tournent autour de la question de la colonisation.

En même temps Daoud se réfère plusieurs fois à l'histoire de Caïn et Abel pour montrer la différence, l'hostilité qui est née entre « les frères » est due à la colonisation :

« Tu saisis mieux ma version des faits si tu acceptes l'idée que cette histoire ressemble à un récit des origines : Caïn est venu ici pour construire des villes et des routes, domestiquer gens, sols et racines. Zoudj était le parent pauvre, allongé au soleil dans la pose paresseuse qu'on lui suppose, il ne possédait rien, même pas un troupeau de moutons qui puisse susciter la convoitise ou motiver le meurtre. » (Daoud, 2014: 67).

Dans ce cas, Caïn est le peuple français qui vient coloniser le pays ou bien nous pouvons dire que ce sont les colons en général qui embarquent pour changer la vie quotidienne, l'ordre habituel de l'Algérie. Et les colonisés, donc le peuple Algérien, sont symbolisés par Zoudj, Moussa.

Cependant après l'Indépendance, l'ordre que l'autorité française a établi a été bouleversé avec cette nouvelle période de l'Algérie. Cette phase de transition a été expliquée par Daoud avec l'observation de Haroun :

« C'étaient les premiers jours de l'Indépendance et les Français couraient dans tous les sens, bloqués entre la mer et l'échec, et les gens de ton peuple exultaient, se relevaient, dressés dans leur bleu de chauffe, s'extirpaient de leur sieste de sous les rochers et se mettaient à tuer à leur tour. » (Daoud, 2014: 87).

La balance a commencé à perdre son équilibre avec cet épisode de la décolonisation. Les Français et les Algériens sont en conflit encore une fois mais cette fois, les rôles sont échangés. Avant l'Indépendance, les Algériens étaient en train de commettre des crimes pour leur liberté ou bien pour les autres raisons, mais avec l'Indépendance ce sont les Français qui à leur tour commettent ces crimes pour défendre la terre à laquelle ils appartiennent, sur laquelle ils vivent depuis des siècles.

Un autre point important que nous avons repéré est la vengeance de M'ma contre Meursault, donc contre les Français. Car selon elle, chaque Français est un Meursault. Alors Meursault ou bien n'importe quel Français est pareil dans les yeux de M'ma d'après le narrateur. Daoud en décrivant la scène de la mort de Joseph, le Français, nous fait penser encore une fois à *L'Étranger*. Tuer un Arabe parmi les autres n'avait pas de valeur. Dans ce cas, tuer un Français parmi tous les autres n'a pas d'importance non plus. Comme si le but était de tuer un Français pour venger Moussa, rien de plus.

« Alors, j'ai tiré encore quatre fois sur un corps inerte [...]. Et c'était comme quatre coups brefs que je frappais sur la porte du malheur. » (Camus, 194: 176) avait précisé Meursault après avoir commis le crime de Meursault. De la même façon, « Ce furent comme deux coup brefs frappés à la porte de la délivrance » (Daoud, 2014: 95) explique à son tour Haroun après avoir tué Joseph. Les deux écrivains utilisent la même expression « frapper à la porte ». Pour le premier, cette porte est comme la boîte de Pandore qui va faire naître les maux pour la vie de Camus. Pour le deuxième ce serait une fin, au moins Haroun pense qu'en vengeance son frère, tout se terminerait. La ressemblance attire l'attention sur l'effet que la colonisation a créé. Tuer un Arabe parce qu'il est colonisé et en revanche tuer un Français parce qu'il n'est pas « Arabe » ont le même but, les deux cas nous semblent alors étranges. Nous pouvons encore ouvrir une parenthèse pour préciser que l'allusion de Daoud à propos de « frapper à la porte » crée donc un passage de son roman à *L'Étranger* encore une fois dans le contexte de l'intertextualité. Cette expression nous éveille dans l'esprit directement *L'Étranger*. Comme nous savons d'après les définitions données par les théoriciens, pour qu'il y ait intertexte il suffit que le lecteur fasse le rapprochement entre Daoud et Camus lors de la lecture. En tant que lecteur, nous remarquons directement les références directes et indirectes de Daoud fait à *L'Étranger* comme « frapper à la porte » dans ce cas.

Il faudrait souligner aussi que Haroun a tué le Français vers deux heures du matin (Daoud, 2014: 89). Alors commettre le crime à deux heures du matin fait référence à Moussa qui a été assassiné à quatorze heures. Les traces de la colonisation continuent avec l'explication de Haroun. « Durant cette période étrange, on pouvait tuer sans inquiétude. La guerre était finie mais la mort se travestissait en accidents et en histoires de vengeance. Et puis, un Français disparu dans le village? Personne n'en parla. Au début du moins.» (Daoud, 2014: 89). Tuer quelqu'un était considéré comme un acte normal durant la guerre. Après l'Indépendance, les morts ne sont pas terminés. Selon Daoud, la colonisation a créé des personnes remplies de haine. Les autochtones gardent malheureusement la haine contre les Français et les Français contre les autochtones même après la fin de la guerre. Alors la disparition des gens n'était pas quelque chose d'extraordinaire d'après Daoud. En lançant la disparition de Joseph comme un acte insignifiant et en l'appelant « un Français » sans prononcer son nom, le narrateur diminue l'importance de son identité, et sa présence au minimum. En outre, nous savons que Haroun a vu sa victime un après-midi lorsqu'il cherchait un magasin ouvert, sans savoir

qu'il le tuera. Joseph était dans un groupe de Français qui protestaient contre l'assassinat de deux Français par les deux *djounoud* autrement dit par les deux soldats algériens, malgré la promesse de protection qui leur avait été donnée. (Daoud, 2014: 92). Le narrateur explique la rencontre avec sa victime comme ceci: « dans un petit tas de Français anxieux qui s'étaient regroupés, j'avais aperçu celui qui, le soir même, ou le lendemain, ou quelques jours plus tard, je ne sais plus, deviendrait ma victime » (Daoud, 2014: 92). Nous remarquons que les expressions comme « un petit tas de Français anxieux » (Daoud, 2014: 92) ou bien comme « le petit groupe de roumis » (Daoud, 2014: 92) nous montrent la place des Français dans les yeux des Algériens après l'Indépendance. Surtout l'utilisation de l'adjectif « petit » nous montre les changements par rapport à l'avant-guerre, sans compter le fait que combien l'assassinat du Français était aléatoire.

« S'il avait bougé je l'aurais frappé et *aplati sur le sol, la face contre la nuit, des bulles crevant à la surface, autour de sa tête*. Mais il ne bougea pas, pas au début du moins. 'Je n'ai qu'à faire demi-tour et ce sera fini' me dis-je sans y croire un seul instant. » (Daoud, 2014: 94) annonce Haroun en ce qui concerne l'arrivée de deux coups qui allait tuer Joseph. En utilisant les paroles que Meursault a prononcées juste avant de tuer « l'Arabe », Daoud critique Camus encore une fois. De même, « *aplati sur le sol, la face contre la nuit, des bulles crevant à surface, autour de sa tête* » est déjà utilisé dans *l'Étranger* par Meursault, sous la forme de : « l'Arabe s'est aplati dans l'eau, la face contre le fond, et il est resté quelques secondes ainsi, des bulles crevant à la surface, autour de sa tête » (Camus, 1942: 85). Comme Barthes l'avait souligné lors de l'explication de l'intertextualité, à chaque lecture d'un nouveau texte nous nous souvenons des autres textes que nous avons déjà lu. Dans ce cas, avec la citation utilisée, Daoud nous renvoie directement à *L'Étranger*. Meursault avait la possibilité de retourner et de partir sans tuer l'Arabe mais il ne l'a pas fait. Et derrière Haroun existe la mère qui attend la vengeance. Tuer un Arabe à cause du soleil et tuer un Français quelconque pour venger « l'Arabe » sont les résultats de la colonisation et, même, de la décolonisation. Notre analyse passe toujours d'une façon intertextuelle entre deux romans, encore une fois entre *L'Étranger* et *Meursault, contre-enquête*. Nous pouvons donc dire que les citations de Daoud fait de *L'Étranger* nous ouvrent la voie de l'intertextualité car à chaque fois nous retournons au roman de Camus soit avec les citations et les allusions soit avec les commentaires de Haroun.

Meursault est très souvent nommé comme « le meurtrier » (Daoud, 2014: 12), « ton héros » (Daoud, 2014: 100), « l'assassin » (Daoud, 2014: 48), « ton Meursault » (Daoud, 2014: 63), « ton Caïn » (Daoud, 2014: 67) etc. Nous remarquons avec ces désignations que Meursault a été vu comme un adversaire de Moussa. Nous sentons clairement, par situation, qu'il est comme un ennemi pour Haroun. Ainsi que les termes « l'écrivain tueur » (Daoud, 2014: 64) et « ton écrivain meurtrier » (Daoud, 2014: 70) qui sont utilisés pour désigner Camus, nous montrent encore la distinction qui existent entre les deux côtés. Daoud critique Camus du fait de la mort de Moussa qui reste anonyme. D'ailleurs, Daoud écrit ce livre par suite de Camus qui a choisi de garder l'anonymat de Moussa jusqu'à la fin de son roman.

Comme une réponse à cet anonymat, l'histoire de Camus dans *L'Étranger* devient donc une histoire de vengeance des colons dans *Meursault, contre-enquête*.

« M'ma avait fait son numéro, elle leur parla de Moussa avec tant d'effets qu'ils finirent par lui embrasser le front, tout en lui assurant que son fils était bel et bien vengé, ainsi que des millions d'autres tués par les Français, chaque été, à quatorze heures précisément » (Daoud, 2014: 106)

Nous voyons que lorsque M'ma raconte aux autres Algériens, aux soldats, l'histoire de Moussa, ces derniers ont de la compassion, de la pitié envers M'ma. Nous pouvons considérer l'action de « l'embrasser le front » comme un signe de protection dans le langage du corps. De plus, la généralisation de la mort de Moussa avec les autres « Arabes » tués par les Français nous exprime encore une fois les reflets de la colonisation. L'Indépendance est comme une vengeance pour les Algériens. Mais celle-ci est, en vérité, au-delà d'une vengeance bien sûr. À partir de ce jour-là, les rôles se changent plus ou moins :

« Le Français avait été effacé avec la même méticulosité que celle qui avait servi pour l'Arabe sur la plage, vingt ans plus tôt. Joseph était un Français, et des Français il en mourait un peu partout dans le pays à l'époque, autant que les Arabes d'ailleurs. Sept ans de la guerre de Libération avaient transformé la plage de ton Meursault en un champ de bataille. » (Daoud, 2014: 107).

Dans la citation que nous avons rapportée plus haut, nous voyons clairement l'écho de la colonisation sur les relations. La situation était identique pour les deux pôles de la guerre de la Libération; comme dans toutes les guerres, durant cette guerre de l'Indépendance aussi, les Algériens et les Français ont eu des défunts. Sept ans de guerre

sont très épuisants pour le pays en entier car il faut aussi se rappeler que l'époque de la colonisation de l'Algérie par les Français était ainsi une action lourde et difficile:

« Le bilan de la guerre, presque ininterrompue entre 1830/1872 souligne son extrême violence ; il permet de prendre la mesure des massacres et des ravages commis par l'armée d'Afrique. En l'espace de quarante-deux ans, la population globale de l'Algérie est en effet passée de 3 millions d'habitants environ à 2.125.000 selon certaines estimations, soit une perte de 875.000 personnes, civiles pour l'essentiel. Le déclin démographique de l'élément arabe était considéré comme bénéfique sur le plan social et politique, car il réduisait avantageusement le déséquilibre numérique entre les indigènes et les colons » (Mebtoul, 2012).

À la suite de ce bilan lourd, sept ans de guerre de Libération sont assez remarquables et harassants. C'est pour cette raison que « la mort » est recueillie normalement sur ces terres. Au surplus, « la plage » devient un symbole de la guerre de Libération d'après Daoud. Assassiner un « Arabe » c'est comme attaquer le peuple algérien et venger un Arabe, c'est de même, venger tout le peuple algérien qui souffre de la colonisation.

Le peuple algérien devient alors plus actif par rapport aux Français à partir de la guerre de Libération. Ce sont les Algériens qui se révoltent, qui essayent de reprendre leurs places dans la société. Durant la souveraineté, les Algériens n'étaient pas libres sur leur propre terre sous la domination d'une autre culture, d'un autre système politique etc. À partir de l'autonomie, les Algériens tombent à la recherche d'une nouvelle identité, d'une nouvelle vie sur les terres où ils vivent depuis des siècles. Comme nous avons mentionné auparavant, la mort de Moussa était un mort « gratuit » d'après Daoud, il juge cet aspect en mettant en avant la mort de Joseph, autrement dit, la mort du Français. À plusieurs reprises, nous sentons la lutte qui existe entre les colons et les colonisés et qui est marquée par l'auteur, par exemple; « ce roumi devrait être puni, selon M'ma, parce qu'il adorait se baigner à quatorze heures! [...] Il est mort parce qu'il aimait la mer et en revenait chaque fois trop vivant, selon M'ma. Une vraie folle! » (Daoud, 2014: 122) lance Haroun, en expliquant la raison de l'assassinat de Joseph d'après sa mère. Cette explication est aussi absurde que celle qui est faite par Meursault pour la mort de l'Arabe. La mort est, quant à Daoud, si facile que cela à cette époque-là. C'est une insulte assez remarquable de rendre la mort d'une personne si absurde. À la suite de la même page, Daoud continue à attirer l'attention sur les victimes des Français, à leur tour, si absurdement; « Pauvre gars. Le pauvre Joseph est tombé dans un puits en atterrissant chez nous, cette nuit-là. Quelle histoire de fous. Que de morts gratuites. Comment prendre la vie au sérieux ensuite? Tout semble gratuit dans ma vie. » (Daoud, 2014: 122). Ces

phrases laissent entendre que les Français et les Algériens ont vécu les mêmes difficultés mais à différentes époques. « Du coup, le meurtre est un acte absolument impuni, et n'est déjà pas un crime parce qu'il n'y a pas de loi entre midi et quatorze heures, entre lui et Zoudj, entre Meursault et Moussa. » (Daoud, 2014: 15) disait Haroun lorsqu'il expliquait la mort de son frère. Alors la mort est présente pour tous les deux. « L'Arabe » est mort sur la plage, quelqu'un l'a tué car il faisait chaud, il y avait du soleil etc. et de la même façon, le Français est mort parce qu'il est arrivé à la maison des Ould el-Assasse cette nuit-là et qu'il était tout simplement « le Français » bien évidemment. En plus, d'après M'ma de Haroun : « ce roumi devait être puni, [...], parce qu'il adorait se baigner à quatorze heures! » (Daoud, 2014: 122). Nous observons nettement l'étrangeté de la situation encore une fois. L'auteur explique cette situation illogique avec le passage suivant:

« Nous n'avions plus d'autre choix que d'attendre. Que quelque chose d'autre survienne. Attendre cette fameuse nuit où un Français terrorisé a échoué dans notre cour obscure. Oui, j'ai tué Joseph parce qu'il fallait faire contrepoids à l'absurde de notre situation. Que sont devenus ces deux morceaux de journaux? Va savoir. » (Daoud, 2014: 132).

Nous remarquons que la mort de Moussa est si absurde que Daoud attire l'attention dans son roman, en écrivant la mort du personnage avec la même absurdité. Ou bien pour « faire contrepoids à l'absurde » de leur situation, comme a expliqué Haroun la raison de la mort de Joseph.

Les oppositions et les ressemblances des deux pôles de l'histoire de la colonisation d'Algérie se sont mises clairement en situation dans *Meursault, contre-enquête* par Kamel Daoud. Nous voyons à travers les longs monologues de Haroun que les Français et les Algériens font face aux difficultés qui ont des points communs même s'ils ne sont pas exactement identiques. Les Algériens ont beaucoup souffert de la colonisation depuis des siècles même avant la domination des Français. Les habitants du pays ont alors connu toutes les difficultés de vivre sous la domination d'un autre État. Avec la Libération, ces difficultés ont commencé à tourner mal autour des Français qui habitent en Algérie. Avec la guerre de Libération, les Algériens ont eu le pouvoir sur la terre, et les pieds-noirs ont commencé à se sentir étrangers en Algérie. La domination des Algériens a fait sentir sa présence petit à petit. L'Indépendance joue donc un rôle clé pour le changement du climat du pays dans le roman de Daoud.

4.1.3. Les Français et les Arabes

Depuis Adam et Eve, il existe un conflit entre les trois grandes religions monothéistes. Mais surtout entre les mondes musulmans et chrétiens. Il y a eu des guerres, des conquêtes à cause de ce conflit naturel qui existe entre les religions. Surtout durant la colonisation, pour les Européens, autrement dit pour les chrétiens, montrer la puissance, avoir de l'autorité politique sur l'autre et surtout la question d'évangélisation de répandre le christianisme au monde ont formé les causes du colonialisme du côté des Européens. Du côté des musulmans, les causes de la colonisation n'étaient pas différentes de celles des Européens. L'Empire ottoman qui était l'une des grandes puissances politiques de l'époque a joué un rôle majeur pour le monde musulman durant les années de la colonisation du monde. Nous voyons ces conflits qui existent entre les mondes musulmans et chrétiens depuis des siècles.

L'histoire de la colonisation de l'Algérie est très vieille. Nous savons que l'Algérie était peuplée par les Numides probablement jusqu'à IX^{ème} siècle avant J.C. À partir de ce jour-là, le pays a connu dans son histoire de la colonisation les peuples chrétiens comme les Romains, les Vandales et les peuples musulmans comme les Berbères et les Turcs. L'Algérie a passé des siècles sous la domination des autres puissances, elle a connu plusieurs guerres et plusieurs victoires mais sûrement l'époque la plus dure pour l'Algérie est celle qui a passé sous la domination de la dernière colonisation sous l'occupation des Français parce qu'il existait toujours une question d'appartenance au pays pour les deux côtés: Les Algériens ne se sentaient pas à l'aise dans leurs territoires parce qu'ils étaient sous l'occupation et les Français n'étaient pas bienvenus, donc pas vraiment acceptés par les autochtones depuis début de la colonisation.

Ces différences entre les musulmans et les chrétiens, autrement dit, entre les Algériens et les Français se sentent nettement dans les deux romans. Pour récapituler ce conflit que Daoud nous a mis sous les yeux, nous aimerons donner quelques autres exemples: « Tout comme le meurtrier, ton héros, s'ennuyant, solitaire, penché sur sa propre trace, tournant en rond, cherchant le sens du monde en piétinant le corps des Arabes » (Daoud, 2014: 70), lance Haroun, pour montrer l'insulte faite aux Algériens par les colonisateurs en disant « en piétinant le corps des Arabes ». L'utilisation de pluriel nous montre qu'il généralise le meurtrier avec tous les Français et la victime avec tous les « Arabes ».

Toujours selon Haroun, depuis des siècles, il existe une race entre les « Roumis » et les « Arabes » liée à la colonisation qui existe depuis le début de la conquête des terres, de l'expansion des grandes puissances. Cet écart qui existe ne se ferme pas rapidement depuis des siècles, même l'Indépendance n'a pas réussi à éliminer ce trou qui se trouve entre les deux cultures.

4.2. L'Algérie Colonisée et l'Algérie Libre

« Regarde bien cette ville, on dirait une sorte d'enfer croulant et inefficace. Elle est construite en cercles. Au milieu, le noyau dur: les frontons espagnols, les murs ottomans, les immeubles bâtis par les colons, les administrations et les routes construites à l'Indépendance; Au-delà ? Moi j'imagine le purgatoire. Les millions de gens morts dans ce pays, pour ce pays, à cause de lui, contre lui, en essayant d'en partir ou d'y venir. J'ai une vision de névrosé, je te l'accorde... Il me semble parfois que les nouveau-nés sont les morts d'autrefois qui, tels de revenants, sont venus réclamer leur dû » (Daoud, 2014: 127)

C'est avec les phrases ci-dessous que Haroun décrit la ville d'Oran de l'époque sévèrement. Il juge nettement la situation de l'Algérie après l'Indépendance. Il souligne que l'œil voit seulement les traces des colons, les choses solides comme les routes, les immeubles, les murs, les frontons etc. Au-delà de cela, en vérité, il y a seulement la présence de la mort, de la douleur, de la tristesse des habitants qui sont présents sur la terre algérienne depuis des siècles. Ce n'est pas seulement les Algériens qui sont morts dans le pays ou bien pour le pays mais aussi les soldats et les civils de plusieurs autres nations depuis le début de l'histoire de la colonisation de l'Algérie. Il y a des âmes qui se sont coincées dans la ville ou dans le pays en général et qui, comme Haroun, ne savent pas quoi faire. La colonisation crée donc « le purgatoire » imaginaire, comme nomme le narrateur, dans lequel les habitants ne savent plus où aller, comment aller, ou bien comment rester et vivre. Cela est dû aux nouveaux systèmes politiques, des nouveaux chefs d'États bien sûr. Puisque les changements ne sont pas acceptables et adéquats tout de suite, ils nécessitent du temps, le passage d'un système à un autre pose des problèmes d'adaptation dans tout le pays.

La lutte de pouvoir est toujours présente dans tous les pays, dans tous les systèmes politiques. Avant ou après la guerre, en Algérie, les intrigues des hommes politiques continuent après la libération. C'est une occasion à l'égard des politiciens pour tirer du profit de la faiblesse de la situation pour garder le pouvoir dans leurs mains.

« Tu devines donc l'effet que ça nous a fait, quand un jour une jeune femme [...] a frappé à notre porte en posant une question que personne n'avait jamais posée : 'Êtes-vous de la famille de Moussa Ould el-Assasse ?' C'était un lundi du mois de mars 1963. Le pays était en liesse, mais une sorte de peur régnait en filigrane, car la bête qui s'était nourrie de sept ans de guerre était devenue vorace et refusait de rentrer sous terre. Entre les chefs de guerre vainqueurs, une sourde lutte de pouvoir faisait rage. » (Daoud, 2014: 132).

Dans le paragraphe que nous venons de citer, nous remarquons bien la critique de Daoud concernant la politique de l'époque. « La bête » désigne tous les politiciens qui ont profité de sept ans de guerre, et qui ont utilisé ce pouvoir pour stabiliser leurs places, pour devenir plus fort. Même après la guerre, cette lutte de pouvoir entre les chefs continue discrètement. Une fois que les politiciens voient l'importance, les profits du pouvoir, ils essaient de le garder jusqu'à la fin. Durant cette « sourde lutte de pouvoir », ce sont les peuples qui vivent ensemble sur l'Algérie qui restent face aux contraintes à résoudre en général. Ce sont toujours les habitants qui ont souffert des conséquences des guerres qui ont eu lieu sur les terres algériennes. De plus, il faut aussi ajouter que ce ne sont pas seulement les Français ou les Algériens qui ont eu des difficultés à cause de la guerre. Les minorités qui habitent sur le territoire algérien depuis début de l'histoire de colonisation de l'Algérie comme les Espagnols, les Italiens, les Berbères ou bien comme les Juifs qui se trouvent depuis des siècles en Algérie ont ainsi subi les embarras du pays. De temps en temps Daoud nous rappelle leur présence car ce ne sont pas seulement les Français et les Algériens qui vivent en Algérie mais aussi les autres nations que nous avons citées auparavant. Avec la citation ci-dessous nous remarquons cet éventail d'habitants: « Il y a une vieille chanson qui traîne ici et qui raconte que 'la bière est arabe et le whisky occidental'. C'est faux, bien sûr. Moi, je la corrige souvent quand je suis seul: cette chanson est oranaise, la bière arabe, le whisky européen, les barmans sont kabyles, les rues françaises, les vieux portiques espagnoles » (Daoud, 2014: 32). Pour donner un exemple aux embarras, avec les informations données dans la *Sociologie d'une Révolution*, nous pouvons dire que durant ces années de la guerre de la Libération les juifs algériens sont divisés en deux: une partie des juifs défend le système colonial qui s'est établi en Algérie depuis des années, surtout les commerçants européens car c'est mieux pour leurs affaires avec les banques. Donc ils savent que la fin de la colonisation algérienne est comme la fin du bon temps eux. De l'autre côté, une partie s'établie des bonnes relations commerciales avec les algériens. (Fanon, 1983: 145).

Nous pouvons résumer la situation de l'Algérie en la divisant en deux catégories: L'une est l'Algérie qui est sous l'occupation des autres États, donc sous la domination de la France dernièrement. L'autre est l'Algérie libre qui est née après l'Indépendance et qui cherche à mettre un nouveau système politique, qui essaie de diminuer les tensions entre les pieds-noirs et les autochtones qui continuent sans cesse. Daoud met sous les yeux ces deux aspects à travers les mots comme nous observons depuis le début jusqu'à la fin du roman. Nous savons que comme dans tous les cas, la colonisation apporte avec lui la soumission aux lois des colons, aux règles discrètes qui existent entre les peuples, apporte une hiérarchie entre les habitants du pays même si tout le monde vit côte à côte etc.

Avant la Libération, les relations franco-algériennes étaient toujours tendues. Ces liens qui existent entre deux cultures sont marqués par les traumatismes, par les violences physiques et psychologiques durant toute la période de la colonisation. Cela n'a donc pas énormément changé juste après la Libération, nous pouvons parler du changement du sens de ces violences dans ce cas. Nous voulons rappeler le passage où Haroun précise nettement la place des Algériens avant l'Indépendance en déclarant:

« Nous, nous étions les fantômes de ce pays quand les colons en abusaient et y promenaient cloches, cyprès et cigognes.[...]. Ils nous regardaient, nous les Arabes, en silence, ni plus ni moins que si nous étions des pierres ou des arbres morts. Pourtant, maintenant, c'est une histoire finie. C'est ce que disait leur silence » (Daoud, 2014: 21).

Les Algériens n'avaient aucun rôle dans la société selon l'écrivain algérien. Les Français étaient les « vrais » habitants du pays, réels propriétaires des terres algériennes selon eux. Pour cette raison, les Algériens ou bien toutes les autres nations qui se trouvent sur ces terres sont des décors du pays dans les yeux des colons, selon l'avis de Daoud. D'ailleurs, d'après une anecdote que Marc Ferro raconte dans son livre, lors d'un témoignage d'un Européen dans un procès, lorsque que le juge demande à l'Européen, étant un témoin, s'il y avait des autres témoins, celui-ci répond: « oui, y'en avait cinq, deux hommes et trois arabes ». Donc dans les yeux des Européens les « Arabes » n'étaient pas des citoyens ou bien des « hommes ». (Ferro, 2002: 213). Nous pouvons ainsi ajouter que la guerre ne concerne pas seulement les armes, le feu ou bien les soldats, elle concerne aussi les peuples sans armes qui font la guerre entre eux psychologiquement chaque fois qu'ils se voient sur la route, dans les magasins, dans les rues etc. Mêmes les regards de l'un vers l'autre peuvent être la cause d'une guerre psychologique, puisque subir les regards insultants tous les jours donne naissance à « combattre le feu par le feu ».

Subséquemment, « le contre-feu » des Algériens n'a pas tardé avec l'Indépendance. Durant la colonisation, les Français faisaient sentir leurs autorités dans tous les domaines; politique, culturel, social etc. D'ailleurs, c'était logique comme cas à l'époque car il existait une question de la hiérarchie, de l'autorité, de colons et de colonisés. La Libération ouvre alors une nouvelle phase qui donne l'occasion de bouleverser cette autorité des colons, de l'échanger des autorités entre les deux forces. Malgré les traces des colons qui restent dans la vie des colonisés, ceux-ci essaient de réorganiser leur vie en dehors de la souveraineté française. En outre, l'Algérie est un État colonisé depuis l'Antiquité. De différentes cultures, de différentes religions ont passé par l'Algérie et y ont laissé des traces. S'habituer à vivre dans les traces des colons est une situation que les Algériens ont déjà expérimentée car depuis des siècles ils se sont trouvés confrontés à plusieurs difficultés coloniales. « C'était sa langue à lui. C'est pourquoi je vais faire ce qu'on a fait dans ce pays après son Indépendance: prendre une à une les pierres des anciennes maisons des colons et en faire une maison à moi, une langue à moi » (Daoud, 2014: 12) disait Haroun lorsqu'il critiquait la langue de Camus à cause de l'histoire « trop bien écrite » (Daoud, 2014: 12) de Meursault. Nous voyons qu'il compare la langue qu'il utilise avec la situation de l'Algérie après l'Indépendance. Même s'ils forment de nouvelles maisons, ce sont avec les pierres des anciennes maisons des colons. Ce ne sont donc pas des pierres sans histoires, sans mémoire ou bien sans traces des colons. Avec cette métaphore, nous sentons que dans tous les quartiers du pays, les traces des colons sont présentes, et le peuple algérien doit vivre donc avec les souvenirs, le reste des colonisateurs.

Un autre point sur lequel nous voulons attirer l'attention est qu'avant et après l'Indépendance, il existe des choses qui restent stables, qui ne changent pas, comme « la gratuité » de tuer quelqu'un que Daoud critique sévèrement. Rappelons-nous que Meursault a tué « l'Arabe » en 1942, durant les années de l'occupation, et il n'est pas jugé à cause du crime qu'il a commis. De même, Haroun n'est pas jugé pour avoir tué Joseph durant les premiers jours de l'Indépendance. Nous voyons cette critique avec la citation suivante:

« La mort, aux premiers jours de l'Indépendance, était aussi gratuite, absurde et inattendue qu'elle l'avait été sur une plage ensoleillée de 1942. On pouvait m'accuser de n'importe quoi, aussi bien me fusiller pour l'exemple que me libérer avec un coup de pied aux fesses, je le savais » (Daoud, 2014: 115)

Lors de l'analyse de la situation de l'Algérie durant la colonisation, il faut aussi rappeler que les habitants du pays n'étaient pas seulement face à la colonisation ou à la guerre, mais aussi aux tensions qui augmentent dans les rues etc. mais ils étaient en train de battre contre la faim aussi. Cela peut être une guerre psychologique durant les années de la colonisation.

« Avant l'Indépendance, on fonctionnait sans date exacte, la vie était scandée par les accouchements, les épidémies, les périodes de disette etc. Ma grand-mère est morte du typhus, cet épisode a suffi à fabriquer un calendrier. Mon père est parti un 1^{er} décembre, je crois, et depuis, c'est une référence pour indiquer la température du cœur, si j'ose dire ou les débuts des grands froids. » (Daoud, 2014: 37)

Haroun raconte donc les années de la colonisation comme dans la citation donnée ci-dessus. Nous voyons la pauvreté, les épidémies et les manques technologiques de l'époque. L'enfance et l'époque de la colonisation sont marquées par « la misère » dans le roman de Daoud :

« Je ne veux pas te raconter nos misères, car à l'époque il ne s'agissait que de faim, pas d'injustice. Le soir, on jouait aux billes, et le lendemain, si l'un des enfants ne venait pas, cela voulait dire qu'il était mort- et on continuait de jouer. C'était l'époque des épidémies et des famines. La vie dans les campagnes était dure, révélant ce que les villes cachaient, à savoir que ce pays crevait de faim » (Daoud, 2014: 39).

Alors des difficultés de l'Algérie colonisée n'étaient pas seulement politiques mais c'était aussi sanitaire à cause des épidémies et des famines. Haroun nous donne d'autres exemples qui appartiennent aux années 50. Par exemple: « Je n'oublierai jamais le premier jour, et tu sais pourquoi ? À cause des chaussures. Je n'en avais pas. Les premiers jours de classe, je portais un tarbouche et un pantalon arabe...et j'avais les pieds nus » (Daoud, 2014: 129). Avec son exemple de premier jour scolaire, nous voyons la pauvreté d'une famille « arabe », le fils n'a même pas de chaussures aux pieds, ce qui est une image touchante pour les lecteurs. Nous nous souvenons ici l'image que Fanon nous a tracé dans son livre *les Damnés de la Terre* : « Les pieds du colon ne sont jamais aperçus, sauf peut-être dans la mer, mais on n'est jamais assez proche d'eux. Des pieds protégés par des chaussures solides alors que les rues de leur ville sont nettes, lisses, sans trous, sans cailloux » (Fanon, 1961: 42). C'est deux images appartiennent aux mêmes pays mais nous voyons nettement la différence entre les colons et les colonisés, la pauvreté et la richesse.

Nous pouvons deviner aussi les autres familles « arabes » de l'époque qui sont face aux épidémies, à faim, à la pauvreté. Car les crises économiques qui sont survenues entre les années 1845 et 1868 ont tellement affaibli l'Algérie durant la période de la colonisation. En outre, la sécheresse était aussi un danger pour le pays sans compter la colonisation. De plus, à propos de ce sujet de la pauvreté et d'autres problèmes de l'époque, dans le but de mieux comprendre la situation du pays et de mieux visualiser, nous voulons donner un extrait d'après les informations donnés par Jean-Pierre Peyroulou, Ouanassa Siari Tengour et Sylvie Thénault:

« La famine qui sévit durant ces années-là provoqua un désastre démographique. Sans réserves, sans secours, les corps affaiblis moururent de faim quand ils ne furent pas décimés par les épidémies de typhus et de choléra. Quand, le 13 septembre 1867, le *Courrier de l'Algérie* sonna l'alarme sur cette 'épidémie de la faim' qui risquait d'emporter le « tiers de la population », le gouvernement général s'empessa de le démentir et de traduire en justice l'écrivain accusé de fausses nouvelles, comme le rappelle Annie Rey-Goldzeiguer dans une étude approfondie sur ces années de misère. Quelque 500 000 personnes auraient disparu au cours de ces années terribles, plus d'un million selon le géographe Djilali Saribf. Cette catastrophe, avec son cortège de morts, d'orphelins abandonnés et de déracinés errant aux abords des villes, fut aggravée par la progression de la colonisation » (Peyroulou, Tengour, Thénault: 2014).

En revanche, nous voyons ainsi le changement qui ont eu lieu depuis l'enfance de Haroun, après l'Indépendance. Durant les années de la colonisation la vie était dure pour Haroun et sa mère mais aussi pour les autres « Arabes ». L'enfance de Haroun est marquée par la pauvreté comme le veulent les années de la colonisation. Avec le passage suivant qui concerne l'été de 1963, autrement dit juste après l'Indépendance, nous constatons le changement de la vie d'un enfant qui avait « les pieds nus » le premier jour de l'école:

« Alger me fait que peur. Elle n'a rien à me dire et ne se souvient ni de moi ni de ma famille. Figure-toi qu'en été, c'était en 1963 je crois, juste après l'Indépendance, je suis revenu à Alger, résolu à mener ma propre enquête. Mais, penaud, j'ai fait demi-tour à la gare. Il faisait chaud, je me sentais ridicule dans mon costume de ville et tout allait trop vite, comme un vertige, pour mes sens de villageois habitué au cycle lent des récoltes et des arbres. J'ai immédiatement fait demi-tour. La raison ? Evidente mon jeune ami. Je me suis dit que si je retrouvais notre ancienne maison, la mort finirait par nous retrouver, M'ma et moi. Et avec elle, la mer et l'injustice » (Daoud, 2014: 33)

Surtout les deux parties du paragraphe: « je me sentais ridicule dans mon costume de ville » et « mes sens de villageois habitué », nous montrent la confusion et le changement de Haroun durant les premiers mois de l'Indépendance. En lien avec le changement de l'image général des Algériens, nous voulons ajuster que, les Algériens ont commencé à subir les changements durant les années de la guerre de l'Algérie et ces changements ont continué en se multipliant après la Libération. Comme a expliqué Fanon dans son livre *Sociologie d'une Révolution*, durant cette phase de changement de l'Algérien, le colonialisme se bat pour fortifier sa domination. Il se bat aussi pour maintenir l'image qu'il a de l'Algérien et l'image dénigrée que l'Algérien a de lui-même depuis des siècles sous la domination des colons. Mais bien sûr cela est devenu impossible depuis longtemps avec la rébellion des Algériens. (Fanon, 1983: 40). En effet comme nous savons tous, avec la révolution, l'image faible que les Algériens ont eue depuis des décennies a commencé à s'effacer.

Et l'autre image que nous remarquons est la situation dans laquelle Haroun se trouve. Il ne sent pas à l'aise, il a un instinct que les malheurs vont le rattraper encore une fois après la colonisation, après la mort de Moussa. Tous les maux qu'il a laissés derrière lui avec la colonisation vont monter en surface dans le lieu où tout a commencé avec l'assassinat de son frère à Alger. Il veut tout laisser derrière lui. La politique, les crimes, les guerres, les paix etc. ne le concernent pas certainement.

Nous savons que Haroun ne supporte pas les actes colonialistes mais il n'est pas, non plus, fanatique des parties algériennes. Nous avons l'impression qu'il a un avis politique plutôt neutre: « Je n'étais pas un collaborateur des colons et tous le savaient dans le village, mais je n'étais pas non plus un moudjahid » (Daoud, 2014: 115). Malgré son attitude neutre envers le déroulement de l'histoire de la colonisation de l'Algérie, il garde sa colère contre les morts gratuites donc les victimes- qui commence avec la mort de Moussa- les difficultés auxquelles ils doivent faire face à cause de la colonisation, même de l'Indépendance.

4.3. Les Victimes

L'autre aspect qui nous intéresse dans les termes sous-entendus de la colonisation est la présence des victimes de la colonisation dans le roman de Daoud. Naturellement, pendant les guerres ou la paix il y a eu toujours des victimes. Nous aimerons bien faire

des remarques récapitulatives concernant les victimes dans le roman de l'écrivain algérien. La présence de champ lexical de « mort » n'est pas négligeable dans *Meursault, contre-enquête*. Nous remarquons assez souvent les termes comme « tuer », « la mort », « l'assassiner », « l'os », « la victime » etc. Tous ces termes se rassemblent autour des personnages de Daoud ou de Camus dans un contexte intertextuel.

« Du coup, Moussa, dans la légende, avait un cheval, une épée et l'aura des revenants venus réparer l'injustice » (Daoud, 2014 :26). Tout a débuté alors avec l'assassinat de Moussa. Notre première victime de la colonisation d'après Daoud est, sans doute, Moussa. Il est à rappeler qu'il n'est assassiné pour rien. Sa seule faute était de se trouver le jour de l'assassinat sur la plage à Alger et d'être « Arabe ». Il est assassiné par Meursault sans aucune raison valable. Toute histoire est, en fait, regroupée autour de « l'Arabe » de Camus. La mort de « l'Arabe » dans *L'Étranger*, a débuté une nouvelle histoire dans *Meursault, contre-enquête* avec la mort du « Français ». L'un des aspects qui est important dans l'histoire de la colonisation est bien sûr les victimes que crée la colonisation. Daoud ouvre une parenthèse, assez régulièrement, durant son histoire en sous-entendant de temps en temps des victimes de la colonisation.

L'autre victime, autrement dit, la victime du roman de Daoud est sans doute Haroun, le narrateur. C'est un enfant qui n'a pas connu l'amour de la mère, qui n'a pas vraiment connu son père, sa seule figure de père qui était son frère est assassiné pour un « rien », et il est présent pour sa mère seulement pour faire vivre l'âme de son aîné et de le venger. C'est une histoire tragique et dure à supporter. Un enfant qui a grandi dans un pays sous l'occupation, avec une famille qui n'a pas de forts liens familiaux et, le pire, avec l'ombre de son aîné qui est assassiné, sans trouver l'occasion de vivre sa propre personnalité. À plusieurs reprises Haroun précise qu'il était un mort-vivant : « j'étais traité comme un mort et mon frère Moussa comme un survivant dont on chauffait le café à la fin du jour, préparait le lit et devinait le pas, [...] . J'étais condamné à un rôle secondaire parce que je n'avais rien de particulier à offrir. » (Daoud, 2014: 44). Il a vécu seulement pour les vœux de sa mère. Il est resté au second plan dans sa propre vie. La comparaison qui se trouve entre Moussa et Haroun a rendu la vie de Haroun encore plus difficile. Même les officiers qui ne savent pas grand-chose à propos de la vie de Haroun arrivent à le critiquer facilement en disant: « ton frère est un martyr, mais toi, je ne sais pas... » (Daoud, 2014: 120). D'ailleurs, nous pouvons dire que, dans *Meursault, contre-enquête*, personne n'est victime totalement ou personne n'est cent pour cent coupable.

Dans certains cas nous pouvons classer les victimes dans le statut de coupable. Comme Haroun, par exemple, il est le meurtrier de Joseph, et Joseph est alors une autre victime de la même histoire.

Joseph Larquais, autrement dit, « le Français », « le roumis » tué par Haroun pour venger Moussa est peut-être le personnage le plus innocent dans cette histoire qu'on peut vraiment nommer comme « victime » sous ce titre. Sa seule faute était d'être Français et de se trouver aux alentours des Ouled el-Assasse cette nuit-là, comme Moussa qui était sur la plage le jour de l'assassinat dans *L'Étranger*. Au contraire de « l'Arabe », nous avons la description physique du « Français »: « Dans cette scène où rien ne bouge, ton héros ne ressemble en rien à l'autre, celui que j'ai tué. Lui était gros, vaguement blond, avec d'énormes cernes et il portait toujours la même chemise à carreaux. » (Daoud, 2014: 83). Il était l'un parmi les autres Français selon Haroun, certes, mais nous trouvons quelques détails à propos de lui. D'ailleurs nous rappelons que Haroun utilise très souvent le terme « pauvre » pour Joseph, car sa situation est pathétique: « Pauvre gars. Le pauvre Joseph est tombé dans un puits en atterrissant chez nous, cette nuit-là. » (Daoud, 2014: 122). Joseph est plutôt la victime de la mère de Haroun mais, elle est aussi l'une des victimes dans cette histoire.

M'ma est veuve depuis des années avec deux fils dans un pays colonisé. Même à notre époque, c'est une situation qui est assez dure. Elle essaie de gagner sa vie en travaillant chez les étrangers. Elle est une mère trop liée à son grand fils et qui est bouleversée psychologiquement après sa mort. M'ma a tout donné après l'assassinat de Moussa pour trouver le meurtrier ou au moins pour le venger. De ce côté-là nous pouvons classer M'ma aussi entre les victimes de la colonisation.

Dans *Meursault, contre-enquête* nous trouvons des diverses citations, des allusions de *L'Étranger*. Daoud a critiqué nettement l'utilisation de « l'Arabe » d'une façon péjorative pour désidentifier un personnage à cause de sa nationalité. En prenant base la méthode de l'intertextualité, nous pouvons dire que Daoud a utilisé les aspects comme la citation, les allusions, les références directes et indirectes pour écrire son roman. De notre côté, durant l'évolution de notre mémoire, nous avons recours aussi à l'intertextualité car notre recherche est basée sur l'analyse de *Meursault, contre-enquête*. Pour cela, pour mieux étudier, nous avons bien sûr fait des références à *L'Étranger* aussi.

Avant de terminer à propos de la question de colon et de colonisation dans *Meursault, contre-enquête*, une autre partie que nous voulons élaborer pour récapituler le

sujet, est bien sûr la France et sa position vis-à-vis de la colonisation. Par ailleurs, l'une des conséquences de l'Indépendance: les flux migratoires des Algériennes vers la France.

4.4. La France Et La Colonisation

Rappelons que la France est l'une des plus grandes puissances colonisatrices du tiers-monde au XIX^{ème} siècle et la deuxième puissance coloniale dans le monde après l'Angleterre. Nous pouvons aussi ajouter qu'elle est la première puissance coloniale en Afrique. Depuis 1830 avec la prise de l'Alger, la dominance de la France sur l'Afrique du Nord commence et continue avec l'institution du protectorat français de Tunisie en 1881 jusqu'à l'Indépendance de cette dernière, c'est-à-dire jusqu'en 1956. L'autre pays maghrébin qui nous intéresse est le Maroc. L'histoire du protectorat français de Maroc débute en 1912 et se termine avec l'Indépendance du pays en 1956. Dans le cadre de notre mémoire, nous attirons l'attention surtout sur la colonisation du Maghreb pour étudier la colonisation entre la France et les pays arabes. Depuis la colonisation de l'Algérie, y compris du Maroc et de la Tunisie et de l'Indépendance il y a 132 ans, au moins, 132 ans de l'autorité française sont passés sur les terres maghrébines. Après une durée de la domination si étonnante et inconvenable, il y a eu sûrement des influences sur les cultures, sur les pays colonisés mais aussi sur la France. L'un des reflets de la colonisation et de la décolonisation que nous voulons aborder sous ce titre est bien les flux migratoires des Maghrébins vers la France.

4.4.1. L'afflux de la migration algérienne sur La France

Les raisons du flux migratoire sont diverses mais la plus connue est la migration économique. Le statut économique des habitants des pays du tiers-monde en général les pousse à chercher une vie en dehors de leur pays pour améliorer leurs conditions de vie. L'autre raison que l'on peut citer est politique. Les régimes politiques des pays forcent les peuples aux flux migratoires parce qu'ils ne se sentent pas libres dans leur propre pays et cherchent une chance en Europe de l'Ouest où la civilisation, le régime politique et l'économie sont brillantes pour vivre. Par exemple « des milliers de personnes vivant sous les régimes communistes des pays d'Europe de l'Est ont fui la répression politique de leur pays d'origine » (Kaya, 2002: 21). L'autre cause que l'on peut mentionner est le besoin

de mains d'œuvre étrangères des pays développés. Les bilans de guerres de colonisation et de décolonisation étaient lourds. Les grandes puissances ont eu beaucoup de victimes et de pertes économiques. Faire travailler les mains d'œuvres étrangères à bas prix, surtout dans les années 1950 et 1960 étaient plus favorables pour les pays d'Europe. La dernière raison de la migration pour notre sujet, autrement dit qui nous intéresse, est la migration liée à la décolonisation du tiers-monde.

Les longues années de la colonisation depuis 1830 jusqu'à l'Indépendance créent bien sûr des échanges culturels et sociaux entre les deux peuples de différentes cultures. Les Algériens ont appris à parler français, ils ont connu la culture française, leur religion, et de l'autre côté, les Français ont tiré des profits depuis le début de la colonisation. D'ailleurs selon Eugène Etienne, sous-secrétaire d'État aux Colonies entre 1887 et 1892 et président du groupe colonial à la Chambre des députés en 1895, explique la colonisation comme un acte qui est nécessaire pour assurer l'avenir de la France dans les nouveaux continents pour y réserver un débouché aux marchandises des Français et y trouver des matières premières pour leurs industries (Survie brochure pédagogique, 2006: 9). Tous ces bénéfices sont réalisés d'un côté par nature de la colonisation et, de l'autre côté, par l'obligation de ce même acte d'expansion. Vu que les deux peuples cohabitent ensemble et que les Français sont venus pour profiter de la terre algérienne, ces deux peuples n'avaient pas beaucoup de choix. Alors chacun a subi la culture de l'autre. Cela est d'ailleurs identique pour les autres pays colonisés comme la Tunisie et le Maroc.

« L'époque coloniale a entraîné le déplacement non seulement d'un grand nombre de personnes (soldats, fonctionnaires, hommes d'affaires, etc.) des pays colonisateurs vers les pays colonisés, mais aussi celui de milliers de personnes originaires des pays colonisés vers l'Europe de l'Ouest. Cette migration, commencée pendant l'époque de la colonisation, a continué d'exister, de manière encore plus intense, pendant et après le processus de décolonisation, notamment dans les années 1960 et 1970. » (Kaya, 2002: 27)

À notre époque, nous estimons qu'environ 5 millions « d'Arabes » et Moyen-orientaux vivent en France. Le chiffre est choquant car nous n'attendions pas un chiffre si élevé sachant que la France est la colonisatrice de l'Algérie, de la Tunisie, du Maroc etc. Durant la colonisation la raison de l'émigration est évidente; la guerre, la pauvreté, les épidémies, la peur... Mais après la décolonisation, quelle est la raison d'aller vivre en France qui est le pays colonisateur de l'Algérie? Une fois que l'autonomie règne sur la terre de l'Algérie, pourquoi les algériens ont choisi de quitter leur pays? La réponse est

en effet, claire, 132 ans de la colonisation ont poussé les uns vers les autres. Les Français ont utilisé toutes les occasions pour renforcer la France pour développer l'industrie ainsi que l'agriculture française. Les immigrants français sont venus et ont habité dans les zones les plus fertiles de l'Algérie et ont donc forcé les autochtones à aller vivre dans les zones non-fertiles. (Ferro, 2002: 207). Une fois que les colons quittent le pays, il ne reste pas de grand-chose pour les colonisés sauf les blessures. Ces derniers passent des années à guérir leurs blessures et à vivre avec le reste des colons. De ce fait, nous pouvons constater que les afflux migratoires démarrent suite aux difficultés liées à la situation fragile et instable du pays décolonisé; un nouveau système politique, les conflits civils, la pauvreté, la race secrète des hommes politiques pour garder le pouvoir etc. pousse le peuple à la recherche de nouvelles terres pour mieux vivre. Bülent Kaya nous explique la destination de ces flux migratoires qui débutent avec la phrase suivante :

« les «Blancs», «hommes en service», étaient les premiers concernés par la migration du retour dans le pays d'origine, les années suivant l'indépendance des anciennes colonies ont été caractérisées par une migration massive de personnes de «couleur» en provenance des pays ex-colonisés vers les pays d'Europe de l'Ouest, particulièrement vers les pays ex-colonisateurs » (Kaya, 2002: 27)

De plus, les Algériens parlent français comme leur langue natale, et une fois qu'il ont des difficultés dans leurs pays- car les pays du tiers-monde ne sont pas développés à cause de la colonisation- ils quittent l'Algérie pour vivre en Europe, surtout en France car les Algériens maitrisent beaucoup de choses à propos de la culture française durant de longues années de la colonisation. Quelques-unes des raisons est donc de connaître la langue du pays, sa culture, sa religion etc. Et de l'autre côté, la demande de main d'œuvres étrangères des Européens qui travailleront à bas prix pour surmonter la crise économique après la décolonisation attire aussi les Algériens en France.

Pour terminer avec l'afflux migratoire, nous voulons attirer l'attention sur l'aspect psychologique des Algériens. Comme nous l'avons déjà mentionné, la conquête la plus dure est sans doute celle de l'Algérie avec des milliers de morts et de conflits, de la pauvreté et des épidémies qui posent des problèmes de la santé etc. Par exemple, d'après les analyses que Frantz Fanon a réalisées sur les cas de ses patients qui ont vécu les sept ans de la guerre d'Algérie ou bien qu'ils ont seulement vécu en Algérie durant les années de la colonisation ou bien de la décolonisation, Fanon a conclu les traumatismes, les effets de la colonisation sur les psychologies, la santé des habitants, des soldats ou bien du

peuple algérien et européen. Par conséquent selon le psychiatre, l'écrivain martiniquais Frantz Fanon:

« la colonisation, dans son essence, se présentait déjà comme une grande pourvoyeuse des hôpitaux psychiatriques. Dans différents travaux scientifiques nous avons, depuis 1954, attiré l'attention des psychiatres français et internationaux sur la difficulté qu'il y avait à « guérir » correctement un colonisé, c'est-à-dire à le rendre homogène de part en part à un milieu social de type colonial. » (Fanon, 1961: 239).

Donc ce n'est pas seulement pour les Algériens civils qui ont eu des difficultés durant la colonisation mais tout le peuple de la colonisation y compris les soldats et civils français et les soldats algériens etc. Ces résultats psychologiques ont poussé les habitants du pays à immigrer car voir les trous sur les bâtiments ou bien voir les enfants jouer avec les os etc. signifie aussi des calligraphies que l'on ne peut pas effacer facilement.

5. CONCLUSION

Nous avons étudié le roman de Kamel Daoud, *Meursault, contre-enquête* en le comparant avec *L'Étranger* d'Albert Camus du point de vue des colons et des colonisés dans le contexte de l'intertextualité. Les deux romans se sont étudiés parallèlement durant notre mémoire parce que comme nous l'avons déjà mentionné, le roman de Daoud garde des traces de *L'Étranger*. Pour cette raison, avant d'analyser le roman de Daoud, nous avons décortiqué celui de Camus. Question de colons et de colonisés était l'un des sujets de deux romans. D'ailleurs, la colonisation est un sujet qui occupe une place assez remarquable dans les recherches depuis des années.

Meursault, contre-enquête est, pour nous, un roman qui contient plusieurs aspects riches au niveau des relations sociales des peuples de la colonisation. Il ouvre une autre voie aux aspects auxquels nous n'avions pas très réfléchi lors de la lecture de *L'Étranger* de Camus. Le roman est tellement riche que nous pouvions étudier plusieurs aspects, mais les termes de la colonisation, les sous-entendus de colons et de colonisés nous ont tellement captivé qu'à chaque page, nous avons senti les traces, les critiques de l'anonymat d'une nation, la désidentification d'une personne. De plus, c'est une question qui n'est pas résolue depuis des années entre les colons et les colonisés. Pour conclure à propos des questions de colons et de colonisés dans *Meursault, contre-enquête* de Daoud, le roman était si riche par les termes qui sous-entendent la colonisation que nous avons dû étudier en détails. Nous avons constaté à partir de nos analyses détaillées que Daoud critique la colonisation à travers des références qu'il fait très souvent à l'utilisation du terme « Arabe » dans *L'Étranger*. De plus, l'utilisation fréquent du terme « Français » dans le roman nous démontre aussi cette critique.

Nous avons aussi remarqué durant notre recherche que la façon dont Daoud met en avant les conflits qui existent entre les Français et les Algériens était une de nos arguments pour les sous-entendus de la colonisation. D'ailleurs, nous avons constaté que les relations entre les deux peuples étaient tendues durant tout le récit de l'écrivain. Il n'y a donc jamais eu un contact que nous pouvions considérer comme « positif ». Nous avons conclu aussi que, Daoud, en mettant en conflit « les Français » et « les Arabes » expose sous les yeux les relations de l'époque coloniale qui existent entre les colons et les colonisés.

De plus, nous voulons en déduire que Daoud, en utilisant les termes comme *le Français, l'Arabe, ton meursault, ton écrivain, le meurtrier* etc. reconnaît implicitement la colonisation de l'Algérie par la France. Parce qu'à chaque reprise de ces paroles, nous

sentons la critique qu'il porte aux « morts gratuites » de la colonisation comme l'indique le narrateur plusieurs fois. D'ailleurs, Haroun, en racontant ses souvenirs de l'enfance, les difficultés que lui et sa famille ont rencontrées durant les années de la domination française, nous laissent entendre encore une fois la colonisation.

Par conséquent, dans toutes les guerres, dans tous les systèmes, ils existent malheureusement des victimes. Selon nos études, nous avons conclu autrement que les personnages du roman de Daoud sont les victimes de la colonisation. Moussa, le Français qui est assassiné par Haroun, même M'ma qui n'a presque aucun amour parental envers Haroun sont des victimes de la colonisation que Daoud laisse entendre. Mais la victime la plus importante dans le roman est sans doute le narrateur, Haroun, car il était un jeune homme qui a perdu son âme en essayant de faire vivre celle de son frère pour rendre sa mère heureuse et vivre en paix avec elle.

La colonisation a marqué sa présence depuis des siècles sur la Terre. Avec la découverte de l'Amérique, les Hommes n'ont pas arrêté de chercher des terres à cultiver, des races à dominer. Sans doute, elle est une bonne occasion pour montrer la puissance des États, profiter des sols fertiles des autres pays. De plus, la force des mains d'œuvres aident encore plus les Européens durant cette époque de l'expansion des terres et l'âge de l'industrialisation. Depuis Le XVIème siècle, une compétition entre les races est présente certes, mais celle-ci devient plus évidente au XIXème siècle, autrement dit, avec la deuxième aire de la colonisation. Le colonialisme qui devient de plus en plus fort est donc un système qui est difficile à s'adapter pour les colonisés.

Durant notre recherche nous avons voulu attirer l'attention sur les aspects de la colonisation sur la littérature française parce que plusieurs écrivains ont écrit et continuent à écrire à propos de ce sujet vif. D'ailleurs Camus est l'un de ces écrivains qui nous concerne car il a écrit des textes à propos de la colonisation et son roman *L'Étranger* contiennent nettement des données appartenant aux reflets de la colonisation. L'utilisation de « l'Arabe » était l'un des termes que nous avons décortiqué à plusieurs reprises durant notre étude. Nous avons essayé d'apporter des explications pour les raisons d'utilisation de ce terme dans le cadre de l'intertextualité, en analysant les deux romans. La désidentification d'une personne rend cette personne inutile, de plus nommer cette personne comme « arabe » humilie non seulement la nation algérienne mais aussi les Arabes en général car « l'arabe » peut être une langue, mais pas une nation comme il a si bien dit Haroun dans son texte. C'est une attitude qui est trouvée presque *raciste* selon

plusieurs critiques. D'ailleurs, c'était cet aspect-là qui avait poussé Daoud à écrire *Meursault, contre-enquête*.

Pour conclure ce présent mémoire, nous voulons préciser que nous avons choisi d'étudier le roman de Daoud parce qu'il n'était pas très connu par les Turcs et n'était pas très étudié auparavant. Nous avons voulu donc ouvrir une voie pour les recherches qui poursuivront cette étude. Nous aurions pu étudier ce roman sur plusieurs aspects comme les personnages, les lieux, le temps, etc. mais nous avons choisi la question de colons et de colonisés que Daoud nous laisse sous-entendre parce que c'est un sujet qui est au cœur de l'actualité depuis le début de l'histoire.

Nous avons visé à apporter des explications aux termes, aux expressions utilisées par Daoud qui critique *L'Étranger* de Camus à chaque page. Durant notre recherche, nous avons recours à l'intertextualité en prenant les deux œuvres. Nous avons complété notre travail qui est sur *Meursault, contre-enquête* en nous référant souvent à *L'Étranger*. Nous avons essayé d'apporter une nouvelle vision sur la lecture de *Meursault, contre-enquête* en mettant en lien avec la colonisation, avec la question de colons et de colonisés. Comme nous le savons tous, chaque texte garde les traces de celui d'avant. Nous nous sommes servis des textes qui sont déjà écrits à propos de la colonisation, surtout, à propos de la colonisation de l'Algérie.

Par conséquent, nous souhaitons que notre recherche serve de base pour les recherches qui poursuivront à propos de la question de colons et de colonisés.

BIBLIOGRAPHIE

- Acarlioğlu, A. (2017). La vengeance de l'Arabe par sa m'ma dans Meursault, contre enquête de Kamel Daoud. *Pamukkale üniversitesi sosyal bilimler enstitüsü dergisi*, 2017 (29), pp. 1-6.
- Aktulum, K. (2000). *Metinlerarası İlişkiler*. Ankara : Öteki.
- Barthélemy, G. (1928). *Les Colonies Françaises*. Saint-Etienne: Librairie du Chasseur Français.
- Barthes, R. (1993). *Le plaisir du texte*. Paris : Seuil.
- Bouchène, A., Peyroulou, J-P., Tengour, O. et Thénault, S. (2014). *Histoire de l'Algérie à la période coloniale*. Paris : La Découverte.
- Brower, B. (2014). « Les violences de la conquête. ». In A. Bouchène (Ed.), *Histoire de l'Algérie à la période coloniale*. Paris : La Découverte.
- Brunschwig, H. (1960). Colonisation-Décolonisation. Essai sur le vocabulaire usuel de la politique coloniale. *Cahiers d'Etudes Africaines*, 1(1). L'accès sur : www.persee.fr/doc/cea_0008-0055_1960_num_1_1_2938
- Camus, A. (1942). *L'étranger*. Paris : Gallimard.
- Camus, A. (2002). *Actuelles III- Chroniques algériennes*. Paris : Gallimard.
- Canonne, J. (2012). Frantz Fanon : contre le colonialisme. *Sciences Humaines*. (233), pp. 58-63.
- Cappellari, V. (2015). La France dans le monde, Francophonie. L'accès sur : <http://docplayer.fr/11677122-La-francophonie-ii-anno-a-a-2014-2015-docente-veronica-cappellari.html>
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL), l'accès sur : <http://www.cnrtl.fr/definition/colonisation>
- Césaire, A. (1955). *Discours sur le colonialisme*. Paris : Présence Africaine.
- Cessou, S. (2017). Seloua Luste Boulbina, une philosophe à l'écoute des artistes. *Radio France International (rfi)*. <http://www.rfi.fr/hebdo/20170915-art-seloua-luste-boulbina-philosophe-artistes-afrique-post-colonialisme>

- Chetouani, L. (1992). « L'Etranger d'Albert Camus: une lecture à l'envers du stéréotype arabe. », *Mots*, (30), pp. 35-52, <https://doi.org/10.3406/mots.1992.1679> (page consulté le 16 Septembre 2017)
- Chibani, A. (2016). L'Etranger d'Albert Camus, de l'absence d'Histoire à l'impossible utopie. [blog yazısı]. <https://la-plume-francophone.com/2016/08/25/albert-camus/>
- Cimini, M. (2012). *La position d'Albert Camus par rapport à l'indépendance de l'Algérie* (Mémoire de recherche du master, Université Paris 8, Vincennes-Saint-Denis). <http://www.limag.com/new/index.php?inc=dspliv&liv=00025156>
- Daoud, K. (2014). *Meursault, contre-enquête*. Paris : Actes Sud.
- Daoud, K. (Ecrivain). (2014). *Maghreb-Orient-Express*. [Televizyon yayını]. Montréal: TV5.
- De Gaulle, C. (1958). L'accès sur : <https://www.herodote.net/almanach-ID-1081.php> consulté le 8 Décembre 2017.
- El Bouanani, F. (2013). L'étranger de Camus. Des personnages signifiants: Les Arabes. [blog yazısı]. <http://hafsa.over-blog.org/2013/10/1-%C3%A9tranger-de-camus.-des-personnages-signifiants-les-arabes.html>
- Fanon, F. (1961). *Les damnés de la terre*. Paris : La Découverte. [Adobe acrobat reader sürümü]. L'accès sur: http://classiques.uqac.ca/classiques/fanon_franz/damnes_de_la_terre/damnes_de_la_terre.pdf
- Fanon, F. (2016). *Cezayir bağımsızlık savaşının anatomisi* (K.Çileçöp çev.). İstanbul: Pınar.
- Ferry, J. (1885). L'accès sur : <http://www.une-autre-histoire.org/jules-ferry-et-le-droit-des-races-superieures/> (consulté le 13 octobre 2017)
- Ferro, M. (2002). *Sömürgecilik tarihi*. Ankara : İmge kitabevi.
- Genette, G. (1982). *Palimpsestes*. Paris : Seuil. [Adobe acrobat reader sürümü].

- Gignoux, A-C. (2006). « De l'intertextualité à la réécriture ». *Cahiers de Narratologie*, (13), pp. 1-8, <http://narratologie.revues.org/329> (page consulté le 23 Mars 2018).
- Gouëset, C. (2002). Chronologie de l'Algérie coloniale (1830-1954). *L'Express*.
https://www.lexpress.fr/actualite/monde/afrique/chronologie-de-l-algerie-coloniale-1830-1954_492168.html (consulté le 4 Décembre 2017).
- Hafini, A. (2013, Novembre). L'Arabe dans les récits d'Albert Camus. *Africultures*.
<http://africultures.com/larabe-dans-les-ecrits-dalbert-camus-11872/>
- Houdart-Mérot, V. (2006). L'intertextualité comme clé d'écriture littéraire. *Le Français d'Aujourd'hui*, (153), pp. 25-32.
- Kaya, B. (2002). *Une europe en évolution-Les flux migratoires au 20ème siècle*.
Strasbourg : Editions du Conseil de l'Europe.
- Larousse [Encyclopédie en ligne]. Algérie : histoire. L'accès sur :
http://www.larousse.fr/encyclopedia/divers/Alg%C3%A9rie_histoire/185573
- Larousse [Encyclopédie en ligne]. Guerre d'Algérie (1954-1962). L'accès sur :
http://www.larousse.fr/encyclopedia/divers/guerre_d_Alg%C3%A9rie/104808
- Larrère, M. (sans date). L'accès sur : <https://www.histoire-image.org/etudes/conquete-algerie> consulté le 17 Avril 2018.
- Lehmann, G. (2012). Camus : 1956, l'appel à la trêve civile. [blog yazısı]. <http://dalgerie-djezair.viabloga.com/news/camus-1956-l-appel-a-la-treve-civile-par-gerard-lehmann>
- Lévi-Strauss, C. (2007). *Race et histoire*. Paris : Gallimard.
- Macé, M. (2014). Guerre d'Algérie: du retour de De Gaulle à l'indépendance (1958-1962). *France Soir*. L'accès sur : <http://www.francesoir.fr/politique-france/guerre-dalgerie-du-retour-de-de-gaulle-lindependance-1958-1962>
- Martel, K. (2005). « Les notions d'intertextualités et d'intratextualités dans les théories de la réception. », *Protée*, 33 (1), pp. 93-102.

<https://www.erudit.org/fr/revues/pr/2005-v33-n1-pr1041/012270ar/> (page consulté le 24 octobre 2017)

Mebtoul, A. (2012). L'Algérie: de la colonisation française à la guerre de libération nationale. *Le Matin d'Algérie*. L'accès sur: <http://www.lematindz.net/news/10012-lalgerie-de-la-colonisation-francaise-a-la-guerre-de-liberation-nationale.html>

Memmi, A. (1973). *Portrait du colonisé-Portrait du colonisateur*. Paris : Payot.

Mérignhac, A. (1912). Précis de législation et d'économie coloniales. Paris : Librairie de la société du recueil sirey. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k58342228.texteImage>

Osterhammel, J. (2010). « Colonialisme » et « Empires coloniaux ». *Labyrinthe*, (35), pp. 57-68, <http://labyrinthe.revues.org/4083> (page consulté le 28 novembre 2017)

Péant, P. (1830). L'accès sur : <https://en.calameo.com/read/001559110d3ab69834e36> consulté le 22 janvier 2018

Pérez, J. (2003). L'Empire espagnol d'Amérique. Page consulté le 2 Septembre 2017 sur https://www.clio.fr/BIBLIOTHEQUE/l_empire_espagnol_d_amerique.asp

Peyroulou, J-P., Tengour, O. et Thénault, S. (2014). « 1830-1880 : la conquête coloniale et la résistance des Algériens. ». In A. Bouchène (Ed.), *Histoire de l'Algérie à la période coloniale*. Paris : La Découverte.

Roduit, M. (2014). Jean-Paul SARTRE, « Explication de L'Étranger », in *Situations I*, 1947. [https://www.psychanalyse.com/pdf/EXPLICATION%20DE%20L%20ETRANGER%20-%20JEAN-PAUL%20SARTRE%201947%20\(8%20pages%20-%20266%20ko\).pdf](https://www.psychanalyse.com/pdf/EXPLICATION%20DE%20L%20ETRANGER%20-%20JEAN-PAUL%20SARTRE%201947%20(8%20pages%20-%20266%20ko).pdf)

Sartre, J-P. (1956). L'accès sur : <https://socio13.wordpress.com/2009/03/31/le-colonialisme-est-un-systeme-par-sartre/> consulté le 2 Janvier 2018.

Sartre, J-P. (1973). Préface de *Portrait du colonisé* d'Albert Memmi (1973). Paris : Payot.

Sartre, J-P. (2002). Préface de *Les damnés de la terre* de Frantz Fanon (1961). Paris : La Découverte. [Adobe Acrobat Reader sürümü].

http://classiques.uqac.ca/classiques/fanon_franz/damnes_de_la_terre/damnes_de_la_terre.pdf

Spiquel, A. (2009). Albert Camus et l'Algérie. L'accès sur : <http://histoirecoloniale.net/Albert-Camus-et-l-Algerie-par.html>

Stora, B. (2004). *Histoire de la guerre d'Algérie*. Paris : La Découverte.

Survie (2006). *La France coloniale d'hier et d'aujourd'hui* [brochure pédagogique]. L'accès sur: <https://survie.org/publications/brochures/article/la-france-coloniale-d-hier-et-d>

Türkdoğan, M. (2007). Rasim Özdenören'in « Kuyu » öyküsünde metinlerarası ilişkiler. *Atatürk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, (35), pp. 167-189.

Universalis [Encyclopédie en ligne]. Colonisation. L'accès sur : <https://www.universalis.fr/encyclopedie/colonisation/3-des-grandes-decouvertes-aux-premiers-empires-coloniaux/>

Zerrouky, H. (2014). En Algérie, il y a soixante ans, naissait le Front de libération national (FLN). *L'Humanité*. <https://www.humanite.fr/en-algerie-il-y-soixante-ans-naissait-le-front-de-liberation-national-fln-554229> (consulté le 4 Décembre 2017.)

ÖZGEÇMİŞ

Adı Soyadı :Yeliz Doğan
Yabancı Dil :Fransızca, İngilizce, İspanyolca
Doğum Yeri ve Yılı :Eskişehir / 1991
E-Posta :yelizdogan26@hotmail.com

Eğitim Geçmişi:

- 2011, Lycée International de Ferney-Voltaire
- 2015, Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Bölümü, Fransızca Öğretmenliği Programı